



# S8 Compact™ System

Reorder number: 338249/I 05 06

USER'S MANUAL

English

Français

Español

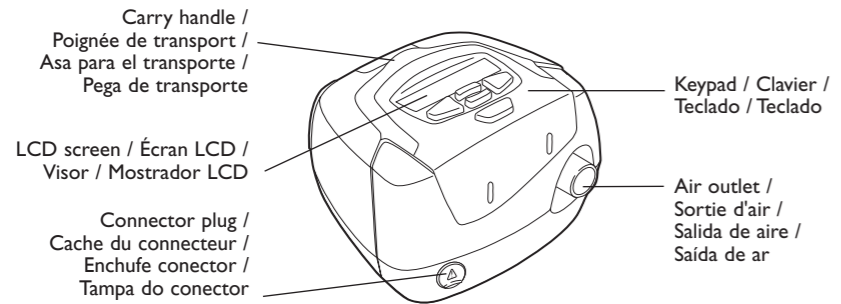
Português

# S8 Compact™

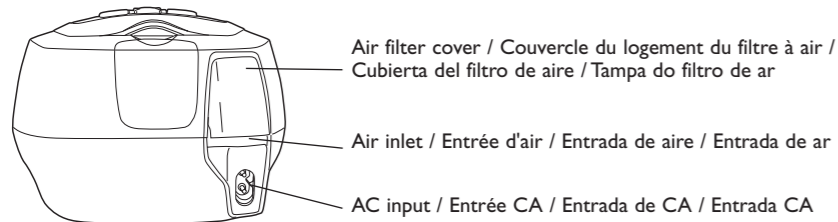
Component of 338249/I  
 Partie de 338249/I  
 Componente de 338249/I  
 Componente de 338249/I

ILLUSTRATIONS  
 ILLUSTRATIONS  
 FIGURAS  
 ILUSTRações

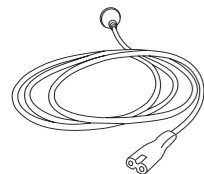
## A SYSTEM COMPONENTS / COMPOSANTS DU SYSTÈME / COMPONENTES DEL SISTEMA / COMPONENTES DO SISTEMA



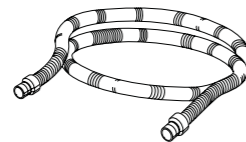
1



2



3

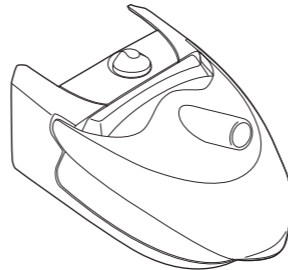


6' 6" / 2 m

4

© 2005 ResMed Ltd.

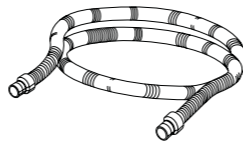
## B INTEGRATED HUMIDIFIER / HUMIDIFICATEUR INTEGRE / HUMIDIFICADOR INTEGRADO / HUMIDIFICADOR INTEGRADO



HumidAire 3i™

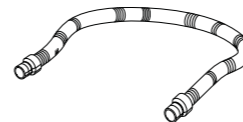
© 2005 ResMed Ltd.

## C OTHER ACCESSORIES / AUTRES ACCESSOIRES / OTROS ACCESORIOS / OUTROS ACESSÓRIOS



9' 10" / 3 m

1

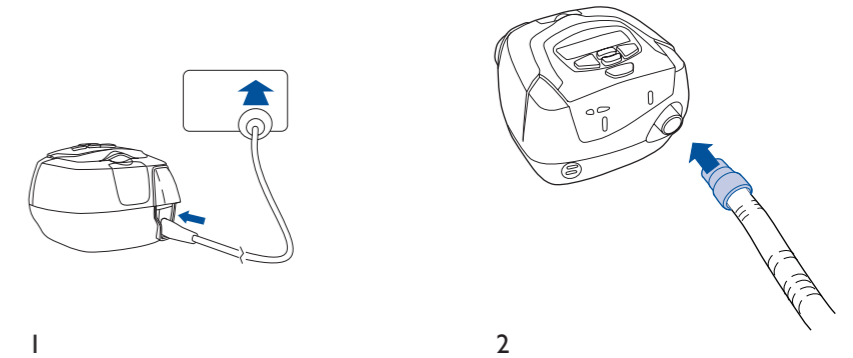


21" / 52 cm

2

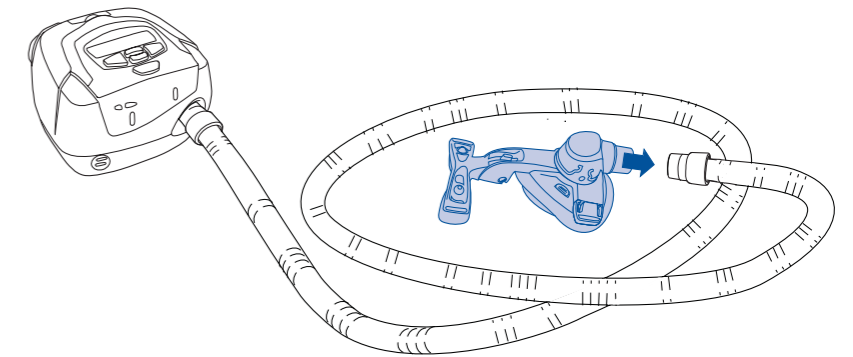
© 2005 ResMed Ltd.

## D SETTING UP THE S8™ / INSTALLATION DE LA S8™ / INSTALACIÓN DEL S8™ / MONTAGEM DO S8™

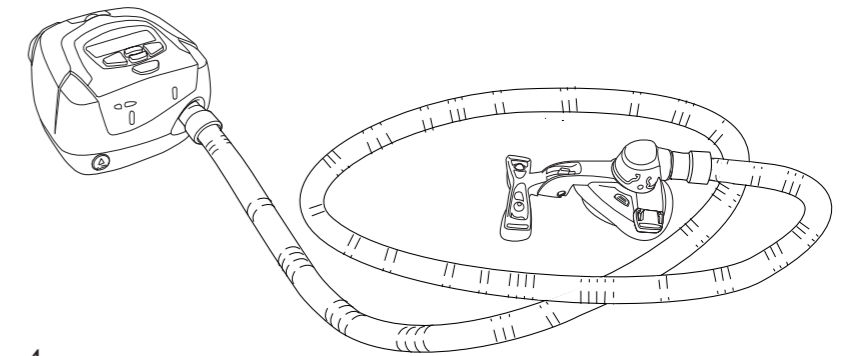


1

2



3

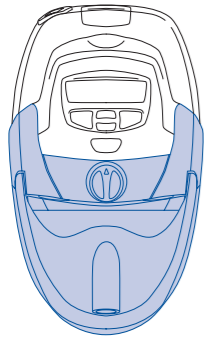


4

© 2005 ResMed Ltd.

**E**

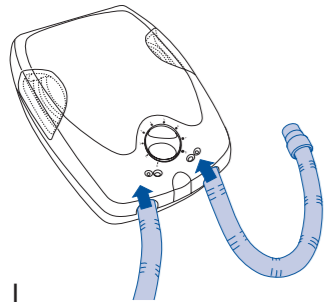
HUMIDAIRE 3i and S8 COMPACT / HUMIDAIRE 3i et S8 COMPACT /  
 HUMIDAIRE 3i y S8 COMPACT / HUMIDAIRE 3i e S8 COMPACT



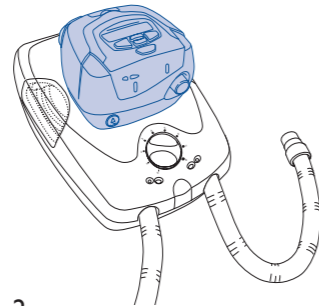
© 2005 ResMed Ltd.

**F**

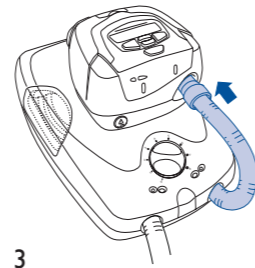
USING A HUMIDAIRE / UTILISATION D'UN HUMIDAIRE / USO DE UN HUMIDAIRE / COMO USAR UM HUMIDAIRE



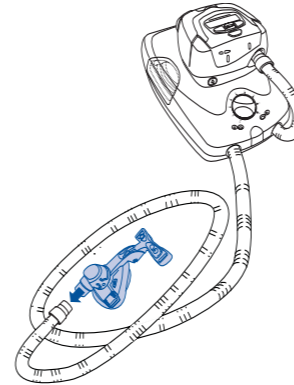
1



2



3

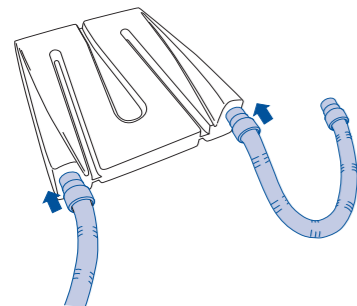


4

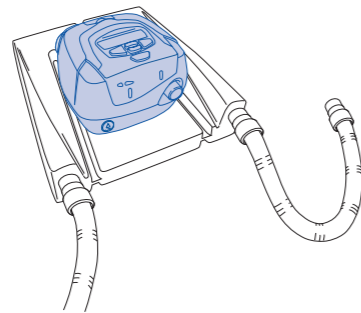
© 2005 ResMed Ltd.

**G**

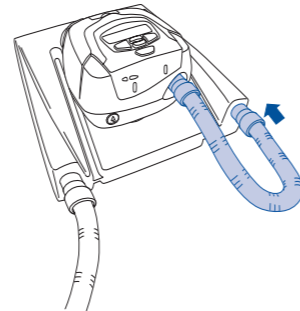
USING A RESMED PASSOVER / UTILISATION D'UN RESMED PASSOVER / USO DE UN RESMED PASSOVER / COMO USAR UM RESMED PASSOVER



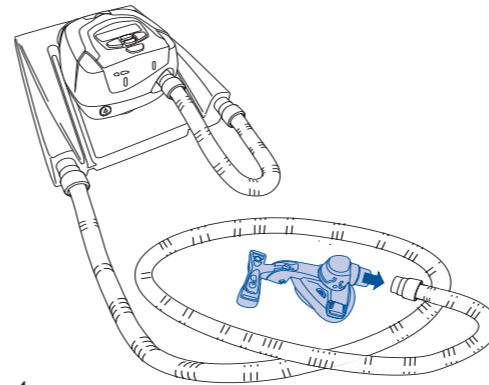
1



2



3



4

© 2005 ResMed Ltd.

**RESMED**

# S8 Compact™ System

USER'S MANUAL

1

ENGLISH

MANUEL UTILISATEUR

31

FRANÇAIS

MANUAL DEL USUARIO

63

ESPAÑOL

MANUAL DO UTILIZADOR

95

PORTUGUÊS

## **Manufactured by:**

**ResMed Ltd** | Elizabeth MacArthur Drive Bella Vista NSW 2153 Australia

Tel: +61 (2) 8884 1000 or 1 800 658 189 (toll free) Fax: +61 (2) 8883 3114 Email: reception@resmed.com.au

## **ResMed Offices:**

**ResMed Corp** | 14040 Danielson Street Poway CA 92064-6857 USA

Tel: +1 (858) 746-2400 or 1-800-424-0737 (toll free) Fax: +1 (858) 746-2900 Email: reception@resmed.com

**ResMed (UK) Ltd** | 65 Milton Park Abingdon Oxfordshire OX14 4RX UK

Tel: +44 (1235) 862 997 Fax: +44 (1235) 831 336 Email: reception@resmed.co.uk

**ResMed Asia Pacific Ltd** | 97 Waterloo Road North Ryde NSW 2113 Australia

Tel: +61 (2) 9886 5000 or 1 800 991 900 (toll free) Fax: +61 (2) 9889 1471 Email: reception@resmed.com.au

**ResMed Austria GmbH** | Purtscherstraße 18, 9500 Villach Österreich

Tel: +43 (4242) 430 830 Fax: +43 (4242) 430 830-4 Email: reception@resmed.com.at

**ResMed BV** | Nieuwe Parklaan 86, 2587 BV Den Haag Nederland

Tel: +31 (70) 358 6263 Fax: +31 (70) 358 4333 Email: ReceptionDH@Resmed.nl

**ResMed Finland** | Niittykatu 6 FIN 02200 Espoo Suomi

Tel: +358 9 8676820 Fax: +358 9 86768222 Email: reception@resmed.fi

**ResMed GmbH & Co. KG** | Fraunhoferstraße 16, 82152 Martinsried Deutschland

Tel: +49 (0) 89 / 99 01 - 00 or +49 (0) 800 2 777 000 (gebührenfrei) Fax: +49 (0) 89 / 99 01 - 10 55

Email: reception@resmed.de

**ResMed Hong Kong Ltd** | Room 1714 Miramar Tower 132-134 Nathan Road Tsim Sha Tsui Hong Kong

Tel: +852 2366 0707 Fax: +852 2366 4546 Email: reception@resmed.com.hk

**ResMed Japan** | Nihonbashi Hisamatsu Bldg. 4F 2-28-1 Nihonbashi-Hamacho Chuo-Ku Tokyo 103-0007 Japan

Tel: +81 (3) 3662 5056 Fax: +81 (3) 3662 5040

**ResMed Malaysia Sdn Bhd** | Suite E-10-20 Plaza Mon't Kiara No. 2 Jalan 1/70C Mon't Kiara 50480 Kuala Lumpur

Malaysia Tel: +60 3 6201 7177 Fax: +60 3 6201 2177 Email: reception@resmed.com.my

**ResMed NZ Ltd** | PO Box 51-048 Pakuranga Auckland New Zealand

Tel: +0800 737 633 (NZ toll free) or +64 274 737 633 Fax: +0800 737 634 (NZ toll free) or +64 9 239 0193

Email: reception@resmed.co.nz

**ResMed SA** | Parc de la Bandonnière 2 rue Maurice Audibert 69800 Saint-Priest France

Tel: +33 (0) 4 37 251 251 Fax: +33 (0) 4 37 251 260 Email: reception@resmed.fr

**ResMed Singapore Pte Ltd** | 238A Thomson Road # 12-03/04 Novena Square Tower A Singapore 307684

Tel: +65 6284 7177 Fax: +65 6284 7787 Email: reception@resmed.com.sg

**ResMed Spain SL** | C/ Arturo Soria 245 28033 Madrid España

Tel: +34 (93) 590 8154 Fax: +34 (93) 590 8153 Email: angelo@resmed.es

**ResMed Sweden AB** | Industrigatan 2 S-461 37 Trollhättan Sverige

Tel: +46 520 420 110 Fax: +46 520 397 15 Email: reception@resmed.se

**Labhardt AG** | Thannerstrasse 57 CH-4054 Basel Schweiz

Tel: +41 (061) 307 9711 Fax: +41 (061) 307 9722 Email: info@labhardt.ch

**US DESIGNATED AGENT:** ResMed Corp

**EU AUTHORIZED REPRESENTATIVE:** ResMed (UK) Ltd

[www.myresmed.com](http://www.myresmed.com)

Protected by patents: US 4944310, US 5199424, US 5522382, US 6705315. Other patents pending.

Design registrations pending.

S8, S8 Compact, HumidAire, HumidAire 3i, Mirage, Mirage Activa, Mirage Vista, Protégé, Ultra Mirage and Mirage Swift are trademarks of ResMed Ltd. Papillon is a trademark of MAP Medizin-Technologie GmbH.

# S8 Compact™ System

---

USER'S MANUAL

English

# CONTENTS

INTRODUCTION .....	3
YOUR RESPONSIBILITY .....	3
MEDICAL INFORMATION .....	3
ABOUT THE S8 COMPACT .....	3
CONTRAINDICATIONS .....	4
WARNINGS .....	4
CAUTIONS .....	5
ADVERSE EFFECTS .....	5
THE S8 COMPACT SYSTEM .....	6
S8 COMPACT .....	6
MASKS .....	6
HUMIDIFIERS .....	7
ACCESSORIES .....	7
HOW TO USE THE S8 COMPACT .....	8
SET UP THE S8 COMPACT .....	8
ASSEMBLE THE MASK .....	8
START TREATMENT .....	8
STOP TREATMENT .....	9
HOW TO ATTACH A HUMIDIFIER .....	10
ATTACH A HUMIDAIRE 3i HUMIDIFIER .....	10
ATTACH A HUMIDAIRE HUMIDIFIER .....	10
ATTACH A RESMED PASSEOVER HUMIDIFIER .....	11
HOW TO USE THE KEYPAD .....	12
HOW TO CHANGE THE SETTINGS ON YOUR S8 COMPACT .....	13
CLEANING AND MAINTENANCE .....	16
DAILY CLEANING .....	16
WEEKLY CLEANING .....	16
PERIODIC CLEANING .....	16
REPLACING THE AIR FILTER .....	17
SERVICING .....	17
FREQUENTLY ASKED QUESTIONS .....	18
TROUBLESHOOTING .....	20
SYSTEM SPECIFICATIONS .....	22
S8 COMPACT .....	22
LIMITED WARRANTY .....	28
INDEX .....	29

# INTRODUCTION

Thank you for choosing the **S8 COMPACT™** flow generator. The **S8 COMPACT** is an all-in-one package with an inbuilt power supply and the option of integrated humidification.

This user manual contains the information you need for the correct use of your **S8 COMPACT**.

## YOUR RESPONSIBILITY

The owner or user of this system shall have sole responsibility and liability for any injury to persons or damage to property resulting from:

- operation which is not in accordance with the operating instructions supplied
- maintenance or modifications carried out unless in accordance with authorized instructions and by authorized persons.

### **Please read this manual carefully before use.**

This manual contains special terms and icons that appear in the margins to draw your attention to specific and important information.

- Warning alerts you to possible injury.
- Caution explains special measures for the safe and effective use of the device.
- Note is an informative or helpful note.

# MEDICAL INFORMATION

## ABOUT THE S8 COMPACT

The **S8 COMPACT** continuous positive airway pressure (CPAP) system is indicated for the treatment of obstructive sleep apnea (OSA) in adult patients.

The **S8 COMPACT** CPAP system is intended for home and hospital use.



### **CAUTION**

In the US, Federal law restricts this device to sale by or on the order of a physician.



## CONTRAINDICATIONS

The **S8 COMPACT** is not a life support device and may stop operating during power failure or certain fault conditions. It should not be used by patients who are dependent on continuous therapy.

Positive airway pressure therapy may be contraindicated in some patients with the following pre-existing conditions:

- severe bullous lung disease
- pneumothorax
- pathologically low blood pressure
- dehydration
- cerebrospinal fluid leak, recent cranial surgery, or trauma.

## WARNINGS

- Read the entire manual before using the **S8 COMPACT**.
- Advice contained in this manual should not supersede instructions given by the prescribing physician.
- The **S8 COMPACT** should only be used with masks (and connectors)\* recommended by ResMed, or by a physician or respiratory therapist. A mask should not be used unless the **S8 COMPACT** device is turned on and operating properly. The vent hole or holes associated with the mask should never be blocked.

**Explanation:** The **S8 COMPACT** is intended to be used with special masks (or connectors)\* which have vent holes to allow continuous flow of air out of the mask. When the device is turned on and functioning properly, new air from the device flushes the exhaled air out through the mask vent holes.

However, when the device is not operating, insufficient fresh air will be provided through the mask, and the exhaled air may be rebreathed. Rebreathing of exhaled air for longer than several minutes can, in some circumstances, lead to suffocation. This applies to most models of CPAP devices.

- In the event of power failure or machine malfunction, remove the mask.
- The **S8 COMPACT** can be set to deliver pressures up to 20 cm H<sub>2</sub>O. In the unlikely event of certain fault conditions, pressures up to 30 cm H<sub>2</sub>O are possible.
- If oxygen is used with this device, the oxygen flow must be turned off when the device is not operating.

If oxygen has been left on, turn off the flow generator, then wait 30 minutes before turning on the flow generator again.

**Explanation:** When the CPAP device is not in operation and the oxygen flow is left on, oxygen delivered into the air delivery tubing may accumulate within the CPAP machine enclosure and create a risk of fire. This applies to most types of CPAP machines.

---

\* Ports may be incorporated into the mask or in connectors that are near the mask.

- Oxygen supports combustion. Oxygen should not be used while you are smoking or in the presence of an open flame.
- Always ensure airflow is being generated by the device before the oxygen supply is turned on.
- Always turn the oxygen supply off before stopping the airflow from the device.

**Note:** *At a fixed rate of supplemental oxygen flow, the inhaled oxygen concentration will vary, depending on where the oxygen is introduced, the pressure settings, patient breathing pattern, mask selection, and leak rate.*

- Do not use the **S8 COMPACT** if there are obvious external defects or unexplained changes in performance.
- Do not open the **S8 COMPACT** case. There are no user serviceable parts inside. Repairs and internal servicing should only be performed by an authorized service agent.

**Note:** *The plate on the back of the device is a non removable cover. Removal of this cover voids warranty.*

- Explosion hazard—do not use in the vicinity of flammable anesthetics.

## CAUTIONS

- At low pressures, the flow through the exhalation ports of your mask may not clear all exhaled gas from the tubing. Some rebreathing may occur.
- The airflow for breathing produced by this device can be as much as 11°F (6°C) higher than the temperature of the room. Caution should be exercised if the room temperature is warmer than 90°F (32°C).

**Note:** *The above are general warnings and cautions. Specific warnings, cautions, and notes appear with the relevant instructions in the manual.*

## ADVERSE EFFECTS

Patients should report unusual chest pain, severe headache, or increased breathlessness to their prescribing physician. An acute upper respiratory tract infection may require temporary discontinuation of treatment.

The following side effects may arise during the course of therapy with the CPAP device:

- drying of the nose, mouth, or throat
- nosebleed
- bloating
- ear or sinus discomfort
- eye irritation
- skin rashes
- chest discomfort.

# THE S8 COMPACT SYSTEM

The S8 COMPACT device is part of a system that consists of four elements:

- S8 COMPACT flow generator
- Mask
- Humidifier
- Accessories.

## S8 COMPACT

Please refer to the illustrations in section **A** of the illustration sheet.

### FRONT VIEW (A-1)

Shows the keypad and LCD screen, and the air outlet.

### REAR VIEW (A-2)

Shows the location of the air filter and power socket.

### POWER CORD (A-3)

Power cord to attach the S8 COMPACT to the AC (mains) power.

### AIR TUBING

The 6'6" (2 m) air tubing (**A-4**) connects the S8 COMPACT to your mask. You will need medium 21" (52 cm) air tubing (see **C-2**) to connect the S8 COMPACT to the HUMIDAIRE™ and ResMed PASSOVER humidifiers.

## MASKS

You will also need a **ResMed mask system** (supplied separately).

The ResMed mask systems that are recommended for use with the S8 COMPACT are:

### NASAL MASKS

- MODULAR NASAL MASK
- MIRAGE VISTA™ NASAL MASK
- ULTRA MIRAGE™ NASAL MASK
- MIRAGE™ NASAL MASK
- PROTEGE™ NASAL MASK
- MIRAGE ACTIVA™ NASAL MASK
- PAPHILLON™.

### NASAL PILLOWS SYSTEMS

- MIRAGE SWIFT™ NASAL PILLOWS SYSTEM.

### FULL FACE MASKS

- MIRAGE™ FULL FACE MASK
- MIRAGE™ FULL FACE MASK SERIES 2
- ULTRA MIRAGE™ FULL FACE MASK.



## WARNING

Only ResMed mask systems are compatible for use with the S8 Compact. Please refer to “Warnings” on page 4.

## HUMIDIFIERS

A humidifier may be required if you are experiencing dryness of the nose, throat, or mouth. The S8 COMPACT is compatible for use with:

- HUMIDAIRE 3i™ integrated heated humidifier (**Figure B** on the illustrations sheet)
- HUMIDAIRE heated humidifier (**Figure F** on the illustrations sheet)
- ResMed PASSOVER humidifier (**Figure G** on the illustrations sheet).

## ACCESSORIES

*Please refer to the illustrations in section C of the illustration sheet.*

Other accessories for use with the S8 COMPACT:

- Air tubing 9'10" (3 m) (**C-1**)
- Medium air tubing 21" (52 cm) for HUMIDAIRE and ResMed PASSOVER connection (**C-2**).

**Note:** ResMed regularly releases new products. Please check our website at [www.myresmed.com](http://www.myresmed.com).

# HOW TO USE THE S8 COMPACT

Please refer to the illustrations in section **D** of the illustration sheet.

## SET UP THE S8 COMPACT

- 1 Place the S8 COMPACT on a table near the head of your bed.



### CAUTION

Be careful not to place the device where it can be bumped or where someone is likely to trip over the power cord.

**Note:** You can also place your S8 Compact on the floor beside or underneath your bed. Ensure that the area is free from dust and clear of bedding, clothes, or any other objects that could block the air inlet.

- 2 Connect the power cord to the socket at the rear of the flow generator (**D-1**). Plug the other end of the power cord into the power outlet.



### WARNING

Make sure the power cord and plug are in good condition and the equipment is not damaged.

- 3 Connect one end of the air tubing firmly onto the air outlet (**D-2**).



### WARNING

- Only ResMed air tubing should be used with your flow generator. A different type of air tubing may alter the pressure you actually receive, reducing the effectiveness of your treatment.
- Blocking the hose while in operation could lead to overheating of the device.

## ASSEMBLE THE MASK

- 1 Assemble your mask system according to the mask user instructions.
- 2 Connect your mask system to the free end of the air tubing (**D-3**).  
The S8 COMPACT is now ready for use (**D-4**).

## START TREATMENT

- 1 Make sure the power is on.  
The product name is displayed briefly on the LCD screen, then the standby (Ramp) screen appears. The key and LCD backlights also turn on.
- 2 Lie down and arrange the air tubing so that it is free to move if you turn in your sleep.



## CAUTION

- Do not leave long lengths of air tubing around the top of your bed. They could twist around your head or neck while you are sleeping.
- Make sure the area around the flow generator is dry and clean. It should also be clear of bedding, clothes, and other potential blockages.

- 3 Alter the ramp time if required (see "How to Change the Ramp Time" on page 14).
- 4 To start treatment, press the **Start/Stop** key.
- 5 Fit your mask as described in the mask user instructions.



## WARNING

A mask should not be used unless the S8 Compact device is turned on and operating properly.

- 6 When ramping begins the LCD will display the word "RAMPING", with the current pressure indicated as dashes. Each dash is approximately equivalent to 2 cm H<sub>2</sub>O. For example, 6 dashes represents approximately 12 cm H<sub>2</sub>O pressure.

## STOP TREATMENT

To stop treatment at any time, remove your mask and press the **Start/Stop** key.

# HOW TO ATTACH A HUMIDIFIER

## ATTACH A HUMIDAIRE 3i HUMIDIFIER

Please refer to the illustration in section **E** of the illustration sheet, and your HumidAire 3i manual.

The HUMIDAIRE 3i attaches to the front of the S8 COMPACT to provide heated humidification. No other accessories are required for its use.

### Notes:

- a. Make sure the water chamber of the HumidAire 3i is empty before you attach or detach the humidifier.
- b. Remove the connector plug on the S8 Compact (see section **A** of the illustrations sheet) before you attach the HumidAire 3i. Reattach the connector plug firmly after you detach the HumidAire 3i.

## ATTACH A HUMIDAIRE HUMIDIFIER

Please refer to the illustrations in section **F** of the illustration sheet.

To connect your S8 COMPACT to a HUMIDAIRE humidifier you need medium sized 21" (52 cm) air tubing.

- 1 Fill the HUMIDAIRE water chamber and place inside the HUMIDAIRE. Connect the medium 21" (52 cm) and long 6'6" (2 m) air tubing (**F-1**), and close the humidifier lid.
  - 2 Place the S8 COMPACT on top of the HUMIDAIRE (**F-2**) and connect the free end of the medium air tubing to the air outlet (**F-3**).
- Note:** To avoid water spilling into the S8 Compact, do not put it underneath the humidifier.
- 3 Assemble your mask system and connect it to the free end of the long air tubing (**F-4**).
  - 4 Plug the HUMIDAIRE power cord into a power outlet. Connect the S8 COMPACT power cord to the socket at the rear of the S8 COMPACT and plug the other end into a power outlet.

Please refer to the *HumidAire User's Manual* for further details.



### WARNING

Make sure that the power cord and plug are in good condition and the equipment is not damaged.

The S8 COMPACT is now ready for use with the HUMIDAIRE.

## ATTACH A RESMED PASSOVER HUMIDIFIER

Please refer to the illustrations in section **G** of the illustration sheet.

To connect your **S8 COMPACT** to a ResMed **PASSOVER** humidifier you need medium sized 21" (52 cm) air tubing.

- 1 Fill the **PASSOVER** with water and connect the medium 21" (52 cm) and long 6'6" (2 m) air tubing (**G-1**).
- 2 Place the **S8 COMPACT** on top of the **PASSOVER** (**G-2**) and connect the free end of the medium air tubing to the air outlet (**G-3**).

**Note:** To avoid water spilling into the *S8 Compact*, do not place it underneath the humidifier.

- 3 Assemble your mask system and connect it to the free end of the long air tubing (**G-4**).
- 4 Connect the power cord to the socket at the rear of the **S8 COMPACT** and plug the other end into a power outlet.

Please refer to the *ResMed Passover User's Manual* for further details.



### **WARNING**

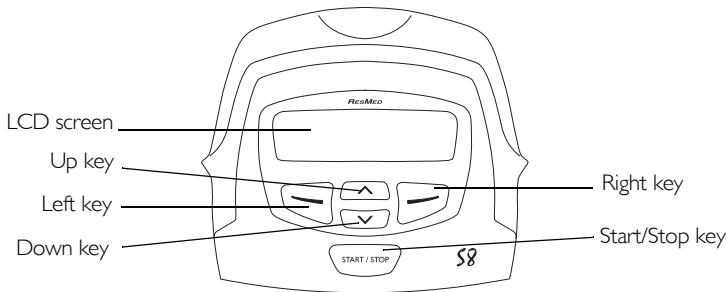
**Make sure that the power cord and plug are in good condition and the equipment is not damaged.**

The **S8 COMPACT** is now ready for use with the **PASSOVER**.



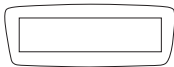
# HOW TO USE THE KEYPAD

The control panel of the **S8 COMPACT** includes an LCD screen and keypad for navigating through the menus and delivering treatment.








## LCD SCREEN

The LCD screen displays the menus and treatment screens.



## KEYPAD KEYS

The **S8 COMPACT** keypad has the following keys:

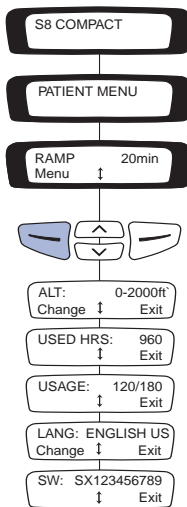
Key	Function
<b>Start/Stop</b> 	<ul style="list-style-type: none"><li>Starts or stops treatment.</li></ul>
<b>Up</b> 	<ul style="list-style-type: none"><li>Allows you to increase settings options and scroll through the <b>S8 COMPACT</b> menu.</li></ul>
<b>Down</b> 	<ul style="list-style-type: none"><li>Allows you to decrease settings options and scroll through the <b>S8 COMPACT</b> menu.</li></ul>
<b>Left</b> 	<ul style="list-style-type: none"><li>Performs the function indicated by the guiding text displayed above it on the LCD screen. Guiding text includes <b>menu</b>, <b>change</b>, and <b>apply</b>.</li></ul>
<b>Right</b> 	<ul style="list-style-type: none"><li>Performs the function indicated by the guiding text displayed above it on the LCD screen. Guiding text includes <b>exit</b> and <b>cancel</b>.</li></ul>

## BACKLIGHTS

The keypad and LCD are equipped with backlights that come on when the device is powered. The LCD backlight turns off after two minutes of inactivity, and comes back on when you press a key. Once the **Start/Stop** key has been pressed to start treatment, the LCD backlight stays on for two minutes. The keypad backlight is always on while the **S8 COMPACT** is on.

## HOW TO CHANGE THE SETTINGS ON YOUR S8 COMPACT

You can change settings (such as Ramp Time, Altitude) on the **S8 COMPACT** by using the keypad and LCD. When the **S8 COMPACT** is in standby mode you can display a series of screens (a menu) on the LCD screen in order to view and change the settings for a particular function.



Use the menu screens to change the ramp time, altitude compensation, and language. You can also view details about the usage and software version of your **S8 COMPACT**.

### HOW TO ENTER THE MENU SCREENS

When the **S8 COMPACT** standby screen is displayed you will see the word “Menu” in the left-hand corner. To select the **S8 COMPACT** menu, press the **Left** key.

### HOW TO SCROLL THROUGH THE MENU

When you are in the menu, scroll through items by pressing the **Up** or **Down** keys.

## HOW TO CHANGE A SETTING OPTION

When you have scrolled to the item you require:

1. Press the **Left** key (Change).
2. Press the **Up** or **Down** keys until you see the setting option that you require.
3. Press the **Left key** (Apply) to select the setting option.

If you wish to exit without changing the option, press the **Right key** (Cancel).

## HOW TO EXIT OUT OF A MENU

Press the **Right key** (Exit). This will take you back to the Patient Menu screen.

## HOW TO EXIT OUT OF AN ITEM WITHIN THE MENU

Press the **Right key** (Exit).

## HOW TO CHANGE THE RAMP TIME

During ramp time, the pressure increases from a low pressure to the prescribed treatment pressure. You can set the ramp time in 5-minute intervals, from 0 minutes (OFF) up to a maximum ramp time set by your clinician.

The standby screen displays the current ramp time in the right-hand corner. To change the ramp time, press the **Up** or **Down** key until the desired ramp time appears.

Once a ramp time is selected, begin therapy by pressing the **Start/Stop** key.

When ramping begins the LCD will display the word "RAMPING", with the current pressure indicated as dashes. Each dash is approximately equivalent to 2 cm H<sub>2</sub>O. For example, six dashes represents approximately 12 cm H<sub>2</sub>O pressure.

## HOW TO CHANGE THE ALTITUDE SETTING

If you move or travel with your **S8 COMPACT** to areas of different altitude, you will need to adjust the altitude compensation setting. Changes in altitude will affect the pressure delivered by the **S8 COMPACT**.

You can use the Altitude setting (ALT) to specify the altitude range at which you are using your **S8 COMPACT**. Select the **S8 COMPACT** menu by pressing the **Left** key in the standby (RAMP) screen. Scroll to ALT and select Change (**Left** key). Press the **Up** or **Down** keys until you see the setting option that you require.

There are four altitude settings to choose from:

- 0–2000 ft (0–609 m)
- 2001–4000 ft (610–1219 m)
- 4001–6000 ft (1220–1828 m)
- 6001–8500 ft (1829–2591 m).

For example, if you are at an altitude of 3107' (947 m), your altitude compensation setting would be 2001–4000 ft (610–1219 m), as 3107' (947 m) falls within that range.

Press the **Left key** (Apply) to select the correct setting.

## HOW TO CHANGE THE LANGUAGE SETTING

To display menus and messages in a different language, select the **S8 COMPACT** menu by pressing the **Left** key in the standby (RAMP) screen. Scroll to LANG and select Change (**Left** key). Press the **Up** or **Down** keys until you see the language that you require.

## OTHER VIEWABLE INFORMATION

You can also view the total number of hours of treatment (USED HRS); the number of sessions that the **S8 COMPACT** was used in a usage period (USAGE); and the current software version installed on your unit (SW). Access to all of these screens is provided via the menu. See “How to enter the menu screens” on page 13.

## MESSAGES ON THE S8 COMPACT LCD

Your clinician may have set your **S8 COMPACT** to remind you about important events, such as when to replace your mask.

The reminder message is displayed on the LCD and is visible if the device is not delivering therapy. The backlight on the LCD flashes when a message is displayed.

Your clinician can set any of the following reminders on your LCD:

Message	Description	Action
REPLACE MASK	May appear when your mask is due for replacement.	Press the <b>Left</b> (Ok) key to remove the message from your LCD, and replace your mask with a new one.
CALL PROVIDER	May appear as a reminder to contact your clinician; for example to discuss how your therapy is going.	Press the <b>Left</b> (Ok) key to remove the message from your LCD, and contact your clinician.
REPLACE FILTER	May appear as a reminder to replace the air filter on your device.	Press the <b>Left</b> (Ok) key to remove the message from your LCD, and replace the air filter.
SERVICE DUE	May appear as a reminder to return your device for service.	Press the <b>Left</b> (Ok) key to remove the message from your LCD.
INSERT CARD	This feature is not available.	

# CLEANING AND MAINTENANCE

You should regularly carry out the cleaning and maintenance described in this section. Refer to your mask manual for detailed instructions.

## DAILY CLEANING

### Mask

Clean the mask according to the instructions supplied with the mask.

### Air tubing

Disconnect the air tubing from the **S8 COMPACT** (and humidifier, if used) and hang the tubing and mask in a clean, dry place until next use.

### Humidifier

If you are using a humidifier, clean it according to the instructions in the humidifier user's manual.

## WEEKLY CLEANING

1. Remove the air tubing from the **S8 COMPACT** and the mask.
2. Wash the air tubing in warm water using mild detergent. Rinse thoroughly, hang, and allow to dry.
3. Before next use, assemble the mask and headgear according to the user instructions.
4. Reconnect the air tubing to the air outlet and mask.

## PERIODIC CLEANING

1. Clean the exterior of the **S8 COMPACT** with a damp cloth and mild detergent.
2. Check the air filter for blockage or holes (see "Replacing the Air Filter" on page 17).



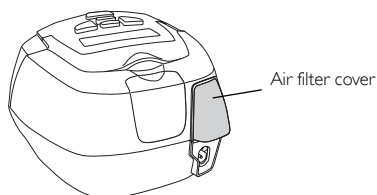
### WARNING

- Beware of electric shock. Do not immerse the unit or power cord in water. Always unplug the unit before cleaning and be sure it is dry before plugging back in.
- The mask system and air tubing are subject to normal wear and tear. Inspect them regularly for damage.

## REPLACING THE AIR FILTER

To replace the air filter:

1. Remove the air filter cover at the back of the **S8 COMPACT**.



2. Remove and discard the old air filter.
3. Insert a new filter with the blue tinted side facing out from the device.
4. Replace the air filter cover.

Inspect the air filter every month to check if it is blocked by dirt or contains holes. With normal use of an **S8 COMPACT**, the air filter needs to be replaced every six months (or more often if your device is in a dusty environment).



### WARNING

- Do not wash the air filter. The air filter is not washable or reusable.
- The air filter cover protects the device in the event of accidental liquid spillage onto the device. Ensure the air filter and air filter cover are fitted at all times.

## SERVICING



### CAUTION

- Do not attempt to open the **S8 Compact** case. There are no user serviceable parts inside.
- Inspection and repair should only be performed by an authorized agent. Under no circumstances should you attempt to service or repair the flow generator yourself.

This product (**S8 COMPACT**) should be inspected by an authorized ResMed Service Center five years from the date of manufacture. Prior to this, the device is intended to provide safe and reliable operation provided that it is operated and maintained in accordance with the instructions provided by ResMed. Applicable ResMed warranty details are provided with the device at the time of original supply. Of course, as with all electrical devices, if any irregularity becomes apparent, you should exercise caution and have the device inspected by an Authorized ResMed Service Center.

If you feel that your flow generator is not performing properly, see "Troubleshooting" on page 20.

# FREQUENTLY ASKED QUESTIONS

## **HOW WILL IT FEEL WHEN I AM BREATHING WITH THE S8 COMPACT?**

When you first use your **S8 COMPACT**, you may feel uncomfortable breathing against the airflow. This is normal. You will continue to breathe normally while you sleep. Take time to adjust to this new sensation.

## **WHAT DO I DO WHEN I WANT TO GET UP IN THE NIGHT?**

If you need to get up during the night, remove your mask and stop therapy. Always remember to restart therapy and put your mask on when you return to bed.

## **WHAT DO I DO IF I FEEL AIR LEAKING OUT OF THE MASK?**

The flow generator delivers the most effective treatment when the mask is well fitted and comfortable. Treatment can be affected by leaks, so it is important to eliminate any leaks that may arise. For example, try repositioning the mask and adjusting the straps.

If you are using a nasal mask, try to keep your mouth closed during treatment. Air leaks from your mouth can decrease the effectiveness of your treatment. If mouth leaks are a problem, a full face mask or chin strap may help. Contact your clinician or equipment supplier for further details.

If you are using a full face mask and you have problems trying to get a comfortable mask fit, contact your sleep clinic or equipment supplier. You may benefit from a different size or style of mask.

## **ANYTHING SPECIAL I SHOULD DO BEFORE PUTTING THE MASK ON?**

Before wearing your mask, wash your face to remove excess facial oils. This will allow a better fit and prolong the life of the mask cushion.

Do not use moisturizer when wearing a mask.

## **MY MOUTH FEELS DRY DURING TREATMENT—WHAT CAN I DO?**

You may experience dryness of the nose, mouth, and/or throat during the course of treatment, especially during winter. In many cases, a humidifier may resolve this discomfort. Contact your clinician for advice.

## **MY NOSE IS IRRITATED DURING TREATMENT—WHAT CAN I DO?**

You may experience sneezing and/or a runny or blocked nose during the first few weeks of treatment. In many cases, nasal irritation can be resolved with a humidifier. Consult your clinician or equipment supplier for advice.

## **CAN I TRAVEL WITH THE S8 COMPACT?**

### **International use**

Your **S8 COMPACT** flow generator has an internal power supply that enables it to operate in other countries. It will operate on power supplies of 100–240V and 50/60Hz. No special adjustment is necessary, but you may need a plug adapter for the power outlet.

**Altitude changes**

If you are moving or traveling to a higher or lower altitude, see “How to change the Altitude setting” on page 14.

**On an aircraft**

Please consult the medical services department of your carrier if you intend to use your S8 COMPACT on an aircraft. The S8 COMPACT complies with US FCC Part 15, Class B requirements.

**Note:** *Do not use your S8 Compact while the aircraft is taking off or landing.*



# TROUBLESHOOTING

If there is a problem, try the following suggestions. If the problem cannot be solved, contact your equipment supplier or ResMed. Do not attempt to open the device.

<b>Problem</b>	<b>Possible Cause</b>	<b>Solution</b>
<i>No display.</i>	Power not connected.	Ensure the appropriate power cord is connected to your S8 Compact and the power switch (if available) is on.
<i>Insufficient air delivered from S8 Compact.</i>	Ramp Time is in use.	Wait for air pressure to build up or change ramp time.
	Air filter is dirty.	Replace air filter.
	Air tubing is kinked or punctured.	Straighten or replace tubing.
	Air tubing not connected properly.	Check air tubing.
	Mask and headgear not positioned correctly.	Adjust position of mask and headgear.
	Cap(s) missing from access port(s) on mask.	Replace cap(s).
	Altitude compensation setting is incorrect.	Adjust altitude compensation setting to the correct altitude range.
Pressure required for treatment may have changed.	See your clinician to adjust the pressure.	

Problem	Possible Cause	Solution
<i>Excessive air delivered from the S8 Compact.</i>	Altitude compensation setting is incorrect.	Adjust altitude compensation setting to the correct altitude range.
<p><i>Display error message:</i>  <b>Exxxx</b>  <b>Call Service</b>  <i>(where xxxx defines an error)</i>  <i>or</i>  <b>MOTOR FAULT</b>  <b>Call Service</b>  <i>or</i>  <b>UPLOAD LANGUAGES</b>  <b>Call Service</b>  <i>or</i>  <b>DATA LOST</b>  <b>Call Service</b></p>	Component failure.	Call Service.

# SYSTEM SPECIFICATIONS

## S8 COMPACT

**Performance:** Operating pressure range: 4 to 20 cm H<sub>2</sub>O

**Dimensions (H x W x D):** 4.6" x 6.5" x 5.7" (112 mm x 164 mm x 145 mm)

**Weight:** 2.9 lb (1.3 kg)

### Power Supply

Input range for S8 COMPACT with HUMIDAIRE 3i: 100–240V, 50/60Hz; 110V, 400Hz; 2.5A < 140VA (110W) (maximum power consumption). Instantaneous peak power consumption <340 VA.

Actual power consumption will vary, depending on factors such as the use of accessories, height above sea level, and ambient temperature. Power consumption values for typical treatment conditions (using a breathing machine set to 0.5 L and 15 breaths/min with 6'6" (2 m) air tubing and an ULTRA MIRAGE mask) are given in the following table.

Device	Pressure (cm H <sub>2</sub> O)	Power (VA)	Power (W)
S8 COMPACT	5	17	8
	10	23	12
	15	29	16
	20	34	20

### Power outlet for HumidAire 3i

Outlet range: 100–240V, 50/60Hz; 110V, 400Hz; 2.0A

**Air Filter:** Two-layered, powder-bonded, polyester non-woven fiber

**Air Tubing:** Flexible plastic, 6'6" (2 m)

**Air Outlet:** The 22 mm conical outlet complies with EN 1281-1

**IEC 60601-1 Classifications:** Class II (double insulation), Type CF

**Noise Level:** Radiated sound pressure is measured at <30dBA at 10 cm H<sub>2</sub>O and 3'3.36" (1 m) according to ISO17510-1.

**Housing Construction:** Flame retardant engineering thermoplastic

### Environmental Conditions

Operating Temperature: +41°F to +104°F (+5°C to +40°C)

Operating Humidity: 10%–95% non-condensing

Storage and Transport Temperature: -4°F to +140°F (-20°C to +60°C)

Storage and Transport Humidity: 10%–95% non-condensing

Operating Altitude: sea level to 8500' (2591 m)

## Electromagnetic Compatibility

Product complies with all applicable electromagnetic compatibility requirements (EMC) according to IEC60601-1-2, for residential, commercial, and light industry environments. For further details, see “Guidance and Manufacturer’s Declaration - Electromagnetic Emissions and Immunity” on page 24.

**Note:** The manufacturer reserves the right to change these specifications without notice.

### SYMBOLS WHICH APPEAR ON THE DEVICE



Attention, consult accompanying documents



Type CF equipment



Class II equipment



Drip proof



Dangerous voltage



Start/Stop

## GUIDANCE AND MANUFACTURER'S DECLARATION - ELECTROMAGNETIC EMISSIONS AND IMMUNITY

### Guidance and manufacturer's declaration—electromagnetic emissions

The S8 series of devices is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the S8 device should assure that the device is used in such an environment.

Emissions test	Compliance	Electromagnetic environment—guidance
RF emissions CISPR11	Group 1	The S8 device uses RF energy only for its internal function. Therefore, its RF emissions are very low and are not likely to cause any interference in nearby electronic equipment.
RF emissions CISPR 11	Class B	The S8 device is suitable for use in all establishments, including domestic establishments and those directly connected to the public low-voltage network that supplies buildings used for domestic purposes.
Harmonic Emissions IEC 61000-3-2	Class A	
Voltage Fluctuations/Flicker Emissions IEC 61000-3-3	Complies	

Medical Electrical Equipment needs special precautions regarding EMC and needs to be installed and put into service according to EMC information provided in this document.

**Warnings:** The S8 device should not be used adjacent to or stacked with other equipment. If adjacent or stacked use is necessary, the S8 device should be observed to verify normal operation in the configuration in which it will be used.

The use of accessories (eg humidifiers) other than those specified in this manual is not recommended. They may result in increased emissions or decreased immunity of the S8 device.

## Guidance and manufacturer's declaration—electromagnetic immunity


The S8 series of devices is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the S8 device should assure that the device is used in such an environment.

Immunity test	IEC60601-1-2 test level	Compliance level	Electromagnetic environment—guidance
Electrostatic discharge (ESD) IEC 61000-4-2	±6 kV contact  ±8 kV air	±6 kV contact  ±8 kV air	Floors should be wood, concrete or ceramic tile. If floors are covered with synthetic material, the relative humidity should be at least 30%.
Electrical fast transient/burst IEC 61000-4-4	±2 kV for power supply lines  ±1 kV for input/output lines	±2 kV  Not Applicable	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Surge IEC 61000-4-5	±1 kV differential mode  ±2 kV common mode	±1 kV differential mode  ±2 kV common mode	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment.
Voltage dips, short interruptions and voltage variations on power supply input lines. IEC 61000-4-11	<5% $U_t$ (>95% dip in $U_t$ ) for 0.5 cycle  40% $U_t$ (60% dip in $U_t$ ) for 5 cycles  70% $U_t$ (30% dip in $U_t$ ) for 25 cycles  <5% $U_t$ (>95% dip in $U_t$ ) for 5 sec	< 12V (>95% dip in 240V) for 0.5 cycle  96V (60% dip in 240V) for 5 cycles  168V (30% dip in 240V) for 25 cycles  <12V (>95% dip in 240V) for 5 sec	Mains power quality should be that of a typical commercial or hospital environment. If the user of the S8 device requires continued operation during power mains interruptions, it is recommended that the S8 device be powered from an uninterruptible power source.
Power frequency (50/60 Hz) magnetic field IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Power frequency magnetic fields should be at levels characteristic of a typical location in a typical commercial or hospital environment.

NOTE:  $U_t$  is the AC mains voltage prior to application of the test level.

## Guidance and manufacturer's declaration—electromagnetic immunity

The S8 series of devices is intended for use in the electromagnetic environment specified below. The customer or the user of the S8 device should assure that the device is used in such an environment.

Immunity test	IEC60601-1-2 test level	Compliance level	Electromagnetic environment—guidance
<p>Conducted RF IEC 61000-4-6</p> <p>Radiated RF IEC 61000-4-3</p>	<p>3 Vrms 150 kHz to 80 MHz</p> <p>10 V/m 80 MHz to 2.5 GHz</p>	<p>3 Vrms</p> <p>10 V/m</p>	<p>Portable and mobile RF communications equipment should be used no closer to any part of the S8 device, including cables, than the recommended separation distance calculated from the equation applicable to the frequency of the transmitter.</p> <p><b>Recommended separation distance</b></p> <p><math>d = 1.17 \sqrt{P}</math></p> <p><math>d = 0.35 \sqrt{P}</math> 80 MHz to 800 MHz</p> <p><math>d = 0.70 \sqrt{P}</math> 800 MHz to 2.5 GHz</p> <p>where P is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer and d is the recommended separation distance in meters (m). Field strengths from fixed RF transmitters, as determined by an electromagnetic site survey,<sup>a</sup> should be less than the compliance level in each frequency range.<sup>b</sup> Interference may occur in the vicinity of equipment marked with the following symbol:</p> 

NOTE 1: At 80 MHz and 800MHz, the higher frequency range applies.

NOTE 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.

<sup>a</sup> Field strengths from fixed transmitters, such as base stations for radio (cellular/cordless) telephones and land mobile radios, amateur radio, AM and FM radio broadcast and TV broadcast cannot be predicted theoretically with accuracy. To assess the electromagnetic environment due to fixed RF transmitters, an electromagnetic site survey should be considered. If the measured field strength in the location in which the S8 device is used exceeds the applicable RF compliance level above, the S8 device should be observed to verify normal operation. If abnormal performance is observed, additional measures may be necessary, such as reorienting or relocating the S8 device.

<sup>b</sup> Over the frequency range 150 kHz to 80 MHz, field strengths should be less than 10 V/m.

## Recommended separation distances between portable and mobile RF communications equipment and the S8 series of devices

The S8 series of devices is intended for use in an environment in which radiated RF disturbances are controlled. The customer or the user of the S8 device can help prevent electromagnetic interference by maintaining a minimum distance between portable and mobile RF communications equipment (transmitters) and the S8 device as recommended below, according to the maximum output power of the communications equipment.

Rated maximum output power of transmitter W	Separation distance according to frequency of transmitter m		
	150kHz to 80MHz $d = 1.17 \sqrt{P}$	80 MHz to 800 MHz $d = 0.35 \sqrt{P}$	800MHz to 2.5 GHz $d = 0.7 \sqrt{P}$
0.01	0.17	0.04	0.07
0.1	0.37	0.11	0.22
1	1.17	0.35	0.7
10	3.69	1.11	2.21
100	11.70	3.50	7.0

For transmitters rated at a maximum output power not listed above, the recommended separation distance  $d$  in metres (m) can be determined using the equation applicable to the frequency of the transmitter, where  $P$  is the maximum output power rating of the transmitter in watts (W) according to the transmitter manufacturer.

NOTE 1: At 80 MHz and 800 MHz, the separation distance for the higher frequency range applies.

NOTE 2: These guidelines may not apply in all situations. Electromagnetic propagation is affected by absorption and reflection from structures, objects and people.



# LIMITED WARRANTY

ResMed warrants that your ResMed product shall be free from defects in material and workmanship for the period specified below from the date of purchase by the initial consumer. This warranty is not transferable.

Product	Warranty Period
ResMed humidifiers, ResControl™, ResLink™	1 Year
ResMed flow generators	2 Years
Accessories, mask systems (including mask frame, cushion, headgear and tubing). Excludes single-use devices.	90 Days

**Note:** *Some models are not available in all regions.*

If the product fails under conditions of normal use, ResMed will repair or replace, at its option, the defective product or any of its components. This Limited Warranty does not cover:

- a) any damage caused as a result of improper use, abuse, modification or alteration of the product;
- b) repairs carried out by any service organization that has not been expressly authorized by ResMed to perform such repairs;
- c) any damage or contamination due to cigarette, pipe, cigar or other smoke;
- d) any damage caused by water being spilled on or into a flow generator.

To make a warranty claim, the initial consumer must return the defective product to the point of purchase, freight prepaid.

This warranty is in lieu of all other express or implied warranties, including any implied warranty of merchantability or fitness for a particular purpose. Some regions or states do not allow limitations on how long an implied warranty lasts, so the above limitation may not apply to you.

ResMed shall not be responsible for any incidental or consequential damages claimed to have occurred as a result of the sale, installation or use of any ResMed product. Some regions or states do not allow the exclusion or limitation of incidental or consequential damages, so the above limitation may not apply to you. This warranty gives you specific legal rights, and you may also have other rights which vary from region to region.

For further information on your warranty rights, contact your local ResMed dealer or ResMed office.

# INDEX

## A

- accessories 7
- air filter 6, 20
  - replacing 17
- air outlet 22
- air pressure 20
- air tubing 6, 22
  - cleaning 16
  - connect to air outlet 8
  - kinked 20
  - positioning 8
- aircraft 19
- airflow
  - breathing with 18
- altitude setting 14, 19, 20

## B

- backlight
  - LCD and keypad 13

## C

- cleaning
  - periodic 16
- contraindications 4
- CPAP 3

## D

- down key 12
- dryness
  - mouth, nose or throat 18

## F

- frequently asked questions 18

## H

- headgear 20
- HumidAire
  - attaching 10
- HumidAire 3i
  - attaching 10
- humidifier 18
  - cleaning 16
- humidifiers 7

## I

- international use 18

## K

- keypad 6, 12
- keypad keys
  - functions 12

## L

- language setting 15
- LCD 6, 8, 12
  - error messages 21
  - messages 15
- left key 12

## M

- mask 18, 20
  - air leak 18
  - attaching 8
  - cleaning 16
  - removing 18
- mask leak 18
- mask port 20
- masks 6
- medical information 3
- menu screens 13
  - access 13
  - change 14
  - exit 14
  - scrolling 13

## N

- nasal irritation 18
- noise level 22

## P

- Passover
  - attaching 11
- power cord 6, 20
  - connecting 8
- power sockets 6
- power supply 22

## R

- ramp time 9, 14, 20
- reminder
  - call provider 15
  - replace filter 15
  - replace mask 15
- reminders 15
  - service due 15

right key 12

## **S**

S8 Compact 3

dimensions 22

servicing 17

settings 13

set-up 8

start treatment 8

stop treatment 9

travelling with 18

setting up 8

software version number 15

standby screen 8

start/stop key 12

SW 15

system specifications 22

## **T**

troubleshooting 20

## **U**

up key 12

Usage 15

use on aircraft 19

Used hours 15

## **W**

weekly cleaning 16

# S8 Compact™

---

MANUEL UTILISATEUR

Français

# SOMMAIRE

INTRODUCTION .....	33
VOTRE RESPONSABILITÉ .....	33
INFORMATIONS MÉDICALES .....	33
À PROPOS DE LA S8 COMPACT .....	33
CONTRE-INDICATIONS .....	34
AVERTISSEMENTS .....	34
PRÉCAUTIONS .....	35
EFFETS SECONDAIRES .....	35
LE SYSTÈME S8 COMPACT .....	37
S8 COMPACT .....	37
MASQUES .....	37
HUMIDIFICATEURS .....	38
ACCESSOIRES .....	38
UTILISATION DE LA S8 COMPACT .....	39
INSTALLATION DE LA S8 COMPACT .....	39
ASSEMBLAGE DU MASQUE .....	39
DÉBUT DU TRAITEMENT .....	39
ARRÊT DU TRAITEMENT .....	40
FIXATION D'UN HUMIDIFICATEUR .....	41
FIXATION D'UN HUMIDIFICATEUR HUMIDAIRE 3i .....	41
FIXATION D'UN HUMIDIFICATEUR HUMIDAIRE .....	41
FIXATION D'UN HUMIDIFICATEUR PASSOVER RESMED .....	42
UTILISATION DU CLAVIER .....	43
POUR MODIFIER LES RÉGLAGES DE VOTRE S8 COMPACT .....	44
NETTOYAGE ET ENTRETIEN .....	48
NETTOYAGE QUOTIDIEN .....	48
NETTOYAGE HEBDOMADAIRE .....	48
NETTOYAGE PÉRIODIQUE .....	48
REMPLACEMENT DU FILTRE À AIR .....	49
RÉPARATIONS .....	49
FOIRE AUX QUESTIONS .....	50
STRATÉGIE DE DÉPANNAGE .....	52
CARACTÉRISTIQUES .....	54
S8 COMPACT .....	54
GARANTIE LIMITÉE .....	60
INDEX .....	61

# INTRODUCTION

Merci d'avoir choisi la **S8 COMPACT™**. La **S8 COMPACT** est un appareil tout-en-un avec alimentation intégrée offrant en option l'humidification totalement incorporée. Ce manuel utilisateur contient les informations dont vous avez besoin pour pouvoir utiliser votre **S8 COMPACT** correctement.

## VOTRE RESPONSABILITÉ

Le propriétaire ou l'utilisateur de cet appareil sera tenu pour seul responsable de toute blessure ou de tout dommage matériel résultant :

- d'une utilisation non conforme aux instructions fournies
- d'un entretien ou de modifications réalisés non conformément aux instructions et/ou par des personnes non autorisées.

### **Veillez lire ce manuel attentivement avant d'utiliser l'appareil.**

Ce manuel contient des termes et des icônes spéciaux qui apparaissent dans la marge et ont pour but d'attirer votre attention sur des informations spécifiques importantes.

- Un avertissement vous met en garde contre le risque de blessure.
- Une précaution (Attention) explique des mesures particulières permettant d'assurer une utilisation efficace et sûre de l'appareil.
- Une remarque correspond à une remarque ou information utile.

# INFORMATIONS MÉDICALES

## À PROPOS DE LA **S8 COMPACT**

L'appareil de pression positive continue (PPC) **S8 COMPACT** est prévu pour le traitement du syndrome d'apnée obstructive du sommeil (SAOS) chez l'adulte.

La **S8 COMPACT** est prévue pour une utilisation à domicile ou en milieu hospitalier.



### **ATTENTION**

Selon la loi fédérale américaine, ce dispositif ne peut être vendu aux U.S.A. que par un médecin ou sur prescription médicale.

## CONTRE-INDICATIONS

La **S8 COMPACT** n'est pas un appareil de suppléance fonctionnelle et son fonctionnement peut être interrompu à la suite d'une coupure de l'alimentation ou dans le cas d'une panne. Elle ne doit pas être utilisée chez les patients dont le traitement ne peut pas être interrompu.

Le traitement par pression positive est contre-indiqué chez certains patients présentant l'une des pathologies préexistantes suivantes :

- affection pulmonaire bulleuse grave
- pneumothorax
- hypotension
- déshydratation
- fuite de liquide céphalo-rachidien, récente intervention chirurgicale crânienne ou traumatisme.

## AVERTISSEMENTS

- Lire le manuel entièrement avant d'utiliser la **S8 COMPACT**.
- Les conseils donnés dans ce manuel ne remplacent pas les instructions du médecin traitant.
- La **S8 COMPACT** doit être utilisée uniquement avec les masques (et raccords)\* recommandés par ResMed, un médecin ou un thérapeute respiratoire. Le masque ne peut être porté que si la **S8 COMPACT** est sous tension et si elle fonctionne correctement. Les orifices de ventilation ou autres orifices du masque ne doivent jamais être obstrués.

**Explication :** la **S8 COMPACT** est conçue pour être utilisée avec des masques (ou raccords)\* spéciaux possédant des orifices de ventilation qui permettent l'écoulement continu de l'air hors du masque. Lorsque l'appareil est sous tension et qu'il fonctionne correctement, de l'air propre provenant de l'appareil expulse l'air expiré via les orifices de ventilation du masque.

Cependant, lorsque l'appareil ne fonctionne pas, le débit d'air propre délivré dans le masque est insuffisant et une réinhalation de l'air expiré peut se produire. Si la réinhalation de l'air expiré dure plus de quelques minutes, elle peut, dans certains cas, entraîner une suffocation. Cela vaut pour la plupart des appareils de PPC.

- En cas de coupure de courant ou de dysfonctionnement de l'appareil, retirer le masque.
- La **S8 COMPACT** peut être réglée pour délivrer des pressions allant jusqu'à 20 cm H<sub>2</sub>O. Dans le cas peu probable d'une panne, les pressions peuvent s'élever jusqu'à 30 cm H<sub>2</sub>O.

---

\* Des ports peuvent être intégrés au masque ou à des raccords proches du masque.

- Si de l'oxygène est utilisé avec cet appareil, l'alimentation en oxygène doit être fermée lorsque l'appareil n'est pas en mode de fonctionnement.  
Si l'alimentation en oxygène a été laissée ouverte, mettre l'appareil hors tension, puis attendre 30 minutes avant de le remettre sous tension.

**Explication :** lorsque l'appareil de PPC n'est pas en marche et que l'alimentation en oxygène n'est pas coupée, l'oxygène délivré dans le circuit respiratoire peut s'accumuler dans l'appareil et créer un risque d'incendie. Cela vaut pour la plupart des appareils de PPC.

- L'oxygène est inflammable. Ne pas fumer ni approcher de flamme nue de l'appareil lors de l'utilisation d'oxygène.
- Systématiquement vérifier qu'un débit d'air est généré par l'appareil avant d'ouvrir l'alimentation en oxygène.
- Systématiquement couper l'alimentation en oxygène avant d'arrêter le débit d'air de l'appareil.

**Remarque :** lorsque de l'oxygène additionnel est délivré à un débit fixe, la concentration de l'oxygène inhalé varie en fonction du point d'entrée de l'oxygène, des réglages de pression, de la respiration du patient, du masque sélectionné ainsi que du niveau de fuite.

- Ne pas utiliser la **S8 COMPACT** en cas de défauts externes évidents ou si sa performance devient aléatoire.
- Ne pas ouvrir le boîtier de la **S8 COMPACT**. Des pièces ne pouvant être entretenues par l'utilisateur se trouvent à l'intérieur. Les réparations et l'entretien interne doivent être effectués par un technicien agréé.

**Remarque :** la plaque qui se trouve à l'arrière de l'appareil est un cache non amovible. Le retrait de ce cache annule la garantie.

- Danger d'explosion — Ne pas utiliser l'appareil à proximité d'anesthésiques inflammables.

## PRÉCAUTIONS

- À basses pressions, le débit aux orifices de ventilation de votre masque peut s'avérer insuffisant pour expulser tous les gaz expirés hors du circuit respiratoire. Une réinhalation peut se produire.
- La température du débit d'air produit par cet appareil peut être supérieure de 6°C (11°F) à la température ambiante. Des précautions particulières devront être prises lorsque la température ambiante est supérieure à 32°C (90°F).

**Remarque :** les avertissements et précautions précédents sont d'ordre général. Les avertissements, précautions et remarques spécifiques sont donnés avec les instructions auxquelles ils se rapportent dans le manuel.

## EFFETS SECONDAIRES

Les patients doivent avertir leur médecin traitant en cas de douleurs thoraciques inhabituelles, de maux de tête sévères ou d'une dyspnée accrue. Une infection aiguë des voies aériennes supérieures peut nécessiter l'arrêt temporaire du traitement.



Les effets secondaires suivants peuvent apparaître au cours du traitement par PPC :

- sécheresse nasale, buccale ou de la gorge
- saignements de nez
- ballonnements
- gêne au niveau de l'oreille ou des sinus
- irritation des yeux
- érythèmes cutanés
- gêne au niveau de la poitrine.

# LE SYSTÈME S8 COMPACT

La S8 COMPACT fait partie d'un système qui comprend quatre éléments :

- S8 COMPACT
- Masque
- Humidificateur
- Accessoires.

## S8 COMPACT

*Veillez vous référer aux figures de la section **A** de la fiche d'illustrations.*

### VUE AVANT (A-1)

Représente le clavier et l'écran LCD, ainsi que la sortie d'air.

### VUE ARRIÈRE (A-2)

Indique l'emplacement du filtre à air et de la prise d'alimentation.

### CÂBLE D'ALIMENTATION (A-3)

Câble d'alimentation pour brancher la S8 COMPACT à l'alimentation (secteur) CA.

### CIRCUIT RESPIRATOIRE

Le circuit respiratoire (A-4) de 6'6" (2 m) permet de raccorder la S8 COMPACT à votre masque. Un tuyau à air d'une longueur moyenne 21" (52 cm) (voir C-2) est également requis pour raccorder la S8 COMPACT aux humidificateurs HUMIDAIRE™ et PASSOVER ResMed.

## MASQUES

Vous aurez également besoin d'un **masque ResMed** (fourni séparément).

Les masques ResMed suivants sont recommandés pour utilisation avec la S8 COMPACT :

### MASQUES NASAUX

- MASQUE NASAL MODULAIRE
- MASQUE NASAL MIRAGE VISTA™
- MASQUE NASAL ULTRA MIRAGE™
- MASQUE NASAL MIRAGE™
- MASQUE NASAL PROTÉGÉ™
- MASQUE NASAL MIRAGE ACTIVA™
- PAPILLON™.

### MASQUES NARINAIRES

- MASQUE NARINAIRE MIRAGE SWIFT™.

### MASQUES FACIAUX

- MASQUE FACIAL MIRAGE™
- MASQUE FACIAL MIRAGE™ SÉRIE 2
- MASQUE FACIAL ULTRA MIRAGE™.



## AVERTISSEMENT

Seuls les masques ResMed peuvent être utilisés avec la S8 Compact. Veuillez vous référer à la section « Avertissements » page 34.

## HUMIDIFICATEURS

Il est possible que vous ayez besoin d'un humidificateur pour pallier les problèmes de sécheresse nasale, buccale ou de la gorge auxquels vous êtes confronté. La S8 COMPACT est compatible avec les humidificateurs suivants :

- Humidificateur chauffant intégré HUMIDAIRE 3i™ (**Figure B** de la fiche d'illustrations)
- Humidificateur chauffant HUMIDAIRE (**Figure F** de la fiche d'illustrations)
- Humidificateur PASSOVER ResMed (**Figure G** de la fiche d'illustrations).

## ACCESSOIRES

*Veuillez vous référer aux figures de la section C de la fiche d'illustrations.*

Autres accessoires pouvant être utilisés avec la S8 COMPACT :

- Circuit respiratoire 3 m (9'10") (**C-1**)
- Tuyau à air de longueur moyenne 52 cm (21") pour le raccordement de l'HUMIDAIRE ou du PASSOVER ResMed (**C-2**).

**Remarque :** ResMed lance régulièrement de nouveaux produits. Veuillez consulter notre site Web [www.myresmed.com](http://www.myresmed.com).

# UTILISATION DE LA S8 COMPACT

Veillez vous référer aux figures de la section **D** de la fiche d'illustrations.

## INSTALLATION DE LA S8 COMPACT

- 1 Placez la S8 COMPACT sur une table à proximité du dossier de votre lit.



### ATTENTION

Veiller à placer l'appareil de façon à éviter que quelqu'un puisse le faire tomber ou se prendre les pieds dans le câble d'alimentation.

**Remarque :** vous pouvez également placer la S8 Compact par terre, à côté de votre lit ou dessous. Veillez à ce que l'endroit choisi soit exempt de poussière, de literie, de vêtements ou de tout autre objet susceptible d'obstruer l'entrée d'air.

- 2 Branchez le câble d'alimentation à la prise à l'arrière de l'appareil (**D-1**). Branchez l'autre extrémité du câble d'alimentation à une prise de courant.



### AVERTISSEMENT

Vérifier que le câble d'alimentation et la fiche sont en bon état et que l'équipement n'est pas endommagé.

- 3 Raccordez fermement une extrémité du circuit respiratoire à la sortie d'air (**D-2**).



### AVERTISSEMENTS

- Seul le circuit respiratoire ResMed peut être utilisé avec votre appareil. Les circuits respiratoires d'un autre type risquent de modifier la pression reçue et de réduire l'efficacité de votre traitement.
- L'obstruction du circuit pendant le fonctionnement risque de causer une surchauffe de l'appareil.

## ASSEMBLAGE DU MASQUE

- 1 Assemblez votre masque conformément à son mode d'emploi.
- 2 Raccordez le masque à l'extrémité libre du circuit respiratoire (**D-3**). La S8 COMPACT est prête à être utilisée (**D-4**).

## DÉBUT DU TRAITEMENT

- 1 Vérifiez que l'appareil est sous tension.  
Le nom du produit s'affiche brièvement sur l'écran LCD, après quoi l'écran d'attente (Rampe) s'affiche. Le rétro-éclairage du clavier et celui de l'écran LCD s'allument également.
- 2 Allongez-vous et placez le circuit respiratoire de manière à ce qu'il puisse suivre vos mouvements pendant que vous dormez.



## ATTENTION

- Ne pas laisser de longueurs inutiles de tuyau en haut du lit. Elles pourraient s'enrouler autour de votre tête ou de votre cou pendant que vous dormez.
- Vérifier que la zone autour de l'appareil est propre et sèche. Elle doit également être exempte de literie, de vêtements ou de toute autre source potentielle de blocage de l'alimentation en air.

- 3 Modifiez la durée de rampe si nécessaire (voir « Pour modifier la durée de rampe » page 45).
- 4 Pour commencer le traitement, appuyez sur la touche **Marche/Arrêt**.
- 5 Mettez votre masque comme indiqué dans son mode d'emploi.



## AVERTISSEMENT

Le masque ne peut être porté que si la S8 Compact est sous tension et si elle fonctionne correctement.

- 6 Lorsque la rampe commence, « MONTEE PRES » s'affiche à l'écran LCD, avec la pression actuelle indiquée sous forme de pointillés. Chaque pointillé correspond approximativement à 2 cm H<sub>2</sub>O. Par exemple, 6 pointillés correspondent à une pression d'environ 12 cm H<sub>2</sub>O.

## ARRÊT DU TRAITEMENT

Pour arrêter le traitement à tout moment, retirez votre masque et appuyez sur la touche **Marche/Arrêt**.

# FIXATION D'UN HUMIDIFICATEUR

## FIXATION D'UN HUMIDIFICATEUR HUMIDAIRE 3i

*Veillez vous référer à la section **E** de la fiche d'illustrations et au manuel de votre HumidAire 3i.*

L'**HUMIDAIRE 3i** se fixe sur le devant de la **S8 COMPACT** dans le but de procurer une humidification chauffante. Aucun autre accessoire n'est requis pour l'utiliser.

### **Remarques :**

- a. Assurez-vous que le réservoir de l'**HumidAire 3i** est vide avant de fixer ou de retirer l'humidificateur.
- b. Retirez le cache du connecteur de la **S8 Compact** (voir section **A** de la fiche d'illustrations) avant de fixer l'**HumidAire 3i**. Remettez le cache du connecteur bien en place après avoir retiré l'**HumidAire 3i**.

## FIXATION D'UN HUMIDIFICATEUR HUMIDAIRE

*Veillez vous référer aux figures de la section **F** de la fiche d'illustrations.*

Un tuyau à air de longueur moyenne 52 cm (21") est requis pour raccorder la **S8 COMPACT** à un humidificateur **HUMIDAIRE**.

- 1 Remplissez le réservoir de l'**HUMIDAIRE** et placez-le à l'intérieur de l'**HUMIDAIRE**. Raccordez le tuyau à air de longueur moyenne 52 cm (21") et le long tuyau à air 2 m (6'6") (**F-1**) et fermez le couvercle de l'humidificateur.
- 2 Placez la **S8 COMPACT** sur l'**HUMIDAIRE** (**F-2**) et raccordez l'extrémité libre du tuyau à air de longueur moyenne à la sortie d'air (**F-3**).

**Remarque :** *pour éviter que de l'eau ne s'écoule dans la S8 Compact, ne la placez pas sous l'humidificateur.*

- 3 Assemblez votre masque et raccordez-le à l'extrémité libre du long tuyau à air (**F-4**).
- 4 Branchez le câble d'alimentation de l'**HUMIDAIRE** à une prise de courant. Branchez une extrémité du câble d'alimentation de la **S8 COMPACT** à la prise d'alimentation située à l'arrière de la **S8 COMPACT** et l'autre extrémité à une prise de courant.

*Veillez vous référer au manuel utilisateur de l'HumidAire pour des informations plus détaillées.*



### **AVERTISSEMENT**

Vérifier que le câble d'alimentation et la fiche sont en bon état et que l'équipement n'est pas endommagé.

Vous pouvez maintenant utiliser la **S8 COMPACT** avec l'**HUMIDAIRE**.

## FIXATION D'UN HUMIDIFICATEUR PASSOVER ResMED

Veillez vous référer aux figures de la section **G** de la fiche d'illustrations.

Un tuyau à air de longueur moyenne 52 cm (21") est requis pour raccorder la **S8 COMPACT** à un humidificateur **PASSOVER ResMed**.

- 1 Remplissez le **PASSOVER** d'eau et raccordez le tuyau à air de longueur moyenne 52 cm (21") et le long tuyau à air 2 m (6' 6") (**G-1**).
- 2 Placez la **S8 COMPACT** sur le **PASSOVER (G-2)** et raccordez l'extrémité libre du tuyau à air de longueur moyenne à la sortie d'air (**G-3**).

**Remarque :** pour éviter que de l'eau ne s'écoule dans la *S8 Compact*, ne la placez pas sous l'humidificateur.

- 3 Assemblez votre masque et raccordez-le à l'extrémité libre du long tuyau à air (**G-4**).
- 4 Branchez une extrémité du câble d'alimentation à la prise d'alimentation située à l'arrière de la **S8 COMPACT** et l'autre extrémité à une prise de courant.  
Veillez vous référer au *manuel utilisateur du Passover ResMed* pour des informations plus détaillées.



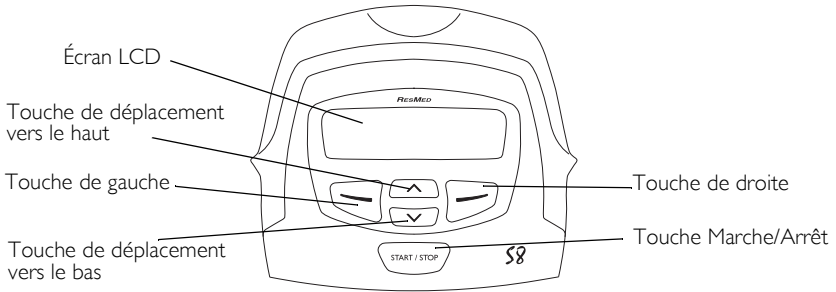
### **AVERTISSEMENT**

Vérifier que le câble d'alimentation et la fiche sont en bon état et que l'équipement n'est pas endommagé.

Vous pouvez maintenant utiliser la **S8 COMPACT** avec le **PASSOVER**.

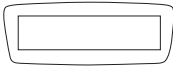
# UTILISATION DU CLAVIER

Le panneau de contrôle de la S8 COMPACT comprend un écran LCD et un clavier pour naviguer dans les écrans de menu et délivrer le traitement.








## ÉCRAN LCD

Les menus et les écrans de traitement s'affichent sur l'écran LCD.



## TOUCHES DU CLAVIER

Le clavier de la S8 COMPACT comprend les touches suivantes :

Touche	Fonction
<b>Marche/Arrêt</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Permet de démarrer ou d'arrêter le traitement.</li> </ul>
<b>Déplacement vers le haut</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vous permet d'augmenter les valeurs de réglage et de naviguer dans le menu de la S8 COMPACT.</li> </ul>
<b>Déplacement vers le bas</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Vous permet de réduire les valeurs de réglage et de naviguer dans le menu de la S8 COMPACT.</li> </ul>
<b>Gauche</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Permet d'exécuter la fonction indiquée par le texte d'explication affiché sur l'écran LCD au-dessus de cette touche. Le texte d'explication comprend les éléments suivants : <b>menu</b>, <b>changer</b> et <b>appliquer</b>.</li> </ul>
<b>Droite</b> 	<ul style="list-style-type: none"> <li>Permet d'exécuter la fonction indiquée par le texte d'explication affiché sur l'écran LCD au-dessus de cette touche. Le texte d'explication comprend les éléments suivants : <b>quitter</b> et <b>annuler</b>.</li> </ul>

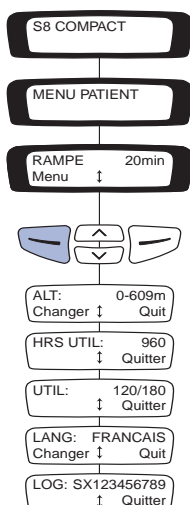


## RÉTRO-ÉCLAIRAGE

Le clavier et l'écran LCD sont équipés d'un rétro-éclairage qui s'allume lorsque l'appareil est en marche. Le rétro-éclairage de l'écran LCD s'éteint au bout de deux minutes d'inactivité et se rallume dès que vous appuyez sur une touche. Une fois que vous avez appuyé sur la touche **Marche/Arrêt** pour commencer le traitement, le rétro-éclairage de l'écran LCD reste allumé pendant 2 minutes. Le rétro-éclairage du clavier est allumé en permanence lorsque la **S8 COMPACT** est sous tension.

## POUR MODIFIER LES RÉGLAGES DE VOTRE S8 COMPACT

Vous pouvez modifier les réglages (tels que la durée de rampe et l'altitude) de la **S8 COMPACT** en vous servant du clavier et de l'écran LCD. Lorsque la **S8 COMPACT** est en mode d'attente, vous pouvez afficher une série d'écrans (menu) sur l'écran LCD afin de voir et de modifier les réglages d'une fonction particulière.



Utilisez les écrans de menu pour modifier la durée de rampe, la compensation automatique de l'altitude et la langue. Vous pouvez également afficher les détails sur la durée d'utilisation et sur la version du logiciel de votre **S8 COMPACT**.

### POUR ACCÉDER AUX ÉCRANS DE MENU

Lorsque l'écran d'attente de la **S8 COMPACT** s'affiche, le mot « Menu » est affiché dans le coin gauche. Pour accéder au menu de la **S8 COMPACT**, appuyez sur la touche de **gauche**.

### POUR FAIRE DÉFILER LE MENU

Lorsque vous êtes dans le menu, faites défiler les options en appuyant sur la touche de **déplacement vers le haut** ou de **déplacement vers le bas**.

## POUR MODIFIER UN RÉGLAGE

Lorsque vous avez navigué jusqu'à l'option requise :

1. Appuyez sur la touche de **gauche** (Changer).
2. Appuyez sur la touche de **déplacement vers le haut** ou de **déplacement vers le bas** jusqu'à ce que le réglage désiré s'affiche.
3. Appuyez sur la touche de **gauche** (Appliquer) pour sélectionner le réglage.

Pour quitter sans modifier l'option, appuyez sur la touche de **droite** (Annuler).

## POUR QUITTER UN MENU

Appuyez sur la touche de **droite** (Quitter). Cette opération vous ramène au menu Patient.

## POUR QUITTER UNE OPTION DU MENU

Appuyez sur la touche de **droite** (Quitter).

## POUR MODIFIER LA DURÉE DE RAMPE

Pendant la durée de rampe, la pression augmente d'une pression basse confortable à la pression prescrite pour le traitement. Vous pouvez régler la durée de rampe par incréments de 5 minutes sur n'importe quelle valeur comprise entre 0 minute (OFF) et la durée maximale fixée par votre clinicien.

La durée de rampe actuelle est affichée dans le coin droit de l'écran d'attente. Pour modifier la durée de rampe, appuyez sur la touche de **déplacement vers le haut** ou de **déplacement vers le bas** jusqu'à ce que la durée de rampe souhaitée s'affiche.

Une fois qu'une rampe a été sélectionnée, démarrez le traitement en appuyant sur la touche **Marche/Arrêt**.

Lorsque la rampe commence, « MONTEE PRES » s'affiche à l'écran LCD, avec la pression actuelle indiquée sous forme de pointillés. Chaque pointillé correspond approximativement à 2 cm H<sub>2</sub>O. Par exemple, 6 pointillés correspondent à une pression d'environ 12 cm H<sub>2</sub>O.

## POUR MODIFIER LE RÉGLAGE DE L'ALTITUDE

Si vous déménagez ou vous rendez dans un endroit d'une altitude différente avec votre **S8 COMPACT**, vous devez ajuster le réglage de compensation de l'altitude. Le changement d'altitude a une incidence sur la pression délivrée par la **S8 COMPACT**.

Vous pouvez vous servir du paramètre Altitude (ALT) pour spécifier la fourchette d'altitudes auxquelles vous utilisez votre **S8 COMPACT**. Pour retourner au menu de la **S8 COMPACT**, appuyez sur la touche de **gauche** dans le menu d'attente (RAMPE). Faites défiler les options jusqu'à l'affichage de ALT, puis sélectionnez Changer (touche de **gauche**). Appuyez sur la touche de **déplacement vers le haut** ou de **déplacement vers le bas** jusqu'à ce que le réglage désiré s'affiche.

Vous avez le choix entre quatre fourchettes d'altitudes :

- 0 – 609 m (0 – 2000 ft)
- 610 – 1219 m (2001 – 4000 ft)
- 1220 – 1828 m (4001 – 6000 ft)
- 1829 – 2591 m (6001 – 8500 ft).

Par exemple, si vous vous trouvez à 947 m (3107' ) d'altitude, votre réglage de compensation de l'altitude doit être réglé sur 610 – 1219 m (2001 – 4000 ft ), parce que 947 m (3107' ) tombe dans cette fourchette.

Appuyez sur la touche de **gauche** (Appliquer) pour sélectionner le réglage correct.

## POUR MODIFIER LE RÉGLAGE DE LA LANGUE

Pour afficher les menus et les messages dans une langue différente, sélectionnez le menu de la **S8 COMPACT** en appuyant sur la touche de **gauche** dans le menu d'attente (RAMPE). Faites défiler les options jusqu'à l'affichage de LANGUE, puis sélectionnez Changer (touche de **gauche**). Appuyez sur la touche de **déplacement vers le haut** ou de **déplacement vers le bas** jusqu'à ce que la langue désirée s'affiche.

## AUTRES INFORMATIONS AFFICHABLES

Vous pouvez également afficher le nombre total d'heures de traitement (HRS UTIL), le nombre de sessions dans la période d'utilisation de la **S8 COMPACT** (UTILIS) et la version logicielle courante installée sur votre appareil (LOG). L'accès à tous ces écrans se fait via le menu. Voir « Pour accéder aux écrans de menu » page 44.

## MESSAGES AFFICHÉS SUR L'ÉCRAN LCD DE LA **S8 COMPACT**

Votre clinicien a peut-être réglé votre **S8 COMPACT** pour qu'elle vous rappelle des choses importantes, comme le moment où vous devez remplacer votre masque.

Un message de rappel s'affiche sur l'écran LCD et peut être lu même lorsque l'appareil ne délivre pas de traitement. Le rétro-éclairage de l'écran LCD clignote lorsqu'un message s'affiche.

Votre clinicien peut régler les rappels suivants sur votre écran LCD :

Message	Description	Action
REPLACER MASQUE	Peut s'afficher lorsque votre masque doit être remplacé.	Appuyez sur la touche de <b>gauche</b> (Ok) pour effacer le message de l'écran et remplacez votre masque par un neuf.
APPEL CLINICIEN	Peut s'afficher pour vous rappeler de contacter votre clinicien, par exemple pour discuter de votre traitement.	Appuyez sur la touche de <b>gauche</b> (Ok) pour effacer le message de l'écran et contactez votre clinicien.

Message	Description	Action
REPLACER FILTRE	Peut s'afficher pour vous rappeler de remplacer le filtre à air de votre appareil.	Appuyez sur la touche de <b>gauche</b> (Ok) pour effacer le message de l'écran et remplacez le filtre à air.
ENTRETIEN ECHU	Peut s'afficher pour vous rappeler de retourner votre appareil pour entretien.	Appuyez sur la touche de <b>gauche</b> (Ok) pour effacer le message de l'écran.
INSERER CARTE	Cette fonction n'est pas disponible.	

# NETTOYAGE ET ENTRETIEN

Vous devez effectuer régulièrement le nettoyage et l'entretien décrits dans cette section. Veuillez vous référer au manuel du masque pour les instructions détaillées.

## NETTOYAGE QUOTIDIEN

### Masque

Nettoyez le masque conformément aux instructions fournies.

### Circuit respiratoire

Détachez le circuit respiratoire au niveau de la **S8 COMPACT** (et de l'humidificateur le cas échéant) et suspendez le circuit respiratoire et le masque dans un endroit propre et sec jusqu'à la prochaine utilisation.

### Humidificateur

Si vous utilisez un humidificateur, nettoyez-le conformément à son mode d'emploi.

## NETTOYAGE HEBDOMADAIRE

1. Détachez le circuit respiratoire de la **S8 COMPACT** et du masque.
2. Lavez le circuit respiratoire à l'eau tiède avec un détergent doux. Rincez soigneusement et suspendez-le pour le faire sécher.
3. Avant de les réutiliser, assemblez le masque et le harnais conformément au mode d'emploi.
4. Raccordez le circuit respiratoire à la sortie d'air et au masque.

## NETTOYAGE PÉRIODIQUE

1. Nettoyez l'extérieur de la **S8 COMPACT** à l'aide d'un chiffon humide et d'un détergent doux.
2. Vérifiez que le filtre à air n'est ni obstrué ni percé (voir « Remplacement du filtre à air » page 49).



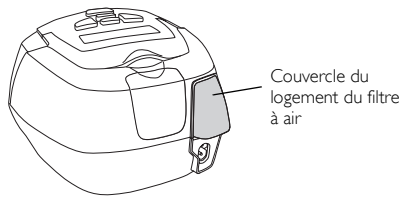
### AVERTISSEMENT

- Risque de chocs électriques. Ne pas immerger l'appareil ni le câble d'alimentation dans l'eau. Systématiquement débrancher l'appareil avant de le nettoyer et vérifier qu'il est bien sec avant de le rebrancher.
- Le masque et le circuit respiratoire subissent une usure normale. Les inspecter régulièrement pour vérifier qu'ils ne sont pas endommagés.

## REPLACEMENT DU FILTRE À AIR

Pour remplacer le filtre à air :

1. Retirez le couvercle du logement du filtre à air à l'arrière de la **S8 COMPACT**.



2. Retirez et jetez le filtre à air usagé.
3. Insérez un nouveau filtre à air avec la face bleue dirigée vers l'extérieur.
4. Remettez le couvercle du logement du filtre à air en place.

Inspectez le filtre à air une fois par mois pour vérifier qu'il n'est ni obstrué ni percé. Dans des conditions normales de fonctionnement, le filtre à air de la **S8 COMPACT** doit être remplacé tous les six mois (ou plus souvent si votre appareil se trouve dans un environnement poussiéreux).



### AVERTISSEMENT

- Ne pas laver le filtre à air. Il n'est ni lavable ni réutilisable.
- Le couvercle du logement du filtre à air protège l'appareil contre tout déversement accidentel de liquides. Veiller à ce que le filtre à air et le couvercle de son logement soient toujours en place.

## RÉPARATIONS



### ATTENTION

- Ne pas tenter d'ouvrir le boîtier de la **S8 Compact**. Des pièces ne pouvant être entretenues par l'utilisateur se trouvent à l'intérieur.
- L'inspection et les réparations doivent être effectuées par un technicien agréé. Vous ne devez en aucun cas essayer d'entretenir ou de réparer l'appareil vous-même.

Ce produit (**S8 COMPACT**) doit être inspecté par un service technique agréé ResMed 5 ans après la date de sa fabrication. Avant cette date, l'appareil devrait assurer un fonctionnement fiable et sûr à condition qu'il soit utilisé et entretenu conformément aux instructions données par ResMed. Les informations concernant la garantie ResMed sont fournies avec l'appareil lors de sa livraison initiale. Comme avec tous les appareils électriques, si vous constatez un défaut quelconque, vous devez faire vérifier l'appareil par un service technique agréé ResMed.

Si vous pensez que votre appareil ne fonctionne pas correctement, voir « Stratégie de dépannage » page 52.

# FOIRE AUX QUESTIONS

## **QUELLE SENSATION EST-CE QUE JE VAIS RESENTIR LA PREMIÈRE FOIS QUE JE RESPIRERAI AVEC LA S8 COMPACT ?**

Lors de la première utilisation de votre S8 COMPACT, il est possible que vous ressentiez une gêne lorsque vous respirez contre le débit d'air. Ceci est normal. Vous continuerez à respirer normalement pendant que vous dormez. Prenez le temps de vous habituer à cette nouvelle sensation.

## **QU'EST-CE QUE JE DOIS FAIRE SI J'AI BESOIN DE ME LEVER LA NUIT ?**

Si vous devez vous lever pendant la nuit, retirez votre masque et arrêtez le traitement. N'oubliez pas de remettre le masque et de redémarrer l'appareil lorsque vous retournez vous coucher.

## **QU'EST-CE QUE JE DOIS FAIRE SI JE SENS DES FUITES D'AIR AU NIVEAU DU MASQUE ?**

L'appareil délivre un traitement optimal lorsque le masque est bien ajusté et confortable sans être trop serré. Le traitement peut être affecté par les fuites ; c'est pourquoi il est important de les éliminer lorsqu'elles se produisent. Vous pouvez par exemple essayer de repositionner le masque et d'ajuster les sangles.

Si vous utilisez un masque nasal, essayez de garder la bouche fermée pendant le traitement. Les fuites d'air buccales peuvent diminuer l'efficacité de votre traitement. Si les fuites buccales vous posent problème, vous avez la possibilité d'utiliser un masque facial ou une mentonnière. Contactez votre clinicien ou votre prestataire de santé pour de plus amples informations.

Si vous utilisez un masque facial et avez du mal à ajuster votre masque confortablement, contactez votre laboratoire du sommeil ou votre prestataire de santé. Il est possible qu'une autre taille ou un autre type de masque permette de résoudre votre problème.

## **EST-CE QUE JE DOIS PRENDRE DES PRÉCAUTIONS SPÉCIALES AVANT DE METTRE LE MASQUE ?**

Avant de mettre votre masque, lavez-vous le visage pour éliminer tout excès de sébum. Cette précaution permet un meilleur ajustement du masque et prolonge la durée de vie de la bulle du masque.

N'utilisez pas de crème hydratante lorsque vous portez le masque.

## **J'AI LA BOUCHE SÈCHE PENDANT LE TRAITEMENT — QU'EST-CE QUE JE PEUX FAIRE ?**

Il est possible que vous souffriez de sécheresse nasale, buccale ou de la gorge pendant le traitement, notamment pendant les mois d'hiver. Dans de nombreux cas, l'utilisation d'un humidificateur permet de pallier ce problème. Contactez votre clinicien pour plus de détails.

## **J'AI LE NEZ IRRITÉ PENDANT LE TRAITEMENT — QU'EST-CE QUE JE PEUX FAIRE ?**

Il est possible que vous éternuez et/ou que votre nez coule ou se bouche lors des premières semaines de traitement. Dans de nombreux cas, ces symptômes d'irritation nasale peuvent être éliminés à l'aide d'un humidificateur. Consultez votre clinicien ou votre prestataire de santé pour plus de détails.

## **EST-CE QUE JE PEUX EMPORTER LA S8 COMPACT AVEC MOI EN VOYAGE ?**

### **Utilisation à l'étranger**

Votre S8 COMPACT est équipée d'une carte d'alimentation qui lui permet de fonctionner dans différents pays. Elle peut fonctionner avec des courants de 100 – 240V et 50/60 Hz. Aucun réglage spécial n'est requis, mais l'utilisation d'un adaptateur de prise de courant peut s'avérer nécessaire.

### **Changements d'altitude**

Si vous changez d'altitude (déménagement ou voyage), voir « Pour modifier le réglage de l'altitude » page 45.

### **En avion**

Veillez consulter le service médical de votre compagnie aérienne si vous souhaitez utiliser votre S8 COMPACT à bord d'un avion. La S8 COMPACT est conforme avec les règlements de la FCC (USA), Partie 15, normes applicables aux équipements de Classe B.

**Remarque :** *n'utilisez pas votre S8 Compact pendant le décollage ou l'atterrissage.*



## STRATÉGIE DE DÉPANNAGE

En cas de problème, reportez-vous aux suggestions suivantes. Si le problème persiste, contactez votre prestataire de santé ou ResMed. N'essayez pas d'ouvrir l'appareil.

Problème	Cause possible	Solution
<i>Aucun affichage.</i>	L'alimentation n'est pas connectée.	Vérifiez que le câble d'alimentation correct est connecté à votre S8 Compact et que l'interrupteur de la prise de courant (le cas échéant) est sur marche.
<i>Débit d'air délivré par la S8 Compact insuffisant.</i>	La durée de rampe est activée.	Attendez que la pression augmente ou modifiez la durée de rampe.
	Le filtre à air est sale.	Remplacez le filtre à air.
	Le circuit respiratoire est entortillé ou percé.	Désentortillez ou remplacez le circuit respiratoire.
	Le circuit respiratoire n'est pas correctement raccordé.	Vérifiez le circuit respiratoire.
	Le masque et le harnais sont mal mis en place.	Ajustez la position du masque et du harnais.
	Un ou des bouchons manquent au niveau du/des port(s) du masque.	Remplacez le(s) bouchon(s).
	Le réglage de la compensation de l'altitude est incorrect.	Réglez la compensation de l'altitude sur la bonne fourchette d'altitudes.
La pression requise pour le traitement a peut-être changé.	Consultez votre clinicien pour ajuster la pression.	

Problème	Cause possible	Solution
<i>Débit d'air délivré par la S8 Compact excessif.</i>	Le réglage de la compensation de l'altitude est incorrect.	Réglez la compensation de l'altitude sur la bonne fourchette d'altitudes.
<p><i>Affichage du message d'erreur :</i></p> <p><b>Exxxx</b></p> <p><b>Appel SERVICE</b> (où <b>xxxx</b> correspond à un numéro d'erreur)</p> <p><i>ou</i></p> <p><b>DEFAULT MOTEUR</b></p> <p><b>Appel SERVICE</b></p> <p><i>ou</i></p> <p><b>CHARGER LANGUES</b></p> <p><b>Appel SERVICE</b></p> <p><i>ou</i></p> <p><b>DONNEES PERDUES</b></p> <p><b>Appel SERVICE</b></p>	Composant défectueux.	Contactez le service après-vente.

# CARACTÉRISTIQUES

## S8 COMPACT

**Performance :** échelle de la pression de service : 4 à 20 cm H<sub>2</sub>O

**Dimensions (H x L x P) :** 112 mm x 164 mm x 145 mm (4,6" x 6,5" x 5,7")

**Poids :** 1,3 kg (2,9 lb)

### Alimentation électrique

Courant pour la S8 COMPACT avec l'HUMIDAIRE 3i : 100 – 240V, 50/60 Hz ;  
110V, 400 Hz ; 2,5 A < 140 VA (110W) (consommation maximale de courant).  
Puissance maximale instantanée < 340 VA.

La consommation effective de courant varie en fonction de différents facteurs tels que l'utilisation d'accessoires, l'altitude d'utilisation et la température ambiante. Les valeurs de consommation de courant pour des conditions typiques de traitement (avec un respirateur médical réglé à 0,5 l et 15 respirations/min, un circuit respiratoire de 2 m (6'6") et un masque ULTRA MIRAGE) sont indiquées dans le tableau suivant.

Appareil	Pression (cm H <sub>2</sub> O)	Alimentation (VA)	Puissance (W)
S8 COMPACT	5	17	8
	10	23	12
	15	29	16
	20	34	20

### Prise pour l'HumidAire 3i

Courant : 100 – 240V, 50/60Hz ; 110V, 400Hz ; 2,0 A

**Filtre à air :** deux couches de mousse à cellules ouvertes de polyester, imprégnées de fibres polyester

**Circuit respiratoire :** plastique flexible, longueur 2 m (6'6")

**Sortie d'air :** le raccord conique 22 mm de sortie est conforme à la norme EN 1281-1

**Classification CEI 60601-1 :** Classe II (double isolation), Type CF

**Niveau de bruit :** le niveau de pression acoustique est < 30 dBA, conformément à ISO17510-1, lorsqu'il est mesuré à 10 cm H<sub>2</sub>O et 1 m (3'3.36").

**Boîtier :** thermoplastique ignifugé

### Conditions ambiantes

Température de service : +5°C à +40°C (+41°F à +104°F)

Humidité de service : 10 à 95 % sans condensation

Température de stockage et de transport : -20°C à +60°C (-4°F à +140°F)

Humidité de stockage et de transport : 10 à 95 % sans condensation

Altitude de service : niveau de la mer à 2591 m (8500')

## Compatibilité électromagnétique

Le produit est conforme à toutes les exigences de compatibilité électromagnétique (CEM) applicables, conformément à CEI60601-1-2, pour les environnements commerciaux, résidentiels et l'industrie légère. Pour de plus amples informations, voir « Guide et déclaration du fabricant – Émissions et immunité électromagnétiques » page 56.

**Remarque :** le fabricant se réserve le droit de modifier ces caractéristiques sans notification préalable.

### SYMBOLES APPARAISSANT SUR L'APPAREIL



Attention, veuillez consulter la documentation jointe.



Équipement de type CF



Équipement de classe II



Protection anti-gouttes



Tension potentiellement dangereuse



Marche/Arrêt

## GUIDE ET DÉCLARATION DU FABRICANT – ÉMISSIONS ET IMMUNITÉ ÉLECTROMAGNÉTIQUES

### Guide et déclaration du fabricant — Émissions électromagnétiques

Les appareils de la série S8 sont prévus pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la S8 doit s'assurer que celle-ci est utilisée dans un environnement de ce type.

Essai de contrôle des émissions	Conformité	Environnement électromagnétique — Guide
Émissions RF CISPR11	Groupe 1	La S8 utilise de l'énergie RF uniquement pour son fonctionnement interne. Par conséquent, ses émissions RF sont très faibles et il est peu probable qu'elles causent des interférences avec l'équipement électronique environnant.
Émissions RF CISPR 11	Classe B	La S8 peut être utilisée dans tous les établissements, y compris les établissements domestiques et ceux directement raccordés au réseau public de distribution à basse tension qui fournit de l'électricité aux bâtiments utilisés à des fins domestiques.
Rayonnements harmoniques CEI 61000-3-2	Classe A	
Émissions dues aux fluctuations de tension/au papillotement CEI 61000-3-3	Conforme	

Des précautions particulières doivent être prises avec l'équipement électrique médical quant à la compatibilité électromagnétique, et son installation et sa mise en service doivent être effectuées conformément aux informations sur la compatibilité électromagnétique fournies dans ce document.

**Avvertissements :** la S8 ne doit pas être utilisée à proximité d'autres équipements ni posée sur ou sous d'autres équipements.  
S'il est impossible de l'utiliser autrement, vous devez vous assurer qu'elle fonctionne normalement lorsqu'elle est placée à l'endroit où elle sera utilisée.

Il est déconseillé d'utiliser des accessoires (par exemple des humidificateurs) autres que ceux spécifiés dans ce manuel. Ils peuvent entraîner une augmentation des émissions ou une réduction de l'immunité de la S8.

## Guide et déclaration du fabricant — Immunité électromagnétique


Les appareils de la série S8 sont prévus pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la S8 doit s'assurer que celle-ci est utilisée dans un environnement de ce type.

Essai de contrôle de l'immunité	Niveau d'essai CEI60601-1-2	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique — Guide
Décharge électrostatique CEI 61000-4-2	Contact $\pm 6$ kV Air $\pm 8$ kV	Contact $\pm 6$ kV Air $\pm 8$ kV	Les sols doivent être en bois, en ciment ou carrelés. Si le revêtement des sols est synthétique, l'humidité relative doit être d'au moins 30 %.
Transitoires/salves électriques rapides CEI 61000-4-4	$\pm 2$ kV pour les lignes d'alimentation  $\pm 1$ kV pour les lignes d'alimentation/de signalisation	$\pm 2$ kV  Sans objet	La qualité du secteur électrique doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier typique.
Surtension CEI 61000-4-5	$\pm 1$ kV en mode différentiel  $\pm 2$ kV en mode commun	$\pm 1$ kV en mode différentiel  $\pm 2$ kV en mode commun	La qualité du secteur électrique doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier typique.
Baisse de tension, brèves coupures de courant et variations de tension sur les lignes d'alimentation CEI 61000-4-11	$< 5\%$ $U_t$ ( $> 95\%$ de baisse en $U_t$ ) pour 0,5 cycle  40 % $U_t$ (60 % de baisse en $U_t$ ) pour 5 cycles  70 % $U_t$ (30 % de baisse en $U_t$ ) pour 25 cycles  $< 5\%$ $U_t$ ( $> 95\%$ de baisse en $U_t$ ) pour 5 sec	$< 12V$ ( $> 95\%$ de baisse en 240V) pour 0,5 cycle  96V (60 % de baisse en 240V) pour 5 cycles  168V (30 % de baisse en 240V) pour 25 cycles  $< 12V$ ( $> 95\%$ de baisse en 240V) pour 5 sec	La qualité du secteur électrique doit être celle d'un environnement commercial ou hospitalier typique. Si l'utilisateur de la S8 ne peut pas supporter l'interruption du traitement en cas de coupure de courant, il est recommandé d'utiliser la S8 avec une source d'alimentation ininterrompue.
Champ magnétique de la fréquence d'alimentation (50/60 Hz) CEI 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Le niveau des champs magnétiques de la fréquence d'alimentation doit être caractéristique d'un endroit typique dans un environnement commercial ou hospitalier typique.

REMARQUE :  $U_t$  correspond à la tension secteur CA avant l'application du niveau d'essai.

## Guide et déclaration du fabricant — Immunité électromagnétique

Les appareils de la série S8 sont prévus pour une utilisation dans l'environnement électromagnétique décrit ci-dessous. Le client ou l'utilisateur de la S8 doit s'assurer que celle-ci est utilisée dans un environnement de ce type.

Essai de contrôle de l'immunité	Niveau d'essai CEI60601-1-2	Niveau de conformité	Environnement électromagnétique — Guide
RF transmises par conduction CEI 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz à 80 MHz	3 Vrms	Les équipements de communication RF portables et mobiles ne doivent pas être utilisés à proximité des composants de la S8, y compris les câbles, à une distance inférieure à la distance de séparation recommandée calculée sur la base de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur.  <b>Distance de séparation recommandée</b>  $d = 1,17 \sqrt{P}$
RF transmises par radiation CEI 61000-4-3	10 V/m 80 MHz à 2,5 GHz	10 V/m	$d = 0,35 \sqrt{P}$ 80 MHz à 800 MHz  $d = 0,70 \sqrt{P}$ 800 MHz à 2,5 GHz  où P correspond à la puissance nominale de sortie maximale de l'émetteur en watts (W) indiquée par le fabricant de l'émetteur et d correspond à la distance de séparation recommandée en mètres (m). L'intensité des champs d'émetteurs RF fixes, telle qu'elle est déterminée par l'étude d'un site électromagnétique <sup>a</sup> doit être inférieure au niveau de conformité pour chaque plage de fréquences. <sup>b</sup> Des interférences peuvent se produire à proximité d'équipements portant le symbole suivant :  

REMARQUE 1 : à 80 MHz et 800 MHz, la plage de fréquences la plus élevée s'applique.

REMARQUE 2 : il est possible que ces directives ne s'appliquent pas à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.

<sup>a</sup> L'intensité des champs d'émetteurs fixes, tels que des stations de base pour des radiotéléphones (cellulaires/sans fil) et des radios mobiles, la radio amateur, les radios AM et FM et la télévision, ne peut pas être prédite théoriquement avec précision. Pour évaluer l'environnement électromagnétique créé par des émetteurs RF fixes, une étude du site électromagnétique devrait être considérée. Si l'intensité du champ mesurée à l'endroit où la S8 est utilisée dépasse le niveau de conformité RF applicable figurant ci-dessus, il faudra s'assurer du bon fonctionnement de la S8 dans un tel environnement. En cas d'anomalie, des mesures supplémentaires devront peut-être être prises, par exemple changement de position ou d'endroit pour la S8.

<sup>b</sup> Pour la plage de fréquences 150 kHz à 80 MHz, l'intensité des champs doit être inférieure à 10 V/m.

## Distances de séparation recommandées entre les équipements de communication RF portables et mobiles et la S8

La S8 est prévue pour une utilisation dans un environnement dans lequel les perturbations radioélectriques par radiation sont contrôlées. Le client ou l'utilisateur de la S8 peut prévenir les perturbations électromagnétiques en respectant les distances minimales recommandées ci-dessous pour la séparation entre les équipements de communication RF portables et mobiles (émetteurs) et la S8, en fonction de la puissance maximale de sortie de l'équipement de communication.

Puissance nominale de sortie maximale de l'émetteur W	Distance de séparation en fonction de la fréquence de l'émetteur (m)		
	150 kHz à 80 MHz $d = 1,17 \sqrt{P}$	80 MHz à 800 MHz $d = 0,35 \sqrt{P}$	800 MHz à 2,5 GHz $d = 0,7 \sqrt{P}$
0,01	0,17	0,04	0,07
0,1	0,37	0,11	0,22
1	1,17	0,35	0,7
10	3,69	1,11	2,21
100	11,70	3,50	7,0

Pour les émetteurs avec une puissance nominale de sortie maximale ne figurant pas dans le tableau ci-dessus, la distance de séparation recommandée  $d$  en mètres (m) peut être déterminée à l'aide de l'équation applicable à la fréquence de l'émetteur, où  $P$  correspond à la puissance nominale de sortie maximale de l'émetteur en watts (W) indiquée par le fabricant de l'émetteur.

REMARQUE 1 : à 80 MHz et 800 MHz, la distance de séparation pour la plage de fréquences la plus élevée s'applique.

REMARQUE 2 : il est possible que ces directives ne s'appliquent pas à toutes les situations. La propagation électromagnétique est affectée par l'absorption et la réflexion des structures, des objets et des personnes.



# GARANTIE LIMITÉE

ResMed garantit votre produit ResMed contre tout défaut de matériaux et de main-d'œuvre pour la période spécifiée ci-après à compter de la date d'achat par le client d'origine. Cette garantie n'est pas cessible.

Produit	Durée de garantie
Humidificateurs ResMed, ResControl™, ResLink™	1 an
Appareils de traitement ResMed	2 ans
Accessoires, masques (y compris entourage rigide, bulle, harnais et circuit respiratoire). Les appareils à usage unique sont exclus.	90 jours

**Remarque :** certains de ces modèles ne sont pas disponibles dans tous les pays.

En cas de défaillance du produit dans des conditions normales d'utilisation, ResMed, à son entière discrétion, répare ou remplace le produit défectueux ou toute pièce. Cette garantie limitée ne couvre pas :

- a) tout dommage résultant d'une utilisation incorrecte, d'un usage abusif ou d'une modification ou transformation opérée sur le produit ;
- b) les réparations et l'entretien effectués par tout service de réparation sans l'autorisation expresse de ResMed ;
- c) tout dommage ou contamination causé par de la fumée de cigarette, de pipe, de cigare ou autre ;
- d) tout dommage causé par de l'eau renversée sur ou dans un appareil.

Pour faire une réclamation dans le cadre de la garantie, le client initial doit retourner le produit défectueux au lieu de vente, port payé.

Cette garantie remplace toute autre garantie expresse ou implicite, y compris toute garantie de qualité marchande ou d'adéquation à un usage particulier. Certains pays ou états n'autorisent pas les limitations de durée pour les garanties implicites ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas.

ResMed ne peut être tenue pour responsable de tout dommage accessoire ou indirect résultant de la vente, de l'installation ou de l'utilisation de tout produit ResMed. Certains pays ou états n'autorisent ni l'exclusion ni la limitation des dommages accessoires ou indirects ; il est donc possible que la limitation susmentionnée ne s'applique pas à votre cas. Cette garantie vous octroie des droits reconnus par la loi, et vous pouvez également avoir d'autres droits qui varient en fonction du pays où vous habitez.

Pour de plus amples informations sur vos droits de garantie, veuillez contacter votre prestataire de santé ou ResMed.

# INDEX

## A

accessoires 38  
 alimentation électrique 54  
 avion 51

## C

câble d'alimentation  
   branchement 39  
 câble d'alimentation 37, 52  
 caractéristiques 54  
 circuit respiratoire 37, 54  
   nettoyage 48  
   positionnement 39  
   raccordement à la sortie d'air 39  
 clavier 37, 43  
 contre-indications 34

## D

débit d'air  
   respirer avec 50  
 durée de rampe 40, 45, 52

## E

écran d'attente 39  
 écran LCD 37, 39, 43  
   messages 46  
   messages d'erreur 53  
 écrans de menu 44  
   accès 44  
   changer 45  
   défilement 44  
   quitter 45

## F

filtre à air 37, 52  
   remplacement 49  
 foire aux questions 50  
 fuites au masque 50

## H

harnais 52  
 Heures d'utilisation 46  
 HumidAire  
   fixation 41  
 HumidAire 3i  
   fixation 41  
 humidificateur 50  
   nettoyage 48

humidificateurs 38

## I

informations médicales 33  
 installation 39  
 irritation nasale 51

## L

LOG 46

## M

masque 50, 52  
   fixation 39  
   fuite d'air 50  
   nettoyage 48  
   retrait 50  
 masques 37

## N

nettoyage  
   périodique 48  
 nettoyage hebdomadaire 48  
 niveau de bruit 54  
 numéro de version du logiciel 46

## P

Passover  
   fixation 42  
 port du masque 52  
 PPC 33  
 pression d'air 52  
 prises d'alimentation 37

## R

rappel  
   appel clinicien 46  
   remplacer filtre 47  
   remplacer masque 46  
 rappels 46  
   entretien échoué 47  
 réglage de l'altitude 45, 51, 52  
 réglage de la langue 46  
 rétro-éclairage  
   écran LCD et clavier 44

## S

S8 Compact 33  
   arrêt du traitement 40

- début du traitement 39
- dimensions 54
- installation 39
- réglages 44
- réparation 49
- voyager 51
- sécheresse
  - buccale, nasale ou de la gorge 50
- sortie d'air 54
- stratégie de dépannage 52

## **T**

- touche de déplacement vers le bas 43
- touche de déplacement vers le haut 43
- touche de droite 43
- touche de gauche 43
- touche Marche/Arrêt 43
- touches du clavier
  - fonctions 43
- tuyau à air
  - entortillé 52

## **U**

- Utilisation 46
- utilisation à l'étranger 51
- utilisation en avion 51

# Sistema S8 Compact™

---

MANUAL DEL USUARIO

Español

ESPAÑOL

# ÍNDICE

INTRODUCCIÓN .....	65
SU RESPONSABILIDAD .....	65
INFORMACIÓN MÉDICA .....	65
ACERCA DEL S8 COMPACT .....	65
CONTRAINDICACIONES .....	66
ADVERTENCIAS .....	66
PRECAUCIONES .....	67
EFECTOS SECUNDARIOS .....	68
EL SISTEMA S8 COMPACT .....	69
S8 COMPACT .....	69
MASCARILLAS .....	69
HUMIDIFICADORES .....	70
ACCESORIOS .....	70
CÓMO USAR EL S8 COMPACT .....	71
INSTALACIÓN DEL S8 COMPACT .....	71
MONTAJE DE LA MASCARILLA .....	71
INICIO DEL TRATAMIENTO .....	71
DETENCIÓN DEL TRATAMIENTO .....	72
CÓMO ACOPLAR UN HUMIDIFICADOR .....	73
ACOPLE DE UN HUMIDIFICADOR HUMIDAIRE 3i .....	73
ACOPLE DE UN HUMIDIFICADOR HUMIDAIRE .....	73
ACOPLE DE UN HUMIDIFICADOR RESMED PASSOVER .....	74
CÓMO UTILIZAR EL TECLADO .....	75
CÓMO CAMBIAR LOS PARÁMETROS DEL S8 COMPACT .....	76
LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO .....	80
LIMPIEZA DIARIA .....	80
LIMPIEZA SEMANAL .....	80
LIMPIEZA PERIÓDICA .....	80
CAMBIO DEL FILTRO DE AIRE .....	81
SERVICIO .....	81
PREGUNTAS FRECUENTES .....	82
SOLUCIÓN DE PROBLEMAS .....	84
ESPECIFICACIONES DEL SISTEMA .....	86
S8 COMPACT .....	86
GARANTÍA LIMITADA .....	92
ÍNDICE ALFABÉTICO .....	93

# INTRODUCCIÓN

Gracias por elegir el generador de aire **S8 COMPACT™**. El **S8 COMPACT** es un sistema integral que cuenta con una fuente de alimentación incorporada y la opción de una humidificación integrada.

El presente manual del usuario contiene la información necesaria para un uso correcto del **S8 COMPACT**.

## SU RESPONSABILIDAD

El propietario o usuario de este sistema será enteramente responsable de cualquier lesión a personas o daños a bienes que resulten de:

- una operación no conforme con las instrucciones de funcionamiento suministradas
- un mantenimiento o modificaciones efectuadas, a menos que sean conformes con instrucciones autorizadas y realizadas por personas autorizadas.

### **Antes de usar el equipo lea este manual detenidamente.**

Este manual contiene términos e iconos especiales que aparecen en los márgenes, para llamar su atención hacia información específica e importante.

- Una Advertencia le alerta sobre la posibilidad de lesiones.
- Una Precaución explica medidas especiales a tomar para el uso seguro y eficaz del dispositivo.
- Una Nota se trata de una nota informativa o útil.

# INFORMACIÓN MÉDICA

## ACERCA DEL **S8 COMPACT**

El sistema de presión positiva continua en las vías respiratorias (CPAP) **S8 COMPACT** está indicado para el tratamiento del síndrome de la apnea obstructiva del sueño (SAOS) en pacientes adultos.

El sistema CPAP **S8 COMPACT** está diseñado para uso hospitalario y en domicilio.



### **PRECAUCIÓN**

En los EE.UU., la ley federal exige que este equipo sea vendido únicamente por un médico o por su orden.

## CONTRAINDICACIONES

El **S8 COMPACT** no es un equipo de apoyo vital y puede dejar de funcionar en caso de fallos en el suministro de energía o debido a desperfectos. No debe ser usado por pacientes que requieran un tratamiento continuo.

El tratamiento con presión positiva en las vías respiratorias puede estar contraindicado en algunos pacientes que presenten las siguientes afecciones previas:

- enfermedad pulmonar bullosa severa
- neumotórax
- presión arterial patológicamente baja
- deshidratación
- fuga de líquido cefalorraquídeo, cirugía o traumatismo craneano reciente.

## ADVERTENCIAS

- Antes de usar el **S8 COMPACT** lea el presente manual en su totalidad.
- Los consejos que se dan en este manual no deben sustituir las instrucciones dadas por el médico que indica el tratamiento.
- El **S8 COMPACT** debe utilizarse únicamente con las mascarillas (y conectores)\* recomendados por ResMed o por un médico o terapeuta respiratorio. No se debe colocar una mascarilla a menos que el equipo **S8 COMPACT** esté encendido y funcionando correctamente. Nunca se debe obstruir el o los orificios de ventilación asociados con la mascarilla.

**Explicación:** el equipo **S8 COMPACT** se ha diseñado para utilizarse con mascarillas (o conectores\*) especiales cuyos orificios de ventilación permiten un flujo continuo de aire hacia fuera de la mascarilla. Mientras el equipo esté encendido y funcionando correctamente, el aire fresco del dispositivo desplaza el aire espirado hacia fuera de la mascarilla a través de sus orificios de ventilación.

No obstante, cuando el equipo no está funcionando, no se suministrará suficiente aire fresco a través de la mascarilla y es posible que se vuelva a respirar aire exhalado. El volver a respirar aire exhalado durante varios minutos puede conducir, en algunas circunstancias, a la asfixia. Esto se aplica a la mayoría de los modelos de equipos CPAP.

- En caso de cese en el suministro de energía o de malfuncionamiento del equipo, se debe quitar la mascarilla.
- El **S8 COMPACT** puede configurarse para suministrar presiones de hasta 20 cm H<sub>2</sub>O. En el caso improbable de que se produzcan ciertos desperfectos en el funcionamiento, este dispositivo puede suministrar presiones de hasta 30 cm H<sub>2</sub>O.

---

\* Puede haber puertos integrados en la mascarilla o en los conectores próximos a la mascarilla.

- Si se utiliza oxígeno con este dispositivo, el flujo del mismo deberá estar cerrado mientras el equipo no esté en funcionamiento.

Si el oxígeno se ha dejado abierto, apague el generador de aire y espere 30 minutos antes de encender el generador de aire nuevamente.

**Explicación:** mientras el equipo CPAP no esté funcionando, si se deja abierto el flujo de oxígeno, el oxígeno suministrado al tubo de respiración podrá acumularse dentro del dispositivo CPAP, creando así un riesgo de incendio. Esto se aplica a la mayoría de los tipos de equipos CPAP.

- El oxígeno favorece la combustión. Por tanto no debe utilizarse en presencia de una llama expuesta o mientras se fuma.
- Siempre asegúrese de que se genere flujo de aire por parte del equipo antes de encender el suministro de oxígeno.
- Siempre apague el suministro de oxígeno antes de detener el flujo de aire desde el equipo.

**Nota:** *A un caudal fijo de oxígeno suplementario, la concentración de oxígeno inhalado variará dependiendo del punto en que éste se introduce, los ajustes de presión programados, el ritmo de respiración del paciente, la mascarilla elegida y el nivel de fuga.*

- No utilice el **S8 COMPACT** si presenta defectos externos obvios u ocurren cambios inexplicados en su funcionamiento.
- No abra la carcasa del **S8 COMPACT**. No hay dentro piezas que el usuario pueda reparar. Las reparaciones y el mantenimiento interno deberán ser efectuados únicamente por un agente de servicio autorizado.

**Nota:** *La placa en la parte trasera del equipo no es desmontable. Si se retira esta cubierta se anulará la garantía.*

- Peligro de explosión: no utilizar cerca de anestésicos inflamables.

## PRECAUCIONES

- A bajas presiones, el flujo de aire a través de los puertos de exhalación de la mascarilla puede no ser suficiente para eliminar todos los gases exhalados del tubo. Puede darse cierto grado de reinspiración.
- El flujo de aire generado por este equipo para la respiración puede llegar a estar hasta 6°C (11°F) por encima de la temperatura ambiente. Se deberá tener cuidado si la temperatura ambiente es superior a los 32°C (90°F).

**Nota:** *Lo que se ha expuesto son advertencias y precauciones generales. Las advertencias, precauciones y notas específicas aparecen en el manual junto a las instrucciones pertinentes.*



## EFFECTOS SECUNDARIOS

Los pacientes deben informar a su médico acerca de todo dolor inusual en el pecho, un dolor de cabeza severo o un aumento en su dificultad para respirar. Una infección respiratoria alta aguda puede requerir la suspensión temporal del tratamiento.

Durante el curso del tratamiento con el equipo CPAP pueden aparecer los siguientes efectos colaterales:

- sequedad de la nariz, boca o garganta
- sangrado nasal
- distensión abdominal
- molestias sinusales o del oído
- irritación ocular
- erupciones cutáneas
- molestias en el pecho.

# EL SISTEMA S8 COMPACT

El equipo S8 COMPACT es parte de un sistema que está integrado por cuatro elementos:

- Generador de aire S8 COMPACT
- Mascarilla
- Humidificador
- Accesorios.

## S8 COMPACT

Consulte las figuras en la sección **A** de la hoja de figuras.

### VISTA FRONTAL (A-1)

Muestra el teclado, el visor y la salida de aire.

### VISTA POSTERIOR (A-2)

Muestra la ubicación del filtro de aire y del enchufe de alimentación.

### CABLE DE ALIMENTACIÓN (A-3)

Cable de alimentación para conectar el S8 COMPACT a la fuente de energía de CA (red).

### TUBO DE AIRE

El tubo de aire de 2 m (6'6") (**A-4**) conecta el S8 COMPACT con su mascarilla. Para conectar el S8 COMPACT con los humidificadores HUMIDAIRE™ o ResMed PASSOVER, necesitará el tubo de aire mediano de 52 cm (21") (consulte **C-2**).

## MASCARILLAS

También necesitará un **sistema de mascarilla ResMed** (suministrado aparte).

Los sistemas de mascarillas ResMed recomendados para el uso con el S8 COMPACT son:

### MASCARILLAS NAALES

- MASCARILLA NASAL MODULAR
- MASCARILLA NASAL MIRAGE VISTA™
- MASCARILLA NASAL ULTRA MIRAGE™
- MASCARILLA NASAL MIRAGE™
- MASCARILLA NASAL PROTEGE™
- MASCARILLA NASAL MIRAGE ACTIVA™
- PAPILLON™.

### SISTEMAS DE ALMOHADILLAS NAALES

- SISTEMA DE ALMOHADILLAS NAALES MIRAGE SWIFT™.

## MASCARILLAS FACIALES

- MASCARILLA FACIAL MIRAGE™
- MASCARILLA FACIAL MIRAGE™ SERIE 2
- MASCARILLA FACIAL ULTRA MIRAGE™.



## ADVERTENCIA

Únicamente los sistemas de mascarillas ResMed son compatibles para ser usados con el S8 Compact. Sírvase remitirse a “Advertencias” en la página 66.

## HUMIDIFICADORES

Si experimenta sequedad de la nariz, boca o garganta, puede ser necesario utilizar un humidificador. El S8 COMPACT es compatible con:

- Humidificador térmico integrado HUMIDAIRE 3i™ (**Figura B** en la hoja de figuras)
- Humidificador térmico HUMIDAIRE (**Figura F** en la hoja de figuras)
- Humidificador ResMed PASSOVER (**Figura G** en la hoja de figuras).

## ACCESORIOS

Consulte las figuras en la sección **C** de la hoja de figuras.

Otros accesorios para usar con el S8 COMPACT:

- Tubo de aire de 3 m (9'10") (**C-1**)
- Tubo de aire mediano de 52 cm (21") para la conexión del HUMIDAIRE o el ResMed PASSOVER (**C-2**).

**Nota:** ResMed lanza nuevos productos en forma periódica. Consulte nuestra página en internet en [www.myresmed.com](http://www.myresmed.com).

# CÓMO USAR EL S8 COMPACT

Consulte las figuras en la sección **D** de la hoja de figuras.

## INSTALACIÓN DEL S8 COMPACT

- 1 Coloque el S8 COMPACT sobre una mesa cerca de la cabecera de su cama.



### PRECAUCIÓN

Tenga cuidado de no colocar el equipo en un lugar donde pueda ser golpeado o donde alguien pueda tropezar con el cable de alimentación.

**Nota:** También puede colocar el S8 Compact en el suelo, al lado o debajo de la cama. Asegúrese de que no haya polvo en el área y que no haya ropa, ropa de cama ni ningún otro objeto que pudiera bloquear la entrada de aire.

- 2 Conecte el cable de alimentación en el enchufe de la parte trasera del generador de aire (**D-1**). Conecte el otro extremo del cable de corriente a una toma de corriente.



### ADVERTENCIA

Asegúrese de que el cable de corriente y el enchufe estén en buenas condiciones y que el equipo no esté dañado.

- 3 Conecte firmemente uno de los extremos del tubo de aire a la salida de aire (**D-2**).



### ADVERTENCIAS

- Solamente deberán utilizarse tubos de aire ResMed con este generador de aire. Un tubo de aire diferente podría modificar la presión que efectivamente recibe, lo cual reduciría la eficacia del tratamiento.
- La obstrucción de la manguera podría provocar un sobrecalentamiento del equipo.

## MONTAJE DE LA MASCARILLA

- 1 Monte el sistema de mascarilla siguiendo las instrucciones para el usuario de la mascarilla.
- 2 Conecte su sistema de mascarilla al extremo libre del tubo de aire (**D-3**). El S8 COMPACT está ya listo para ser usado (**D-4**).

## INICIO DEL TRATAMIENTO

- 1 Asegúrese de que la alimentación esté encendida.  
En el visor aparecerá el nombre del producto durante un breve lapso de tiempo y luego la pantalla de espera (Rampa). También se encienden las luces de fondo del teclado y del visor.
- 2 Acuéstese y acomode el tubo de aire de forma que pueda moverse libremente si se da la vuelta mientras duerme.



## PRECAUCIÓN

- No deje largos tramos de tubo de aire encima de la cabecera de su cama. Se podrían enrollar alrededor de su cabeza o cuello mientras duerme.
  - Asegúrese de que el área alrededor del generador de aire esté limpia y seca. Tampoco debería haber ropa, ropa de cama ni ningún otro tipo de obstrucción potencial.
- 3 Si es necesario, modifique el tiempo de rampa (consulte “Cómo cambiar el Tiempo de rampa” en la página 77).
  - 4 Para comenzar el tratamiento oprima la tecla **Inicio/Parada**.
  - 5 Colóquese la mascarilla siguiendo las instrucciones para el usuario de dicha mascarilla.



## ADVERTENCIA

- No se coloque una mascarilla a menos que el equipo S8 Compact esté encendido y funcionando correctamente.
- 6 Al iniciarse el tiempo de rampa, en el visor aparecerá la leyenda “EN RAMPA”, y la presión actual estará indicada en forma de guiones. Cada guión corresponde aproximadamente a 2 cm H<sub>2</sub>O. Por ejemplo, 6 guiones representan aproximadamente 12 cm H<sub>2</sub>O de presión.

## DETENCIÓN DEL TRATAMIENTO

Para detener el tratamiento en cualquier momento, quítese la mascarilla y pulse la tecla **Inicio/Parada**.

# CÓMO ACOPLAR UN HUMIDIFICADOR

## ACOPLE DE UN HUMIDIFICADOR HUMIDAIRE 3i

Consulte la figura en la sección **E** de la hoja de figuras y el manual del HumidAire 3i.

El HUMIDAIRE 3i se conecta en la parte frontal del S8 COMPACT para proporcionar humidificación térmica. No se requiere ningún otro accesorio para su utilización.

### Notas:

- Antes de acoplar o desacoplar el humidificador verifique que la cámara de agua del HumidAire 3i esté vacía.
- Antes de conectar el HumidAire 3i retire el enchufe conector del S8 Compact (consulte la sección **A** de la hoja de figuras). Después de desacoplar el HumidAire 3i vuelva a colocar firmemente el enchufe conector.

## ACOPLE DE UN HUMIDIFICADOR HUMIDAIRE

Consulte las figuras en la sección **F** de la hoja de figuras.

Para conectar el S8 COMPACT a un humidificador HUMIDAIRE necesitará el tubo de aire mediano de 52 cm (21").

- Llene la cámara de agua del HUMIDAIRE y colóquela dentro del HUMIDAIRE. Conecte el tubo de aire mediano de 52 cm (21") y el largo de 2 m (6'6") (**F-1**) y cierre la tapa del humidificador.
  - Coloque el S8 COMPACT encima del HUMIDAIRE (**F-2**) y conecte el extremo libre del tubo de aire mediano a la salida de aire (**F-3**).
- Nota:** a fin de evitar que se derrame agua hacia el interior del S8 Compact, no lo coloque debajo del humidificador.
- Monte el sistema de mascarilla y conéctelo al extremo libre del tubo de aire largo (**F-4**).
  - Enchufe el cable de alimentación del HUMIDAIRE a una toma de corriente. Conecte el cable de alimentación del S8 COMPACT en el enchufe de la parte trasera del S8 COMPACT, y enchufe el otro extremo en una toma de corriente.

Para más detalles sírvase remitirse al *Manual del Usuario del HumidAire*.



### ADVERTENCIA

Asegúrese de que el cable de alimentación y la toma de corriente estén en buenas condiciones y que el equipo no esté dañado.

El S8 COMPACT ya está listo para ser utilizado con el HUMIDAIRE.

## ACOPLE DE UN HUMIDIFICADOR RESMED PASSOVER

Consulte las figuras en la sección **G** de la hoja de figuras.

Para conectar el **S8 COMPACT** a un humidificador ResMed **PASSOVER** necesitará el tubo de aire mediano de 52 cm (21").

- 1** Llene el **PASSOVER** con agua y conecte el tubo de aire mediano de 52 cm (21") y el largo de 2 m (6'6") (**G-1**).
- 2** Coloque el **S8 COMPACT** encima del **PASSOVER** (**G-2**) y conecte el extremo libre del tubo de aire mediano a la salida de aire (**G-3**).

**Nota:** a fin de evitar que se derrame agua hacia el interior del **S8 Compact**, no lo coloque debajo del humidificador.

- 3** Monte el sistema de mascarilla y conéctelo al extremo libre del tubo de aire largo (**G-4**).
- 4** Conecte el cable de alimentación en el enchufe de la parte trasera del **S8 COMPACT**, y enchufe el otro extremo en una toma de corriente.  
Para más detalles remítase al *Manual del Usuario del Passover*.



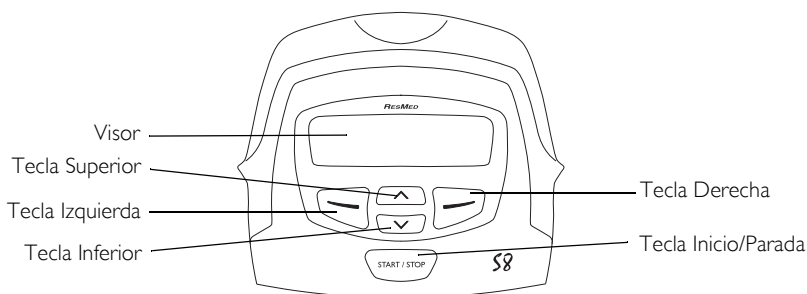
### **ADVERTENCIA**

Asegúrese de que el cable de alimentación y la toma de corriente estén en buenas condiciones y que el equipo no esté dañado.

El **S8 COMPACT** ya está listo para ser usado con el **PASSOVER**.

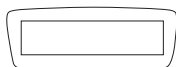
# CÓMO UTILIZAR EL TECLADO

El panel de control del S8 COMPACT incluye un visor y un teclado para navegar por los menús y suministrar el tratamiento.








## VISOR

En el visor aparecen los menús y las pantallas de tratamiento.



## TECLADO

El teclado del S8 COMPACT tiene las siguientes teclas:

Tecla	Función
<b>Inicio/Parada</b> 	<ul style="list-style-type: none"><li>• Inicia o detiene el tratamiento.</li></ul>
<b>Superior</b> 	<ul style="list-style-type: none"><li>• Permite incrementar los valores de las opciones de los parámetros y desplazarse por el menú del S8 COMPACT.</li></ul>
<b>Inferior</b> 	<ul style="list-style-type: none"><li>• Permite disminuir los valores de las opciones de los parámetros y desplazarse por el menú del S8 COMPACT.</li></ul>
<b>Izquierda</b> 	<ul style="list-style-type: none"><li>• Realiza la función indicada por el texto guía que aparece justo encima de ella en el visor. El texto guía incluye <b>menú</b>, <b>cambiar</b> y <b>aplicar</b>.</li></ul>
<b>Derecha</b> 	<ul style="list-style-type: none"><li>• Realiza la función indicada por el texto guía que aparece justo encima de ella en el visor. El texto guía incluye <b>salir</b> y <b>cancelar</b>.</li></ul>

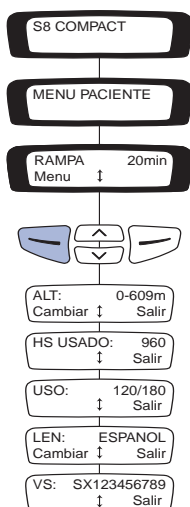


## LUCES DE FONDO

El teclado y el visor están equipados con luces de fondo que se encienden al encender el equipo. La luz de fondo del visor se apaga después de dos minutos de inactividad y se enciende nuevamente al oprimir una tecla. Una vez que se ha oprimido la tecla **Inicio/Parada** para iniciar el tratamiento, la luz de fondo del visor permanece encendida durante dos minutos. La luz de fondo del teclado permanece siempre encendida mientras esté encendido el **S8 COMPACT**.

## CÓMO CAMBIAR LOS PARÁMETROS DEL S8 COMPACT

Usted puede modificar los parámetros del **S8 COMPACT** (como por ej. el Tiempo de rampa o la Altitud) por medio del teclado y el visor. Cuando el **S8 COMPACT** está en modo de espera, usted puede navegar por una serie de pantallas (un menú) en el visor a efectos de ver y cambiar los parámetros de una función determinada.



Para cambiar el tiempo de rampa, la compensación por altitud y el idioma, utilice las pantallas de los menús. También puede ver detalles sobre uso y la versión de software de su **S8 COMPACT**.

### CÓMO ACCEDER A LAS PANTALLAS DE LOS MENÚS

Cuando aparezca la pantalla de espera del **S8 COMPACT**, verá la palabra “menú” en la esquina izquierda. Para seleccionar el menú del **S8 COMPACT**, oprima la tecla **Izquierda**.

### CÓMO DESPLAZARSE POR EL MENÚ

Cuando esté en el menú, desplácese por las diferentes opciones oprimiendo la tecla **Superior** o **Inferior**.

## CÓMO CAMBIAR UNA OPCIÓN DE CONFIGURACIÓN

Cuando haya llegado a la opción que desee:

1. Oprima la tecla **Izquierda** (Cambiar).
2. Oprima la tecla **Superior** o **Inferior** hasta que vea la opción de configuración que desee.
3. Oprima la tecla **Izquierda** (Aplicar) para seleccionar la opción de configuración.

Si desea salir sin modificar la opción, oprima la tecla **Derecha** (Cancelar).

### CÓMO SALIR DE UN MENÚ

Oprima la tecla **Derecha** (Salir). Esto lo hará regresar a la pantalla Menú del Paciente.

### CÓMO SALIR DE UNA OPCIÓN DENTRO DEL MENÚ

Oprima la tecla **Derecha** (Salir).

## CÓMO CAMBIAR EL TIEMPO DE RAMPA

Durante el tiempo de rampa, la presión se va incrementando a partir de una presión baja hasta la presión indicada para el tratamiento. El tiempo de rampa se puede fijar en intervalos de 5 minutos, desde 0 minutos (apagado) hasta un tiempo de rampa máximo fijado por su médico.

La pantalla de espera muestra el tiempo de rampa actual en la esquina derecha. Para cambiar el tiempo de rampa, oprima la tecla **Superior** o **Inferior** hasta que aparezca el tiempo de rampa deseado.

Después de seleccionar un tiempo de rampa, comience el tratamiento oprimiendo la tecla **Inicio/Parada**.

Al iniciarse el tiempo de rampa, en el visor aparecerá la leyenda "EN RAMPA", y la presión actual estará indicada en forma de guiones. Cada guión corresponde aproximadamente a 2 cm H<sub>2</sub>O. Por ejemplo, seis guiones representan aproximadamente 12 cm H<sub>2</sub>O de presión.

## CÓMO CAMBIAR LA CONFIGURACIÓN DE LA ALTITUD

Si se desplaza o viaja con el **S8 COMPACT** hacia una zona con una altitud diferente, deberá ajustar la configuración de la compensación por altitud. Los cambios en la altitud afectarán la presión suministrada por el **S8 COMPACT**.

Para especificar el rango de altitudes en el que usará su **S8 COMPACT**, utilice la configuración de altitud (ALT). Seleccione el menú del **S8 COMPACT** oprimiendo la tecla **Izquierda** en la pantalla de espera (RAMPA). Desplácese hasta ALT y seleccione Cambiar (tecla **Izquierda**). Oprima la tecla **Superior** o **Inferior** hasta que vea la opción de configuración que desee.

Existen cuatro tipos de configuración de altitud de entre los cuales escoger:

- 0–609 m (0–2000 pies)
- 610–1219 m (2001–4000 pies)
- 1220–1828 m (4001–6000 pies)
- 1829–2591 m (6001–8500 pies).

Por ejemplo, si se encontrase a una altitud de 947 m (3107 pies), la configuración de la compensación por altitud debería ser de 610–1219 m (2001–4000 pies), ya que 947 m (3107 pies) cae dentro de ese rango.

Oprima la tecla **Izquierda** (Aplicar) para seleccionar la configuración correcta.

## CÓMO CAMBIAR LA CONFIGURACIÓN DEL IDIOMA

Para que los menús y los mensajes aparezcan en un idioma distinto, seleccione el menú del **S8 COMPACT** oprimiendo la tecla **Izquierda** en la pantalla de espera (RAMPA). Desplácese hasta IDIOMA y seleccione Cambiar (tecla **Izquierda**). Oprima la tecla **Superior** o **Inferior** hasta que vea el idioma que desee.

## OTRA INFORMACIÓN DISPONIBLE

También puede ver la cantidad total de horas de tratamiento (HS USADO); la cantidad de sesiones en las que el **S8 COMPACT** se usó durante un determinado período de tiempo (USO); y la versión de software actual instalada en su equipo (VS). El acceso a todas estas pantallas es a través del menú. Consulte “Cómo acceder a las pantallas de los menús” en la página 76.

## MENSAJES EN EL VISOR DEL S8 COMPACT

Su médico tal vez haya configurado el **S8 COMPACT** para que éste le recuerde acerca de hechos importantes, como por ejemplo cuándo cambiar su mascarilla.

El mensaje recordatorio aparece en el visor sólo cuando el equipo no está suministrando tratamiento. Cuando aparece un mensaje, la luz de fondo del visor parpadea.

Su médico puede configurar cualquiera de los siguientes recordatorios en su visor:

Mensaje	Descripción	Acción
CAMBIAR MASCARILLA	Puede aparecer cuando es tiempo de cambiar su mascarilla.	Oprima la tecla <b>Izquierda</b> (Aceptar) para que desaparezca el mensaje del visor y sustituya la mascarilla por una nueva.
LLAMAR PROVEEDOR	Puede aparecer como recordatorio para ponerse en contacto con su médico; por ejemplo para hablar sobre la marcha del tratamiento.	Oprima la tecla <b>Izquierda</b> (Aceptar) para que desaparezca el mensaje del visor y comuníquese con su médico.

Mensaje	Descripción	Acción
CAMBIAR FILTRO	Puede aparecer como recordatorio para cambiar el filtro de aire de su equipo.	Oprima la tecla <b>Izquierda</b> (Aceptar) para que desaparezca el mensaje del visor y sustituya el filtro de aire.
REALIZAR SERVICIO	Puede aparecer como un recordatorio para que envíe el equipo a fin de que se le realice un servicio de mantenimiento.	Oprima la tecla <b>Izquierda</b> (Aceptar) para que desaparezca el mensaje del visor.
INSERTAR TARJETA	Esta función no está disponible.	

# LIMPIEZA Y MANTENIMIENTO

Debe efectuar regularmente la limpieza y el mantenimiento descritos en esta sección. Para tener instrucciones más detalladas remítase al manual de la mascarilla.

## LIMPIEZA DIARIA

### Mascarilla

Limpie la mascarilla de acuerdo con las instrucciones que se suministran con la misma.

### Tubo de aire

Desconecte el tubo de aire del **S8 COMPACT** (y, si se está usando, del humidificador) y cuelgue el tubo de aire y la mascarilla en un lugar limpio y seco hasta el próximo uso.

### Humidificador

Si está utilizando un humidificador, límpielo siguiendo las instrucciones del manual del usuario del humidificador.

## LIMPIEZA SEMANAL

1. Separe el tubo de aire del **S8 COMPACT** y de la mascarilla.
2. Lave el tubo de aire en agua tibia con un detergente suave. Enjuáguelo bien, cuélguelo y déjelo secar.
3. Antes del próximo uso, monte la mascarilla y el arnés para la cabeza de conformidad con las instrucciones para el usuario.
4. Vuelva a conectar el tubo de aire a la salida de aire y a la mascarilla.

## LIMPIEZA PERIÓDICA

1. Limpie el exterior del **S8 COMPACT** con un paño húmedo y un detergente suave.
2. Examine el filtro de aire para verificar que no tenga obstrucciones ni agujeros (consulte "Cambio del filtro de aire" en la página 81).



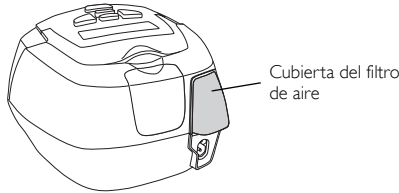
### ADVERTENCIA

- Peligro de electrocución. No sumerja la unidad ni el cable de alimentación en agua. Siempre desconecte el equipo antes de limpiarlo y asegúrese de que esté seco antes de conectarlo nuevamente.
- La mascarilla y el tubo de aire están sujetos a un desgaste natural por el uso. Inspecciónelos regularmente para verificar que no estén dañados.

## CAMBIO DEL FILTRO DE AIRE

Para cambiar el filtro de aire:

1. Retire la cubierta del filtro de aire en la parte trasera del **S8 COMPACT**.



2. Retire y deseche el viejo filtro de aire.
3. Inserte un filtro nuevo colocándolo con el lado pintado de azul hacia fuera del equipo.
4. Vuelva a colocar la cubierta del filtro de aire.

Inspeccione el filtro de aire todos los meses para verificar que no esté bloqueado por suciedad y que no tenga agujeros. Con el uso normal de un **S8 COMPACT**, el filtro de aire tendrá que cambiarse cada seis meses (o más a menudo si el equipo se encuentra en un ambiente con mucho polvo).



### ADVERTENCIA

- No lave el filtro de aire. El filtro de aire no es lavable ni reutilizable.
- La cubierta del filtro de aire protege al dispositivo en caso de un derrame accidental de líquidos sobre el mismo. Asegúrese de que el filtro de aire y la tapa del filtro estén instalados en todo momento.

## SERVICIO



### PRECAUCIÓN

- No intente abrir la carcasa del **S8 Compact**. No hay dentro piezas que el usuario pueda reparar.
- La inspección y las reparaciones deberán ser efectuadas únicamente por un agente de servicio autorizado. Bajo ninguna circunstancia deberá intentar dar servicio o reparar el generador de aire usted mismo.

Al cumplirse 5 años de su fabricación, este producto (**S8 COMPACT**) debe ser inspeccionado por un Centro de Servicio ResMed autorizado. Hasta ese momento, el equipo está diseñado para funcionar de manera segura y fiable, siempre que se maneje y mantenga de acuerdo con las instrucciones suministradas por ResMed. Al entregarse el equipo, se proporcionan los detalles correspondientes de la garantía ResMed. Como en el caso de todos los dispositivos eléctricos, si aparece alguna irregularidad en su funcionamiento, se deberán tomar las precauciones necesarias y el equipo deberá ser revisado por un Centro de Servicio ResMed autorizado.

Si considera que su generador de aire no está funcionando como debiera, consulte la sección "Solución de problemas" en la página 84.

# PREGUNTAS FRECUENTES

## **¿QUÉ SENSACIÓN SE TIENE AL RESPIRAR CON EL S8 COMPACT?**

Puede ocurrir que la primera vez que utilice el S8 COMPACT se sienta incómodo por el hecho de respirar contra el flujo de aire. Esto es normal. Usted seguirá respirando normalmente mientras duerme. Tómese su tiempo para adaptarse a esta nueva sensación.

## **¿QUÉ HAGO EN CASO DE QUERERME LEVANTAR POR LA NOCHE?**

Si tiene que levantarse por la noche, quítese la mascarilla y detenga el tratamiento. Siempre recuerde volver a iniciar el tratamiento y ponerse nuevamente la mascarilla al regresar a la cama.

## **¿QUÉ PUEDO HACER SI SIENTO QUE HAY FUGAS DE AIRE POR LA MASCARILLA?**

El generador de aire suministrará el tratamiento más efectivo cuando la mascarilla esté bien puesta y resulte cómoda. El tratamiento puede verse afectado por las fugas, por lo que es importante eliminar todas las fugas que pudieran surgir. Por ejemplo, trate de modificar la posición de la mascarilla y ajustar las correas.

Si utiliza una mascarilla nasal, trate de mantener la boca cerrada durante el tratamiento. Las fugas de aire por la boca pueden reducir la eficacia del tratamiento. Si las fugas por la boca resultan ser un problema, usted se podrá beneficiar de una mascarilla facial o una correa para el mentón. Para obtener más información póngase en contacto con su médico o con su proveedor de equipos.

Si usa una mascarilla facial y tiene problemas para obtener un ajuste cómodo de la mascarilla, comuníquese con su clínica del sueño o con el proveedor de su equipo. Es probable que usted se beneficie de un tamaño o estilo de mascarilla diferente.

## **¿HAY ALGO EN ESPECIAL QUE DEBA HACER ANTES DE COLOCARME LA MASCARILLA?**

Antes de ponerse la mascarilla, lávese la cara para quitar el exceso de grasa facial. Esto hará que la mascarilla se ajuste mejor y le permitirá prolongar la vida de la almohadilla de la mascarilla.

No utilice cremas hidratantes mientras tenga puesta la mascarilla.

## **SE ME SECA LA BOCA DURANTE EL TRATAMIENTO; ¿QUÉ PUEDO HACER?**

Es posible que experimente sequedad de la nariz, boca y/o garganta durante el curso del tratamiento, especialmente durante el invierno. En muchos casos, un humidificador puede resolver estas molestias. Póngase en contacto con su médico para que le asesore.

## **SE ME IRRITA LA NARIZ DURANTE EL TRATAMIENTO; ¿QUÉ PUEDO HACER?**

Es posible que durante las primeras semanas de tratamiento sufra de estomudos, le gotee la nariz o la tenga tapada. En muchos casos, la irritación nasal se puede resolver usando un humidificador. Para obtener más asesoramiento comuníquese con su médico o proveedor de equipos.

## ¿PUEDO VIAJAR CON EL S8 COMPACT?

### Uso internacional

Su generador de aire S8 COMPACT tiene una alimentación interna que le permite funcionar en otros países. Puede funcionar con suministros de corriente de 100–240 V y 50/60 Hz. No es necesario realizar ningún ajuste especial, pero es posible que necesite un adaptador para la toma de corriente.

### Cambios de altitud

Si se desplaza o viaja a una altitud más alta o más baja, consulte “Cómo cambiar la configuración de la Altitud” en la página 77.

### En un avión

Si tiene intención de usar su S8 COMPACT en un avión, consulte al departamento de servicios médicos de su aerolínea. El S8 COMPACT cumple con los requisitos de la Parte 15, Clase B, de la FCC (Comisión Federal de Comunicaciones) de EE.UU.

**Nota:** No use el S8 Compact cuando el avión esté despegando o aterrizando.



## SOLUCIÓN DE PROBLEMAS

Si hay un problema, intente las siguientes sugerencias. Si el problema no puede ser resuelto, comuníquese con su proveedor de equipos o con ResMed. No intente abrir el equipo.

Problema	Causa posible	Solución
<i>No se ve nada en la pantalla.</i>	La alimentación no está conectada.	Verifique que el cable de alimentación adecuado esté conectado al S8 Compact y que el interruptor de la fuente de alimentación o toma de corriente (en caso de haberlo) esté encendido.
<i>El S8 Compact suministra insuficiente aire.</i>	Está utilizando el Tiempo de rampa.	Espera a que la presión del aire aumente o modifique el tiempo de rampa.
	El filtro de aire está sucio.	Cambie el filtro de aire.
	El tubo de aire está torcido o roto.	Enderece o cambie el tubo.
	El tubo de aire no está debidamente conectado.	Revise el tubo de aire.
	La mascarilla y el arnés no están correctamente colocados.	Ajuste la posición de la mascarilla y del arnés.
	Falta(n) tapón(es) en el/los puerto(s) de acceso de la mascarilla.	Vuelva a poner el/los tapón(es).
	La configuración de la compensación por altitud no es correcta.	Ajuste la configuración de la compensación por altitud en el rango de altitud correcto.
	Puede ser que la presión necesaria para el tratamiento haya cambiado.	Consulte a su médico para que cambie dicha presión.

Problema	Causa posible	Solución
<i>El S8 Compact proporciona demasiado aire.</i>	La configuración de la compensación por altitud no es correcta.	Ajuste la configuración de la compensación por altitud en el rango de altitud correcto.
<i>Aparece un mensaje de error en el visor:</i> <b>Exxxx</b> <b>Lllamar Servicio</b> <i>(en el cual xxxx define un error)</i> <i>o bien</i> <b>FALLO MOTOR</b> <b>Lllamar Servicio</b> <i>o bien</i> <b>CARGAR LENGUAJE</b> <b>Lllamar Servicio</b> <i>o bien</i> <b>PÉRDIDA DATOS</b> <b>Lllamar Servicio</b>	Fallo de un componente.	Llame al Servicio de mantenimiento.

# ESPECIFICACIONES DEL SISTEMA

## S8 COMPACT

**Rendimiento:** rango de presión de funcionamiento: 4 a 20 cm H<sub>2</sub>O

**Dimensiones (altura x ancho x profundidad):** 112 mm x 164 mm x 145 mm (4,6" x 6,5" x 5,7")

**Peso:** 1,3 kg (2,9 libras)

### Alimentación

Rango de entrada para el S8 COMPACT con HUMIDAIRE 3i: 100–240V, 50/60Hz; 110V, 400Hz; 2,5A < 140VA (110W) (máximo consumo de energía). Potencia máxima instantánea <340 VA.

El consumo de energía real variará dependiendo de factores tales como el uso de accesorios, la altura sobre el nivel del mar y la temperatura ambiente. En la siguiente tabla se proporcionan los valores de consumo de energía para condiciones de tratamiento típicas (usando un equipo configurado a 0,5 l y 15 respiraciones/min con un tubo de aire de 2 metros (6'6") y una mascarilla ULTRA MIRAGE).

Equipo	Presión (cm H <sub>2</sub> O)	Consumo (VA)	Consumo (W)
S8 COMPACT	5	17	8
	10	23	12
	15	29	16
	20	34	20

### Toma de corriente para el HumidAire 3i

Rango de salida: 100–240V, 50/60Hz; 110V, 400Hz; 2,0A

**Filtro de aire:** Dos capas de fibra de poliéster no entrelazada, con unión de polvo

**Tubo de aire:** Plástico flexible, 2 m (6'6")

**Salida de aire:** la salida de aire cónica de 22 mm cumple con EN 1281-1

**Clasificación CEI 60601-1:** Clase II (doble aislamiento), Tipo CF

**Nivel de ruido:** la presión acústica radiada está medida a <30 dBA a 10 cm H<sub>2</sub>O y 1 m (3'3,36") de acuerdo con la norma ISO17510-1.

**Construcción de la carcasa:** termoplástico de ingeniería ignífuga.

### Condiciones ambientales

Temperatura de funcionamiento: +5°C a +40°C (+41°F a +104°F)

Humedad de funcionamiento: 10%–95% sin condensación

Temperatura de almacenamiento y de transporte: -20°C a +60°C (-4°F a +140°F)

Humedad de almacenamiento y transporte: 10%–95% sin condensación

Altitud de funcionamiento: desde el nivel del mar hasta 2591 m (8500')

## Compatibilidad electromagnética

El producto cumple con todos los requisitos pertinentes en cuanto a compatibilidad electromagnética (EMC por sus siglas en inglés) de acuerdo con la CEI 60601-1-2 para entornos residenciales, comerciales y de industria ligera. Para más detalles remítase a “Guía y declaración del fabricante - Emisiones e inmunidad electromagnéticas” en la página 88.

**Nota:** El fabricante se reserva el derecho de cambiar estas especificaciones sin previo aviso.

## SÍMBOLOS QUE APARECEN EN EL PRODUCTO



Atención, consultar la documentación adjunta



Equipo tipo CF



Equipo Clase II



A prueba de goteo



Voltaje peligroso



Inicio/Parada

## GUÍA Y DECLARACIÓN DEL FABRICANTE - EMISIONES E INMUNIDAD ELECTROMAGNÉTICAS

### Guía y declaración del fabricante - emisiones electromagnéticas

La serie de equipos S8 está diseñada para ser utilizada en el entorno electromagnético especificado a continuación. El cliente o usuario del equipo S8 deberá asegurarse de que sea utilizado en dicho entorno.

Prueba de emisiones	Cumplimiento	Entorno electromagnético - guía
Emisiones de RF CISPR11	Grupo 1	El equipo S8 usa energía de RF sólo para su funcionamiento interno. Por lo tanto, sus emisiones de RF son muy bajas y es improbable que provoquen interferencias en equipos electrónicos cercanos.
Emisiones de RF CISPR 11	Clase B	El equipo S8 es apropiado para ser usado en todos los ámbitos, incluidos ámbitos domésticos y aquéllos conectados directamente a la red pública de bajo voltaje que abastece a los edificios destinados a vivienda.
Emisiones armónicas CEI 61000-3-2	Clase A	
Fluctuaciones de voltaje/Emisiones de parpadeo ("flicker") CEI 61000-3-3	Cumple	

Un equipo médico eléctrico requiere precauciones especiales en lo concerniente a la compatibilidad electromagnética, y debe ser instalado y puesto en funcionamiento según la información relativa a dicha compatibilidad que se proporciona en este documento.

**Advertencias:** el equipo S8 no debe utilizarse al lado de otro equipo ni montado sobre o debajo de otro equipo.

Si dicha proximidad o el tenerlo montado sobre o debajo de otro equipo son inevitables, el equipo S8 deberá ser observado para verificar su normal funcionamiento en la configuración en la que será utilizado.

No se recomienda el uso de accesorios (por ej. humidificadores) distintos a los que se especifican en este manual. Dichos humidificadores podrían provocar un aumento de las emisiones o una disminución de la inmunidad del equipo S8.

## Guía y declaración del fabricante - inmunidad electromagnética


La serie de equipos S8 está diseñada para ser utilizada en el entorno electromagnético especificado a continuación. El cliente o usuario del equipo S8 deberá asegurarse de que sea utilizado en dicho entorno.

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba CEI60601-1-2	Nivel de cumplimiento	Entorno electromagnético - guía
Descarga electrostática CEI 61000-4-2	±6 kV por contacto  ±8 kV al aire	±6 kV por contacto  ±8 kV al aire	Los pisos deben ser de madera, cemento o baldosas de cerámica. Si los pisos están revestidos de material sintético, la humedad relativa debería ser al menos 30%.
Transitorios eléctricos rápidos/en ráfagas CEI 61000-4-4	±2 kV para líneas de suministro de energía  ±1 kV para líneas de entrada/salida	±2 kV  No corresponde	La calidad de la red de energía eléctrica deberá ser la de un típico entorno comercial u hospitalario.
Subida rápida de tensión CEI 61000-4-5	±1 kV en modo diferencial  ±2 kV en modo común	±1 kV en modo diferencial  ±2 kV en modo común	La calidad de la red de energía eléctrica deberá ser la de un típico entorno comercial u hospitalario.
Caídas de voltaje, variaciones de voltaje e interrupciones cortas en las líneas de entrada del suministro de energía. CEI 61000-4-11	<5% del $U_t$ (>95% de caída con respecto al $U_t$ ) durante 0,5 ciclos  40% del $U_t$ (60% de caída con respecto al $U_t$ ) durante 5 ciclos  70% del $U_t$ (30% de caída con respecto al $U_t$ ) durante 25 ciclos  <5% del $U_t$ (>95% de caída con respecto al $U_t$ ) durante 5 seg	<12V (>95% de caída en 240V) durante 0,5 ciclos  96V (60% de caída en 240V) durante 5 ciclos  168V (30% de caída en 240V) durante 25 ciclos  <12V (>95% de caída en 240V) durante 5 seg	La calidad de la red de energía eléctrica deberá ser la de un típico entorno comercial u hospitalario. Si el usuario del equipo S8 necesita un funcionamiento continuo a pesar de cortes en el suministro de energía, se recomienda que el equipo S8 sea alimentado por una fuente de energía continua.
Campo magnético de la frecuencia industrial (50/60 Hz) CEI 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Los campos magnéticos de la frecuencia industrial deben tener los niveles propios de un local típico de un entorno comercial u hospitalario.

NOTA:  $U_t$  es la tensión de red de CA antes de la aplicación del nivel de prueba.

## Guía y declaración del fabricante - inmunidad electromagnética

La serie de equipos S8 está diseñada para ser utilizada en el entorno electromagnético especificado a continuación. El cliente o usuario del equipo S8 deberá asegurarse de que sea utilizado en dicho entorno.

Prueba de inmunidad	Nivel de prueba CEI60601-1-2	Nivel de cumplimiento	Entorno electromagnético - guía
RF conducida CEI 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz	3 Vrms	<p>Los equipos de comunicaciones por RF portátiles y móviles no deben ser usados cerca de parte alguna del equipo S8 (incluidos los cables) a una distancia menor que la recomendada, calculada a partir de la ecuación aplicable a la frecuencia del transmisor.</p> <p><b>Distancia recomendada</b></p> <p><math>d = 1,17 \sqrt{P}</math></p> <p><math>d = 0,35 \sqrt{P}</math> 80 MHz a 800 MHz</p> <p><math>d = 0,70 \sqrt{P}</math> 800 MHz a 2,5 GHz</p> <p>donde P es la potencia máxima de salida del transmisor en vatios (W) según el fabricante del transmisor y d es la distancia de separación recomendada en metros (m). Las intensidades de campo de los transmisores de RF fijos, según lo que determine la encuesta electromagnética del lugar,<sup>a</sup> deben ser menores al nivel de cumplimiento en cada rango de frecuencia.<sup>b</sup> Puede haber interferencias cerca de equipos marcados con el siguiente símbolo:</p> 
RF irradiada CEI 61000-4-3	10 V/m 80 MHz a 2,5 GHz	10 V/m	

NOTA 1: a 80 MHz y 800 MHz, se aplica el rango de frecuencias más alto.

NOTA 2: es posible que estas guías no se apliquen en todas las situaciones. La propagación electromagnética es afectada por la absorción y el reflejo en estructuras, objetos y personas.

<sup>a</sup> Las intensidades de campo de los transmisores fijos, tales como estaciones base para teléfonos de radio (celulares/inalámbricos) y radios móviles terrestres, radios amateur, transmisores de radio AM y FM y de televisión, no se pueden predecir con exactitud en forma teórica. Para evaluar el entorno electromagnético provocado por transmisores de RF fijos, se debería considerar la realización de una encuesta electromagnética del lugar. Si la intensidad de campo medida en el lugar donde habrá de usarse el equipo S8 excede el nivel de cumplimiento de RF correspondiente antes indicado, el equipo S8 deberá ser vigilado en cuanto a su normal funcionamiento. Si ocurre un funcionamiento anormal, pueden ser necesarias medidas adicionales, como la reorientación o reubicación del equipo S8.

<sup>b</sup> Por encima del rango de frecuencias de 150 kHz a 80 MHz, las intensidades de campo deberían ser menores a 10 V/m.

## Distancias de separación recomendadas entre equipos de comunicación por RF portátiles y móviles, y la serie de equipos S8

La serie de equipos S8 está diseñada para ser usada en un entorno en el que las alteraciones por RF irradiada sean controladas. El cliente o usuario del equipo S8 puede ayudar a prevenir la interferencia electromagnética guardando una distancia mínima entre los equipos de comunicaciones por RF portátiles y móviles (transmisores) y el equipo S8, tal como se recomienda a continuación según la potencia máxima de salida del equipo de comunicaciones.

Potencia máxima de salida del transmisor W	Distancia de separación según la frecuencia del transmisor m		
	150 kHz a 80 MHz $d = 1,17 \sqrt{P}$	80 MHz a 800 MHz $d = 0,35 \sqrt{P}$	800 MHz a 2,5 GHz $d = 0,7 \sqrt{P}$
0,01	0,17	0,04	0,07
0,1	0,37	0,11	0,22
1	1,17	0,35	0,7
10	3,69	1,11	2,21
100	11,70	3,50	7,0

Para transmisores con una potencia máxima de salida que no figure en la tabla precedente, la distancia de separación recomendada  $d$  en metros (m) se puede determinar por medio de la ecuación que se aplica a la frecuencia del transmisor, donde  $P$  es la potencia máxima de salida del transmisor en vatios (W), según el fabricante del transmisor.

NOTA 1: a 80 MHz y 800 MHz, se aplica la distancia para el rango de frecuencias más alto.

NOTA 2: es posible que estas guías no se apliquen en todas las situaciones. La propagación electromagnética es afectada por la absorción y el reflejo en estructuras, objetos y personas.



# GARANTÍA LIMITADA

ResMed garantiza que su producto ResMed estará libre de todo defecto de material y mano de obra durante el plazo estipulado a continuación a partir de la fecha de adquisición por parte del consumidor inicial. Esta garantía no es transferible.

Producto	Plazo de la garantía
Humidificadores ResMed, ResControl™, ResLink™	1 año
Generadores de aire ResMed	2 años
Accesorios, sistemas de mascarilla (incluidos el armazón de la mascarilla, la almohadilla, el arnés para la cabeza y los tubos). Excluye los dispositivos desechables.	90 días

**Nota:** algunos modelos no se encuentran disponibles en todas las regiones.

Si el producto falla bajo condiciones de utilización normales, ResMed reparará o reemplazará, a opción suya, el producto defectuoso o cualquiera de sus componentes. Esta Garantía limitada no cubre:

- cualquier daño causado como resultado de una utilización indebida, abuso, modificación o alteración del producto;
- reparaciones llevadas a cabo por cualquier organización de servicio que no haya sido expresamente autorizada por ResMed para efectuar dichas reparaciones;
- cualquier daño o contaminación debida a humo de cigarrillo, pipa, cigarro u otras fuentes de humo;
- cualquier daño causado por el derrame de agua sobre un generador de aire o hacia su interior.

Para realizar un reclamo bajo la garantía, el consumidor inicial debe enviar el producto defectuoso al lugar donde lo compró, con el envío prepagado.

Esta garantía revoca toda otra garantía expresa o implícita, incluso cualquier garantía implícita de comerciabilidad o idoneidad para un propósito en particular. Algunas regiones o estados no permiten limitaciones respecto de la duración de una garantía implícita, por lo que es posible que lo que precede no sea aplicable en su caso.

ResMed no será responsable por ningún daño incidental ni emergente que se reclame por haber ocurrido como resultado de la venta, instalación o utilización de cualquier producto de ResMed. Algunas regiones o estados no permiten la exclusión ni la limitación de daños incidentales o emergentes, por lo que es posible que lo que precede no sea aplicable en su caso. Esta garantía le otorga derechos legales específicos, y es posible que usted tenga otros derechos que pueden variar de una región a otra.

Para más información sobre los derechos que le otorga esta garantía, póngase en contacto con su distribuidor local ResMed o con una oficina de ResMed.

# ÍNDICE ALFABÉTICO

## A

accesorios 70  
alimentación 86  
arnés para la cabeza 84  
avión 83

## C

cable de alimentación 69, 84  
  conexión 71  
configuración de altitud 77, 83, 84  
configuración del idioma 78  
contraindicaciones 66  
CPAP 65

## E

enchufes de alimentación 69  
especificaciones del sistema 86

## F

filtro de aire 69, 84  
  cambio 81  
flujo de aire  
  respirar con 82  
fugas por la mascarilla 82

## H

Horas usado 78  
HumidAire  
  conexión 73  
HumidAire 3i  
  conexión 73  
humidificador 82  
  limpieza 80  
humidificadores 70

## I

información médica 65  
instalación 71  
irritación nasal 82

## L

limpieza  
  periódica 80  
limpieza diaria 80  
limpieza semanal 80  
luz de fondo

visor y teclado 76

## M

mascarilla 82, 84  
  conexión 71  
  fuga de aire 82  
  limpieza 80  
  retirar 82  
mascarillas 69

## N

nivel de ruido 86

## P

pantalla de espera 71  
pantallas de menú 76  
  acceso 76  
  cambiar 77  
  desplazamiento 76  
  salir 77  
Passover  
  conexión 74  
preguntas frecuentes 82  
presión de aire 84  
puerto de la mascarilla 84

## R

recordatorio  
  cambiar filtro 79  
  cambiar mascarilla 78  
  llamar proveedor 78  
  realizar servicio 79  
recordatorios 78

## S

S8 Compact 65  
  detención del tratamiento 72  
  dimensiones 86  
  inicio del tratamiento 71  
  instalación 71  
  parámetros 76  
  servicio 81  
  viaje con 83  
salida de aire 86  
sequedad  
  boca, nariz o garganta 82

solución de problemas 84

## **T**

tecla Derecha 75

tecla Inferior 75

tecla Inicio/Parada 75

tecla Izquierda 75

tecla Superior 75

teclado 69, 75

teclas

funciones 75

tiempo de rampa 72, 77, 84

tubo de aire 69, 86

conexión a la salida de aire 71

limpieza 80

posición 71

torcido 84

## **U**

Uso 78

uso en avión 83

uso internacional 83

## **V**

versión de software 78

visor 69, 71, 75

mensajes 78

mensajes de error 85

VS 78

# Sistema S8 Compact™

---

MANUAL DO UTILIZADOR

Português

# ÍNDICE

INTRODUÇÃO .....	97
AS SUAS RESPONSABILIDADES .....	97
INFORMAÇÃO MÉDICA .....	97
ACERCA DO S8 COMPACT .....	97
CONTRA-INDICAÇÕES .....	98
AVISOS .....	98
PRECAUÇÕES .....	99
EFEITOS ADVERSOS .....	99
O SISTEMA S8 COMPACT .....	101
S8 COMPACT .....	101
MÁSCARAS .....	101
HUMIDIFICADORES .....	102
ACESSÓRIOS .....	102
COMO USAR O S8 COMPACT .....	103
INSTALAÇÃO DO S8 COMPACT .....	103
MONTAR A MÁSCARA .....	103
INICIAR O TRATAMENTO .....	104
PARAR O TRATAMENTO .....	104
COMO INSTALAR UM HUMIDIFICADOR .....	105
INSTALAR UM HUMIDIFICADOR HUMIDAIRE 3i .....	105
INSTALAR UM HUMIDIFICADOR HUMIDAIRE .....	105
INSTALAR UM HUMIDIFICADOR PASSOVER DA RESMED .....	106
COMO USAR O TECLADO .....	107
COMO REAJUSTAR OS PARÂMETROS NO SEU S8 COMPACT .....	108
LIMPEZA E MANUTENÇÃO .....	112
LIMPEZA – DIARIAMENTE .....	112
LIMPEZA – SEMANALMENTE .....	112
LIMPEZA – PERIODICAMENTE .....	112
SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO DE AR .....	113
MANUTENÇÃO .....	113
PERGUNTAS FREQUENTES .....	114
DETECÇÃO E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS .....	116
ESPECIFICAÇÕES DO SISTEMA .....	118
S8 COMPACT .....	118
GARANTIA LIMITADA .....	124
ÍNDICE REMISSIVO .....	125

# INTRODUÇÃO

Obrigado por ter escolhido o gerador de fluxo **S8 COMPACT™**. O **S8 COMPACT** é um gerador de fluxo compacto, com todas as funções num só dispositivo, com um fornecimento de energia incorporado e que possui a opção de humidificação integrada.

Este manual do utilizador contém as informações necessárias para o uso adequado do seu **S8 COMPACT**.

## AS SUAS RESPONSABILIDADES

O utilizador ou proprietário deste sistema será o responsável único por quaisquer danos pessoais ou danos a propriedade resultantes de:

- utilização do dispositivo não respeitando as instruções de funcionamento fornecidas
- manutenção ou modificações a não ser que estas sejam feitas de acordo com instruções autorizadas e por pessoas autorizadas.

### **Leia este manual cuidadosamente antes de usar.**

Este manual contém termos e ícones especiais que aparecerão junto às margens do texto de forma a chamar a sua atenção para informações específicas e importantes.

- Aviso, alerta-o da possibilidade de ferimentos.
- Precaução, explica cuidados especiais a ter para a utilização segura e eficaz do dispositivo.
- Nota, é uma observação informativa ou útil.

# INFORMAÇÃO MÉDICA

## ACERCA DO **S8 COMPACT**

O sistema de pressão contínua e positiva das vias respiratórias (CPAP) **S8 COMPACT** é indicado para o tratamento da apneia obstrutiva do sono (AOS) em pacientes adultos.

O sistema **S8 COMPACT** CPAP destina-se a ser utilizado no hospital e no lar.



### **PRECAUÇÃO**

Nos EUA, a lei federal limita a venda deste dispositivo a médicos ou por ordem destes.

## CONTRA-INDICAÇÕES

O **S8 COMPACT** não é um dispositivo de reanimação e poderá parar de funcionar devido a uma interrupção do fornecimento de energia ou no caso de certas condições de avaria. O mesmo não deverá ser usado em pacientes que estejam dependentes de um tratamento contínuo.

A pressão positiva das vias respiratórias poderá ser contra-indicada em certos pacientes que sofram das seguintes condições:

- doença bolhosa do pulmão grave
- pneumotórax
- tensão arterial patologicamente baixa
- desidratação
- fuga de líquido cefalorraquidiano, cirurgia cranial recente ou trauma.

## AVISOS

- O manual deverá ser lido na íntegra antes de se usar o **S8 COMPACT**.
- Os conselhos contidos neste manual não substituem as instruções dadas pelo médico assistente.
- A unidade **S8 COMPACT** só deve ser usada com máscaras (e conectores)\* recomendados pela ResMed ou por um médico ou terapeuta respiratório. Só se deverá usar uma máscara no caso do dispositivo **S8 COMPACT** se encontrar ligado e a funcionar adequadamente. O respiradouro ou orifícios associados à máscara nunca devem ser obstruídos.

**Explicação:** A unidade **S8 COMPACT** é destinada a ser utilizada com máscaras (ou conectores)\* que contêm orifícios de ventilação de modo a proporcionar a saída de um fluxo contínuo de ar da máscara. Quando o dispositivo estiver ligado e a funcionar correctamente, o ar fresco do dispositivo elimina o ar expirado através dos respiradouros da máscara.

Todavia, quando o dispositivo não está a funcionar, não é fornecido ar fresco suficiente através da máscara, e o ar expirado pode ser respirado de novo. A respiração de ar expirado durante mais do que vários minutos pode, nalgumas circunstâncias, provocar asfixia. Tal aplica-se à maioria dos modelos de dispositivos de CPAP.

- Na eventualidade de uma falha de energia ou avaria da máquina, remova a máscara.
- O **S8 COMPACT** pode ser programado para administrar pressões de até 20 cm H<sub>2</sub>O. No caso improvável de certas condições de avaria, é possível a administração de pressões de até 30 cm H<sub>2</sub>O.

---

\* Podem incorporar-se portas na máscara ou em conectores que estejam próximos da máscara.

- Se se utilizar oxigénio com este dispositivo, o fluxo de oxigénio deverá ser desligado quando o dispositivo não estiver em funcionamento.

Se o fornecimento de oxigénio for deixado ligado, desligue o gerador de fluxo e aguarde 30 minutos antes de voltar a ligar o gerador de fluxo.

**Explicação:** Quando o dispositivo CPAP não se encontra em funcionamento e o fluxo de oxigénio é mantido, o oxigénio fornecido à tubagem de ar pode acumular-se dentro do dispositivo CPAP e criar um risco de incêndio. Tal aplica-se à maioria dos modelos de dispositivos de CPAP.

- O oxigénio apoia a combustão. O oxigénio não deverá ser usado enquanto que se estiver a fumar ou na presença de uma chama.
- Certifique-se sempre de que o dispositivo se encontra a gerar um fluxo de ar antes do fornecimento de oxigénio ser ligado.
- Desligue sempre o fornecimento de oxigénio antes de parar o fluxo de ar do dispositivo.

**Nota:** *Aquando da existência de um caudal fixo do fluxo suplementar de oxigénio, a concentração de oxigénio inalado pode variar consoante o local de entrada do oxigénio, os ajustes de pressão, o padrão de respiração do paciente, a selecção da máscara e o regime de fuga.*

- Não utilize o **S8 COMPACT** no caso de serem observados defeitos exteriores óbvios ou mudanças estranhas no desempenho do dispositivo.
- Não abra a caixa do **S8 COMPACT**. Não existem peças dentro da mesma que possam ser reparadas pelo utilizador. Inspeções e concertos do interior só deverão ser levados a cabo por um agente de serviços autorizado.

**Nota:** *A placa que se encontra na parte de trás do dispositivo é uma tampa não removível. A remoção desta tampa invalida a garantia.*

- Risco de explosão—não use na proximidade de anestésicos inflamáveis.

## PRECAUÇÕES

- A baixas pressões, o fluxo através das portas de exalação pode vir a ser inadequado na remoção do gás exalado da tubagem. Neste caso, poder-se-á dar a ocorrência de uma certa respiração de ar exalado.
- O fluxo de ar para a respiração produzido por este dispositivo pode exceder a temperatura ambiente num máximo de 6°C (11°F). Cuidado deverá ser tomado no caso da temperatura ambiente for em excesso de 32°C (90°F).

**Nota:** *O texto anterior refere-se a avisos e precauções gerais. Avisos, precauções e notas específicas aparecerão junto às instruções relevantes no manual.*

## EFEITOS ADVERSOS

Os pacientes deverão informar o seu médico no caso de sentirem dores no peito, fortes dores de cabeça ou um agravamento da falta de ar. No caso da haver uma infecção no trato respiratório superior, poderá ser necessário interromper o tratamento temporariamente.



Os seguintes efeitos secundários poderão ocorrer durante o tratamento com o dispositivo CPAP:

- secura do nariz, boca ou garganta
- hemorragia do nariz
- sensação de inchaço
- mal estar no ouvido ou seio nasal
- irritação dos olhos
- urticária
- desconforto no peito.

# O SISTEMA S8 COMPACT

O dispositivo S8 COMPACT faz parte de um sistema composto por quatro elementos:

- O gerador de fluxo S8 COMPACT
- Máscara
- Humidificador
- Acessórios.

## S8 COMPACT

Consulte as ilustrações na secção **A** do folheto de ilustrações.

### VISTA FRONTAL (A-1)

Mostra o teclado, o ecrã de LCD e a saída de ar.

### VISTA TRASEIRA (A-2)

Mostra a posição do filtro de ar e da tomada de energia.

### CABO ELÉCTRICO (A-3)

Cabo eléctrico para ligar o S8 COMPACT à tomada de corrente eléctrica (corrente alternada).

### TUBAGEM DE AR

O tubo de ar (**A-4**) de 2 m (6 pés, 6 pol.) liga o S8 COMPACT à sua máscara. Irá necessitar de um tubo de ar médio (52 cm/21 pol.) (ver **C-2**) para conectar o S8 COMPACT aos humidificadores HUMIDAIRE™ e PASSOVER da ResMed.

## MÁSCARAS

Irá também necessitar de um **sistema de máscara da ResMed** (fornecido separadamente).

Os seguintes sistemas de máscara da ResMed são recomendados para uso com o S8 COMPACT:

### MÁSCARAS NASAIS

- MÁSCARA NASAL MODULAR
- MÁSCARA NASAL MIRAGE VISTA™
- MÁSCARA NASAL ULTRA MIRAGE™
- MÁSCARA NASAL MIRAGE™
- MÁSCARA NASAL PROTEGE™
- MÁSCARA NASAL MIRAGE ACTIVA™
- PAPILLON™.

### SISTEMAS DE ALMOFADAS NASAIS

- SISTEMA DE ALMOFADAS NASAIS MIRAGE SWIFT™

### MÁSCARAS FACIAIS

- MÁSCARA FACIAL MIRAGE™
- MÁSCARA FACIAL MIRAGE™, SÉRIE 2
- MÁSCARA FACIAL ULTRA MIRAGE™



## AVISO

Apenas os sistemas de máscara da ResMed são compatíveis para uso com o S8 Compact. Consulte “Avisos” na página 98.

## HUMIDIFICADORES

Poderá vir a ser necessário utilizar um humidificador se experimentar secura do nariz, garganta ou boca. O S8 COMPACT é compatível para uso com:

- Humidificador integrado aquecido HUMIDAIRE 3i™ (**Figura B** no folheto de ilustrações)
- Humidificador aquecido HUMIDAIRE (**Figura F** no folheto de ilustrações)
- Humidificador PASSOVER da ResMed (**Figura G** no folheto de ilustrações).

## ACESSÓRIOS

Consulte as ilustrações na secção **C** do folheto de ilustrações.

Outros acessórios que podem ser usados com o S8 COMPACT:

- Tubo de ar, 3 m (9 pés, 10 pol.) (**C-1**)
- Tubo de ar médio de 52 cm (21 pol.) para ligação ao HUMIDAIRE e ao PASSOVER da ResMed (**C-2**).

**Nota:** A ResMed lança novos produtos no mercado regularmente. Consulte o nosso site em [www.myresmed.com](http://www.myresmed.com).

# COMO USAR O S8 COMPACT

Consulte as ilustrações na secção **D** do folheto de ilustrações.

## INSTALAÇÃO DO S8 COMPACT

- 1 Coloque o S8 COMPACT numa mesa na proximidade da cabeceira da sua cama.



### PRECAUÇÃO

Coloque o dispositivo de maneira a que não seja possível derrubá-lo da mesa acidentalmente e assegure-se de que o cabo eléctrico não é colocado de maneira a que possa causar o tropeçar de alguém.

**Nota:** O S8 Compact também pode ser colocado no chão junto ou debaixo da sua cama. Certifique-se de que a área é mantida limpa (sem pó) e de que não existem artigos, tais como roupa de cama ou vestuário ou outros que possam vir a bloquear a entrada de ar.

- 2 Conecte o cabo eléctrico à tomada que se encontra na parte de trás do gerador de fluxo (**D-1**). Conecte a outra extremidade do cabo eléctrico a uma tomada de corrente eléctrica.



### AVISO

Certifique-se de que o cabo eléctrico e a ficha do mesmo estejam em boas condições e de que o equipamento não se encontra danificado.

- 3 Conecte uma das extremidades da tubagem de ar firmemente à saída de ar da unidade (**D-2**).



### AVISOS

- Só deverá usar tubagem de ar da ResMed com o seu gerador de fluxo. A utilização de um tipo diferente de tubagem de ar pode vir a alterar a pressão recebida, reduzindo deste modo a eficácia do seu tratamento.
- O bloquear do tubo durante o funcionamento poderá causar o sobreaquecimento do dispositivo.

## MONTAR A MÁSCARA

- 1 Monte o seu sistema de máscara de acordo com as instruções para o utilizador da máscara.
- 2 Conecte o seu sistema de máscara à extremidade livre da tubagem de ar (**D-3**). O S8 COMPACT está agora pronto a ser utilizado (**D-4**).

## INICIAR O TRATAMENTO

- 1 Certifique-se de que a unidade se encontra ligada.  
O nome do produto aparecerá brevemente no mostrador LCD, seguido pelo ecrã de espera (Subida). A retroiluminação do teclado e do mostrador LCD também será activada.
- 2 Deite-se e disponha a tubagem de ar de modo a que esta se possa mover no caso de se voltar enquanto dorme.



### PRECAUÇÃO

- Não deixe grandes comprimentos de tubagem de ar à volta da cabeceira da sua cama. A tubagem poderia se enrolar à volta da sua cabeça ou pescoço enquanto dorme.
  - Certifique-se de que a área à volta do gerador de fluxo se encontra limpa e seca. Certifique-se também que não há roupa da cama, vestuário ou outros objectos que possam causar bloqueios.
- 3 Caso deseje, reajuste o tempo de subida (ver “Como alterar o Tempo de Subida” na página 109).
  - 4 Para iniciar o tratamento, prima a tecla **Iniciar/Parar**.
  - 5 Coloque a sua máscara tal como é descrito nas instruções para o utilizador da máscara.



### AVISO

- Só se deverá usar uma máscara no caso do dispositivo S8 Compact se encontrar ligado e a funcionar adequadamente.
- 6 Quando a subida for iniciada, o mostrador LCD irá apresentar a palavra “SUBIDA” com a pressão actual indicada a travessões. Cada travessão corresponde aproximadamente a 2 cm H<sub>2</sub>O. Por exemplo, 6 travessões indicam uma pressão de aproximadamente 12 cm H<sub>2</sub>O.

## PARAR O TRATAMENTO

Para parar o tratamento a qualquer altura, remova a sua máscara e prima a tecla **Iniciar/Parar**.

# COMO INSTALAR UM HUMIDIFICADOR

## INSTALAR UM HUMIDIFICADOR HUMIDAIRE 3i

Consulte as ilustrações na secção **E** do folheto de ilustrações e o seu manual do HumidAire 3i.

O HUMIDAIRE 3i é fixo à parte da frente do S8 COMPACT para proporcionar humidificação aquecida. Não são necessários outros acessórios para o seu uso.

### Notas:

- Certifique-se de que a câmara de água do HumidAire 3i se encontra vazia antes de fixar ou separar o humidificador.
- Remova a tampa do conector do S8 Compact (consulte a secção **A** do folheto de ilustrações) antes de fixar o HumidAire 3i. Volte a encaixar firmemente a tampa do conector depois de separar o HumidAire 3i.

## INSTALAR UM HUMIDIFICADOR HUMIDAIRE

Consulte as ilustrações na secção **F** do folheto de ilustrações.

Irá necessitar de um tubo de ar médio 52 cm (21 pol.) para conectar o S8 COMPACT a um humidificador HUMIDAIRE.

- Encha a câmara de água do HUMIDAIRE e coloque-a dentro do HUMIDAIRE. Ligue o tubo de ar médio 52 cm (21 pol.) e o tubo de ar longo 2 m (6 pés, 6 pol.) (**F-1**), e feche a tampa do humidificador.
- Coloque o S8 COMPACT em cima do HUMIDAIRE (**F-2**) e conecte a extremidade livre do tubo de ar médio à saída de ar (**F-3**).  
**Nota:** De modo a evitar o derrame de água para dentro do S8 Compact, não o coloque debaixo do humidificador.
- Monte o seu sistema de máscara e conecte-o à extremidade livre do tubo de ar longo (**F-4**).
- Conecte o cabo eléctrico do HUMIDAIRE a uma tomada de corrente eléctrica. Conecte o cabo eléctrico do S8 COMPACT à tomada que se encontra na parte de trás do S8 COMPACT e ligue a outra extremidade a uma tomada de corrente eléctrica. Consulte o *Manual do Utilizador do HumidAire* para mais informações.



### AVISO

Certifique-se de que o cabo eléctrico e a ficha se encontram em boas condições e de que o equipamento não está danificado.

O S8 COMPACT está agora pronto a ser utilizado com o HUMIDAIRE.

## INSTALAR UM HUMIDIFICADOR PASSOVER DA RESMED

Consulte as ilustrações na secção **G** do folheto de ilustrações.

Irá necessitar de um tubo de ar médio (52 cm/21 pol.) para conectar o **S8 COMPACT** a um humidificador **PASSOVER** da ResMed.

- 1** Encha o **PASSOVER** com água e conecte o tubo de ar médio (52 cm/21 pol.) e tubo de ar longo (2 m/6 pés, 6 pol.) (**G-1**).
- 2** Coloque o **S8 COMPACT** em cima do **PASSOVER** (**G-2**) e conecte a extremidade livre do tubo de ar médio à saída de ar (**G-3**).

**Nota:** De modo a evitar o derrame de água para dentro do *S8 Compact*, não o coloque debaixo do humidificador.

- 3** Monte o seu sistema de máscara e conecte-o à extremidade livre do tubo de ar longo (**G-4**).
- 4** Conecte o cabo eléctrico à tomada que se encontra na parte de trás do **S8 COMPACT** e ligue a outra extremidade a uma tomada de corrente eléctrica.  
Consulte o *Manual do Utilizador do ResMed Passover* para mais informações.



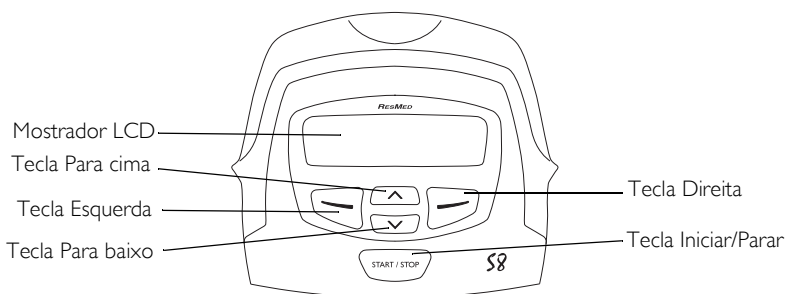
### **AVISO**

Certifique-se de que o cabo eléctrico e a ficha se encontram em boas condições e de que o equipamento não está danificado.

○ **S8 COMPACT** está agora pronto a ser utilizado com o **PASSOVER**.

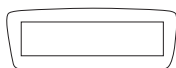
# COMO USAR O TECLADO

O painel de controle do S8 COMPACT inclui um mostrador LCD e teclado para que se possa percorrer os menus e administrar o tratamento.








## MOSTRADOR LCD

O ecrã de LCD apresenta os menus e os ecrãs de tratamento.



## TECLADO

O teclado do S8 COMPACT possui as seguintes teclas:

Tecla	Função
<b>Iniciar/Parar</b> 	<ul style="list-style-type: none"><li>Inicia ou pára o tratamento.</li></ul>
<b>Para cima</b> 	<ul style="list-style-type: none"><li>Permite-lhe aumentar as opções de parâmetros e percorrer o menu do S8 COMPACT.</li></ul>
<b>Para baixo</b> 	<ul style="list-style-type: none"><li>Permite-lhe diminuir as opções de parâmetros e percorrer o menu do S8 COMPACT.</li></ul>
<b>Esquerda</b> 	<ul style="list-style-type: none"><li>Desempenha a função indicada pelo texto informativo que se encontra acima da mesma no mostrador LCD. O texto informativo inclui <b>menu</b>, <b>alterar</b>, e <b>aplicar</b>.</li></ul>
<b>Direita</b> 	<ul style="list-style-type: none"><li>Desempenha a função indicada pelo texto informativo que se encontra acima da mesma no mostrador LCD. O texto informativo inclui <b>sair</b> e <b>cancelar</b>.</li></ul>

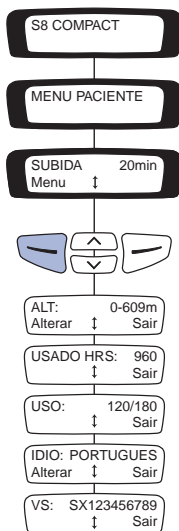


## RETROILUMINAÇÃO

O teclado e o mostrador LCD são equipados com retroiluminação que é activada quando o dispositivo é posto em funcionamento. A retroiluminação do mostrador LCD desliga-se automaticamente após dois minutos de inactividade e volta a ser activada assim que prima uma tecla. Assim que a tecla de **Iniciar/Parar** for premida para iniciar o tratamento, a retroiluminação do LCD fica activada durante dois minutos. A retroiluminação do teclado mantém-se sempre acesa enquanto que o **S8 COMPACT** estiver ligado.

## COMO REAJUSTAR OS PARÂMETROS NO SEU S8 COMPACT

Podem ajustar os parâmetros (tais como o Tempo de Subida e Altitude) do **S8 COMPACT** usando o teclado e o mostrador LCD. Quando o **S8 COMPACT** se encontra no modo de espera é possível apresentar uma série de ecrãs (um menu) no ecrã de LCD de modo a ver e alterar os parâmetros de uma dada função.



Use os ecrãs de menus para ajustar o tempo de subida, a compensação de altitude e o idioma. Também é possível ver detalhes acerca do uso e da versão de software do seu **S8 COMPACT**.

### COMO ACEDER AOS ECRÃS DE MENUS

Quando o ecrã de espera do **S8 COMPACT** for apresentado irá observar a palavra "Menu" no canto esquerdo. Para seleccionar o menu do **S8 COMPACT**, prima a tecla **Esquerda**.

### COMO PERCORRER OS MENUS

Quando se encontrar num menu, percorra a lista premindo as teclas **Para cima** ou **Para baixo**.

## COMO ALTERAR AS OPÇÕES DE UM PARÂMETRO

Quando tiver alcançado o item desejado:

1. Prima a tecla **Esquerda** (Alterar).
2. Prima a tecla **Para cima** ou **Para baixo** até que apareça a opção de parâmetro desejada.
3. Prima a tecla **Esquerda** (Aplicar) para seleccionar a opção de parâmetro.

Se desejar sair sem alterar a opção, prima a tecla **Direita** (Cancelar).

## COMO SAIR DE UM MENU

Prima a tecla **Direita** (Sair). Isto irá levá-lo de volta ao ecrã Menu de Paciente.

## COMO SAIR DE UM ITEM NUM MENU

Prima a tecla **Direita** (Sair).

## COMO ALTERAR O TEMPO DE SUBIDA

Durante o tempo de subida, a pressão administrada é aumentada de um nível baixo até à pressão de tratamento prescrita. O tempo de subida pode ser programado em intervalos de 5 minutos, de 0 minutos (DESLIGADO) até ao tempo máximo de subida definido pelo seu médico.

O ecrã de espera apresenta o tempo de subida actual no canto direito. Para ajustar o tempo de subida, prima a tecla **Para cima** ou **Para baixo** até que o tempo de subida desejado seja apresentado.

Assim que o tempo de subida tenha sido seleccionado, inicie o tratamento premindo a tecla **Iniciar/Parar**.

Quando a subida for iniciada, o mostrador LCD irá apresentar a palavra "SUBIR" com a pressão actual indicada a travessões. Cada travessão corresponde aproximadamente a 2 cm H<sub>2</sub>O. Por exemplo, seis travessões indicam uma pressão de aproximadamente 12 cm H<sub>2</sub>O.

## COMO ALTERAR O PARÂMETRO DE ALTITUDE

À medida que viaja com o seu **S8 COMPACT** para áreas de altitudes diferentes, irá necessitar de ajustar o parâmetro de compensação de altitude. As mudanças de altitude irão afectar a pressão administrada pelo **S8 COMPACT**.

Pode usar o parâmetro de Altitude (ALT) para especificar a altitude na qual deseja usar o seu **S8 COMPACT**. Selecciona o menu do **S8 COMPACT** premindo a tecla **Esquerda** no ecrã de espera (SUBIDA). Dirija-se a ALT e selecciona Alterar (tecla **Esquerda**). Prima a tecla **Para cima** ou **Para baixo** até que apareça a opção de parâmetro desejada.

Existem quatro parâmetros de selecção para altitude:

- 0–609 m (0–2000 pés)
- 610–1219 m (2001–4000 pés)
- 1220–1828 m (4001–6000 pés)
- 1829–2591 m (6001–8500 pés).

Por exemplo, quando se encontrar a uma altitude de 947 m (3107 pés), o seu parâmetro de compensação de altitude deverá ser 610-1219 m (2001-4000 pés), uma vez que 947 m (3107 pés) se encontra dentro desse intervalo.

Prima a tecla **Esquerda** (Aplicar) para seleccionar o parâmetro correcto.

## COMO ALTERAR O PARÂMETRO DE IDIOMA

Para apresentar os menus e as mensagens num idioma diferente, seleccione o menu **S8 COMPACT** premindo a tecla **Esquerda** no ecrã de espera (SUBIDA). Dirija-se a **IDIOMA** e seleccione Alterar (tecla **Esquerda** ). Prima a tecla **Para cima** ou **Para baixo** até que apareça o idioma desejado.

## OUTRAS INFORMAÇÕES DISPONÍVEIS

Também é possível ver o número total de horas de tratamento (USADO HRS); o número de sessões em que o **S8 COMPACT** foi usado num período de utilização (USO); e a versão de software que actualmente se encontra instalada na sua unidade (VS). O acesso a todos estes ecrãs é proporcionado a partir do menu. Ver “Como aceder aos ecrãs de menus” na página 108.

## MENSAGENS NO MOSTRADOR LCD DO S8 COMPACT

O seu médico poderá ter programado o **S8 COMPACT** para o recordar de eventos importantes, tais como quando deve substituir a sua máscara.

O lembrete é apresentado no mostrador LCD e tomar-se-á visível quando o dispositivo não estiver a administrar a terapia. A retroiluminação do mostrador LCD pisca quando uma mensagem for apresentada.

O seu médico pode programar os lembretes seguintes no seu mostrador LCD:

Mensagem	Descrição	Acção
SUBSTITUIR A MÁSCARA	Poderá ser apresentada se for altura da sua máscara ser substituída.	Prima a tecla <b>Esquerda</b> (OK) para apagar a mensagem do seu mostrador LCD, e substitua a máscara com uma nova.
CHAMAR MÉDICO	Poderá ser apresentada para o lembrar de entrar em contacto com o seu médico; p. exemplo, para falar acerca do progresso do tratamento.	Prima a tecla <b>Esquerda</b> (OK) para apagar a mensagem do seu mostrador LCD, e contacte o seu médico.

Mensagem	Descrição	Acção
SUBSTITUIR FILTRO	Poderá ser apresentada para o lembrar de substituir o filtro de ar do seu dispositivo.	Prima a tecla <b>Esquerda</b> (OK) para apagar a mensagem do seu mostrador LCD, e substitua o filtro de ar.
MANUTENÇÃO	Poderá ser apresentada para o lembrar de enviar o seu dispositivo para manutenção.	Prima a tecla <b>Esquerda</b> (OK) para apagar a mensagem do seu mostrador LCD.
INTRODUZIR CARTÃO	Esta função não se encontra disponível.	

# LIMPEZA E MANUTENÇÃO

Deverá levar a cabo regularmente a limpeza e manutenção descritas nesta secção. Consulte o manual da sua máscara para mais informações.

## LIMPEZA – DIARIAMENTE

### Máscara

Lave a máscara de acordo com as instruções fornecidas com a mesma.

### Tubagem de ar

Desconecte o tubo de ar do **S8 COMPACT** (e humidificador, caso esteja a ser utilizado) e pendure o tubo e a máscara num local seco e limpo até à próxima utilização.

### Humidificador

Se estiver a usar um humidificador, limpe-o de acordo com as instruções no manual para o utilizador do humidificador.

## LIMPEZA – SEMANALMENTE

1. Remova a tubagem de ar do **S8 COMPACT** e da máscara.
2. Lave a tubagem de ar em água morna e detergente suave. Enxágue bem e pendure-a a secar.
3. Antes da próxima utilização, monte a máscara e o arnês de acordo com as instruções para o utilizador da máscara.
4. Volte a conectar a tubagem de ar à saída de ar e à máscara.

## LIMPEZA – PERIODICAMENTE

1. Limpe o exterior do **S8 COMPACT** com um pano húmido e detergente suave.
2. Inspeccione o filtro de ar para verificar se este se encontra bloqueado ou se tem perfurações (ver “Substituição do Filtro de Ar” na página 113).



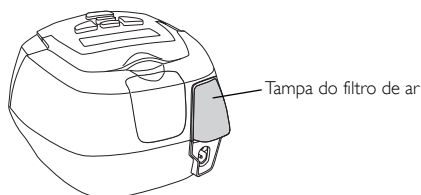
### AVISO

- Tome precauções contra o risco de electrocussão. Não mergulhe a unidade ou cabo eléctrico em água. Antes de limpar, remova sempre o cabo eléctrico da unidade e certifique-se de que esta se encontra seca antes de o voltar a conectar.
- A máscara e a tubagem de ar vão estar sujeitas ao desgaste normal devido ao uso. Verifique-as periodicamente para a possível existência de danos.

## SUBSTITUIÇÃO DO FILTRO DE AR

Para substituir o filtro de ar:

1. Remova a tampa do filtro de ar que se encontra na parte de trás do **S8 COMPACT**.



2. Remova e deite fora o filtro de ar usado.
3. Introduza um filtro novo, com a face azul virada para fora da unidade.
4. Volte a colocar a tampa do filtro de ar.

Inspeccione o filtro de ar todos os meses para verificar se este se encontra bloqueado com sujidade ou se tem perfurações. Com a utilização normal de uma unidade **S8 COMPACT**, o filtro de ar precisa de ser substituído uma vez em cada seis meses (ou mais frequentemente se a sua unidade se encontrar num ambiente com muito pó).



### AVISO

- Não lave o filtro de ar. O filtro de ar não é lavável ou reutilizável.
- A tampa do filtro de ar protege o dispositivo na eventualidade de um derrame de líquidos acidental sobre o dispositivo. Certifique-se de que o filtro de ar e a tampa do filtro de ar estejam sempre instalados.

## MANUTENÇÃO



### PRECAUÇÃO

- Não tente abrir a caixa do **S8 Compact**. Não existem peças dentro da mesma que possam ser reparadas pelo utilizador.
- Inspeções e consertos só deverão ser levados a cabo por um agente de serviços autorizado. Sob nenhuma circunstância deverá tentar efectuar consertos ou manutenção ao gerador de fluxo você mesmo.

Este produto (**S8 COMPACT**) deverá ser inspeccionado por um centro de assistência técnica autorizado da ResMed 5 anos após a data de fabrico. Antes disto, o dispositivo destina-se a proporcionar um funcionamento seguro e fiável desde que a sua utilização e manutenção respeitem as instruções fornecidas pela ResMed. Os detalhes referentes à garantia ResMed aplicável são fornecidos com o dispositivo aquando da sua compra original. No entanto, e como é o caso de todos os dispositivos eléctricos, deverá ter cuidado e enviar o dispositivo a um centro de assistência técnica autorizado da ResMed no caso de detectar anomalias no mesmo.

Se achar que o seu gerador de fluxo não está a funcionar adequadamente, ver "Detecção e Resolução de Problemas" na página 116.

## PERGUNTAS FREQUENTES

### **O QUE SENTIREI QUANDO ESTIVER A RESPIRAR COM O S8 COMPACT?**

Quando utilizar o S8 COMPACT pela primeira vez, pode vir a sentir um certo desconforto ao respirar contra o fluxo de ar. Isto é normal e você continuará a respirar normalmente enquanto dorme. Habitue-se gradualmente a esta nova sensação.

### **O QUE DEVO FAZER QUANDO ME QUISER LEVANTAR DA CAMA DURANTE A NOITE?**

No caso de necessitar de se levantar durante a noite, remova a máscara e interrompa a terapia. Deverá lembrar-se sempre de reiniciar a terapia e colocar a máscara quando voltar para a cama.

### **O QUE DEVO FAZER SE SENTIR AR A ESCAPAR PELA MÁSCARA?**

O gerador de fluxo proporciona um tratamento mais eficaz quando a máscara se encontra bem ajustada e confortável. O tratamento pode vir a ser afectado por fugas de ar, e por esta razão é importante eliminar quaisquer fugas de ar que venham a ocorrer. Por exemplo, experimente reposicionar a máscara e ajustar as correias.

Se estiver a usar uma máscara nasal tente manter a sua boca fechada durante o tratamento. As fugas de ar pela boca podem diminuir a eficácia do seu tratamento. Se as fugas de ar pela boca forem um problema, experimente usar uma máscara facial ou uma correia para o queixo. Entre em contacto com o seu médico ou fornecedor de equipamento para mais informações.

Se estiver a usar uma máscara facial e tiver dificuldade em encontrar um ajuste confortável da máscara, não hesite em entrar em contacto com o seu médico de doenças do sono ou fornecedor de equipamento. Poderá vir a beneficiar de um tamanho ou estilo diferente de máscara.

### **DEVO FAZER ALGO DE ESPECIAL ANTES DE COLOCAR A MÁSCARA?**

Antes de colocar a máscara, lave a sua face de modo a remover qualquer excesso de óleos faciais. Isto permitirá um melhor ajuste e prolongará a vida útil da almofada da máscara.

Não use cremes hidratantes quando estiver a usar uma máscara.

### **SINTO A MINHA BOCA SECA DURANTE O TRATAMENTO – O QUE DEVO FAZER?**

Você pode experimentar secura no nariz, na boca e na garganta, no decorrer do tratamento, e especialmente durante o Inverno. Em muitos casos a utilização de um humidificador pode aliviar este desconforto. Consulte o seu médico para mais informações.

### **O MEU NARIZ FICA IRRITADO DURANTE O TRATAMENTO – O QUE POSSO FAZER?**

Durante as semanas iniciais do tratamento, poderá vir a sofrer com o espirrar ou com o corrimento nasal ou nariz entupido. Na maioria dos casos, a irritação nasal pode ser resolvida com um humidificador. Entre em contacto com o seu médico ou fornecedor de equipamento para mais informações.

## POSSO VIAJAR COM O S8 COMPACT?

### Uso internacional

O seu gerador de fluxo S8 COMPACT vem equipado com um transformador de energia interno que lhe permite utilizá-lo noutros países. A unidade aceita correntes de alimentação de 100 a 240V e 50 a 60Hz. Não é necessário fazer um ajuste especial à unidade, mas no entanto poderá necessitar de um adaptador de ficha para o tipo de tomada eléctrica.

### Mudanças de altitude

Se estiver a viajar para um local com uma maior ou menor altitude, ver "Como alterar o parâmetro de Altitude" na página 109.

### Num avião

Consulte o departamento médico da companhia aérea que vai usar se pretender usar o S8 COMPACT num avião. O S8 COMPACT encontra-se em conformidade com os requisitos US FCC Parte 15, Classe B.

**Nota:** Não use o seu S8 Compact quando o avião estiver a levantar voo ou a aterrar.



# DETECÇÃO E RESOLUÇÃO DE PROBLEMAS

Aquando da ocorrência de um problema, tente as sugestões seguintes. Se o problema não puder ser resolvido, contacte o seu fornecedor de equipamento ou a ResMed. Não tente abrir a unidade.

Problema	Possível causa	Solução
<i>Nada é apresentado no mostrador LCD.</i>	A unidade não se encontra ligada a uma fonte de energia.	Certifique-se de que o cabo eléctrico adequado se encontra ligado ao seu S8 Compact e de que o interruptor de energia (no caso de ser disponível) se encontra ligado.
<i>O ar fornecido pelo S8 Compact é insuficiente.</i>	O tempo de subida está a ser utilizado.	Aguarde pelo aumento da pressão de ar ou ajuste o tempo de subida.
	O filtro de ar está sujo.	Substitua o filtro de ar.
	A tubagem de ar está dobrada ou foi perfurada.	Endireite ou substitua a tubagem.
	A tubagem de ar não foi conectada adequadamente.	Verifique a tubagem de ar.
	A máscara e o arnês não foram posicionados correctamente.	Ajuste a posição da máscara e do arnês.
	Falta(m) a(s) tampa(s) da(s) porta(s) de acesso na máscara.	Volte a colocar a(s) tampa(s).
	O valor de compensação de altitude é incorrecto.	Ajuste o valor de compensação de altitude para o parâmetro de altitude correcto.
	A pressão necessária para tratamento pode ter sido alterada.	Entre em contacto com o seu médico para ajustar a pressão.

Problema	Possível causa	Solução
<i>O ar fornecido pelo S8 Compact é demasiado.</i>	O valor de compensação de altitude é incorrecto.	Ajuste o valor de compensação de altitude para o parâmetro de altitude correcto.
<p><i>Apresentação de mensagem de erro:</i></p> <p><b>Exxxx</b></p> <p><b>Contacte o agente de serviços (onde xxxx define um código de erro)</b></p> <p><i>ou</i></p> <p><b>AVARIA DO MOTOR</b></p> <p><b>Contacte o agente de serviços</b></p> <p><i>ou</i></p> <p><b>CARREGAR IDIOMAS</b></p> <p><b>Contacte o agente de serviços</b></p> <p><i>ou</i></p> <p><b>PERDA DE DADOS</b></p> <p><b>Contacte o agente de serviços</b></p>	Falha de componente.	Contacte o agente de serviços.

# ESPECIFICAÇÕES DO SISTEMA

## S8 COMPACT

**Desempenho:** Variação da pressão de funcionamento: 4 a 20 cm H<sub>2</sub>O

**Dimensões (A x L x P):** 112 mm x 164 mm x 145 mm (4,6" x 6,5" x 5,7")

**Peso:** 1,3 kg (2,9 lib.)

### Fornecimento de energia

Tensão e corrente de alimentação para o S8 COMPACT com o HUMIDAIRE 3i: 100–240V, 50/60Hz; 110V, 400Hz; 2,5A < 140VA (110W) (consumo máximo de energia). Consumo de energia de pico instantânea <340 VA.

O consumo de energia real irá variar de acordo com vários factores tais como a utilização de acessórios, altitude acima do nível do mar e temperatura ambiente. Os valores de consumo de energia para condições de tratamento típicas (usando um dispositivo de respiração ajustado a 0,5 l e 15 respirações por minuto com um tubo de ar de 2 m (6'6") e máscara ULTRA MIRAGE) são dados no quadro seguinte.

Dispositivo	Pressão (cm H <sub>2</sub> O)	Energia (VA)	Energia (W)
S8 COMPACT	5	17	8
	10	23	12
	15	29	16
	20	34	20

### Tomada de corrente para o HumidAire 3i

Tensão da tomada: 100–240V, 50/60Hz; 110V, 400Hz; 2.0A

**Filtro de ar:** Duas camadas de fibra não-tecida de poliéster, coligadas por pó

**Tubagem de ar:** Plástico flexível, 2 m (6'6")

**Saída de ar:** A saída de ar cônica de 22 mm encontra-se em conformidade com o EN 1281-1

**Classificações IEC 60601-1:** Classe II (isolamento duplo), Tipo CF

**Nível de ruído:** A pressão acústica irradiada é de <30 dBA a 10 cm H<sub>2</sub>O e 1 m (3'3,36") de acordo com o ISO17510-1.

**Construção da caixa:** Construída com termoplástico retardante à chama.

### Condições ambientais

Temperatura de funcionamento: +5°C a +40°C (+41°F a +104°F)

Humidade de funcionamento: 10% a 95% (sem condensação)

Temperatura de armazenamento e transporte: -20°C a +60°C (-4°F a +140°F)

Humidade de armazenamento e transporte: 10% a 95% (sem condensação)

Altitude de funcionamento: nível do mar a 2591 m (8500')

## Compatibilidade electromagnética

O produto encontra-se em conformidade com todos os requisitos de compatibilidade electromagnética (EMC) de acordo com o IEC60601-1-2, para áreas residenciais, comerciais e de indústria leve. Para mais informações, ver “Guia e Declaração do Fabricante – Imunidade e Emissões Electromagnéticas” na página 120.

**Nota:** O fabricante reserva o direito de fazer alterações a estas especificações sem aviso prévio.

## OS SÍMBOLOS QUE SÃO ENCONTRADOS NO DISPOSITIVO



Atenção, consulte documentos anexos



Equipamento do tipo CF



Equipamento de Classe II



À prova de respingos



Perigo de choque eléctrico



Iniciar/Parar

## GUIA E DECLARAÇÃO DO FABRICANTE – IMUNIDADE E EMISSÕES ELECTROMAGNÉTICAS

### Guia e declaração do fabricante – emissões electromagnéticas

Os dispositivos da série S8 são destinados a serem utilizados no ambiente electromagnético especificado abaixo. O cliente ou o utilizador do dispositivo S8 deverá assegurar-se de que este se encontra em tal ambiente.

Teste de emissões	Conformidade	Ambiente electromagnético – guia
Emissões RF (radio-frequência) CISPR11	Grupo 1	O dispositivo S8 usa energia de radio-frequência apenas para o seu funcionamento interno. Por esta razão, as emissões RF são muito baixas e é improvável que venham a causar interferências com equipamento electrónico na sua proximidade.
Emissões RF (radio-frequência) CISPR11	Classe B	O dispositivo S8 é adequado para utilização em todos os locais, incluindo residências e locais ligados directamente à rede pública de energia da baixa tensão que proporciona energia para fins domésticos.
Emissões harmónicas IEC 61000-3-2	Classe A	
Flutuações na tensão/Emissões “Flicker” (vacilantes) IEC 61000-3-3	Em conformidade	

O equipamento eléctrico médico necessita de precauções especiais relativas à Compatibilidade Electromagnética (EMC) e também necessita de ser instalado e colocado a funcionar de acordo com a informação referente a EMC contida neste documento.

**Avisos:** O dispositivo S8 não deve ser utilizado em cima ou na proximidade de outro equipamento. Se for necessário utilizar o dispositivo S8 em cima ou na proximidade de outro equipamento, dever-se-á verificar o correcto funcionamento do mesmo com o tipo de configuração a ser usada.

A utilização de acessórios (por exemplo, humidificadores) para além daqueles especificados neste manual não é recomendada. Estes poderão resultar num aumento de emissões ou na diminuição da imunidade do dispositivo S8.

## Guia e declaração do fabricante – imunidade electromagnética


Os dispositivos da série S8 são destinados a serem utilizados no ambiente electromagnético especificado abaixo. O cliente ou o utilizador do dispositivo S8 deverá assegurar-se de que este se encontra em tal ambiente.

Teste de imunidade	IEC60601-1-2 nível de teste	Nível de conformidade	Ambiente electromagnético – guia
Descarga electrostática (ESD) IEC 61000-4-2	± 6 kV contacto ± 8 kV ar	± 6 kV contacto ± 8 kV ar	O chão deverá ser de madeira, cimento ou azulejo. Se o chão se encontrar coberto com um material sintético, a humidade relativa deverá ser de pelo menos 30%.
Disparo/transitórios eléctricos rápidos IEC 61000-4-4	± 2 kV para linhas de corrente eléctrica  ± 1 kV para linhas de entrada/saída	± 2 kV  Não aplicável	A qualidade da corrente eléctrica deverá ser semelhante à de um ambiente comercial ou hospitalar.
Sobretensão IEC 61000-4-5	± 1 kV modo diferencial  ± 2 kV modo comum	± 1 kV modo diferencial  ± 2 kV modo comum	A qualidade da corrente eléctrica deverá ser semelhante à de um ambiente comercial ou hospitalar.
Quedas de tensão, pequenas interrupções e flutuações de tensão em linhas de alimentação. IEC 61000-4-11	<5% Ut (>95% de queda de Ut) durante 0,5 de um ciclo  40% Ut (60% de queda de Ut) durante 5 ciclos  70% Ut (30% de queda de Ut) durante 25 ciclos  <5% Ut (>95% de queda de Ut) durante 5 segundos	<12V (>95% de queda em 240V) durante 0,5 de um ciclo  96V (60% de queda em 240V) durante 5 ciclos  168V (30% de queda em 240V) durante 25 ciclos  <12V (>95% de queda em 240V) durante 5 segundos	A qualidade da corrente eléctrica deverá ser semelhante à de um ambiente comercial ou hospitalar. Se o utilizador do dispositivo S8 necessitar de um funcionamento contínuo durante as interrupções na corrente de alimentação, recomenda-se a utilização de uma fonte de alimentação contínua para fornecer energia ao dispositivo S8.
Corrente de alimentação (50/60 Hz) campo magnético IEC 61000-4-8	3 A/m	3 A/m	Os campos de frequência magnética da corrente deverão se encontrar a níveis característicos de um local típico num ambiente comercial ou hospitalar.

NOTA: Ut é a voltagem da corrente alternada antes da aplicação do nível de teste.

## Guia e declaração do fabricante – imunidade electromagnética

Os dispositivos da série S8 são destinados a serem utilizados no ambiente electromagnético especificado abaixo. O cliente ou o utilizador do dispositivo S8 deverá assegurar-se de que este se encontra em tal ambiente.

Teste de imunidade	IEC60601-1-2 nível de teste	Nível de conformidade	Ambiente electromagnético – guia
RF transmitida IEC 61000-4-6	3 Vrms 150 kHz a 80 MHz	3 Vrms	<p>O equipamento de comunicações portáteis e móveis RF, (incluindo cabos), só deverá ser utilizado a uma distância do dispositivo S8, igual ou maior da distância de separação recomendada calculada a partir da equação aplicável à frequência do transmissor.</p> <p><b>Distância de separação recomendada</b></p> <p><math>d = 1,17 \sqrt{P}</math></p> <p><math>d = 0,35 \sqrt{P}</math> 80 MHz a 800 MHz</p> <p><math>d = 0,70 \sqrt{P}</math> 800 MHz a 2,5 GHz</p> <p>onde “P” é a tensão máxima de saída do transmissor em Watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor e “d” é a distância de separação recomendada em metros (m). A intensidade de campo proveniente de transmissores RF fixos, determinada por uma inspeção electromagnética da instalação, <sup>a</sup> deverá ser menor do que o nível de conformidade para cada gama de frequência. <sup>b</sup> Poderão ocorrer interferências na proximidade de equipamento marcado com o seguinte símbolo:</p> 
RF irradiada IEC 61000-4-3	10 V/m 80 MHz a 2,5 GHz	10 V/m	

NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz, é aplicável a maior gama de frequência.

NOTA 2: Estas linhas directrizes poderão não ser aplicáveis a todas as situações. A propagação electromagnética é afectada pela absorção e reflexão de estruturas, objectos e pessoas.

<sup>a</sup> A intensidade de campo de transmissores, tais como estações de base para telefones de rádio (telemóveis/sem fio), rádios móveis terrestres, rádio amador, emissões de radiodifusão (AM e FM) e televisão, não pode ser prevista com exactidão. Para avaliar o ambiente electromagnético causado por transmissores fixos RF, deverá ser realizada uma inspeção ao local. Se o valor da intensidade de campo no local onde o dispositivo S8 está a ser utilizado exceder o nível de conformidade RF aplicável mencionado acima, dever-se-á verificar o funcionamento adequado do dispositivo S8. Se se observar um desempenho fora do normal, poderá ser necessário tomar medidas adicionais, tais como redireccionar ou alterar a posição do dispositivo S8.

<sup>b</sup> Na gama de frequência entre 150 kHz e 80 MHz, a intensidade de campo deverá ser menos de 10 V/m.

## Distâncias de separação recomendadas entre equipamento de comunicações RF portátil e móvel e os dispositivos da série S8

Os dispositivos da série S8 são destinados a serem utilizados num ambiente onde as perturbações RF irradiadas são controladas. O cliente ou utilizador do dispositivo S8 pode ajudar a evitar interferências electromagnéticas mantendo a distância mínima entre equipamento de comunicações RF portátil e móvel (transmissores) e o dispositivo S8 tal como é recomendado abaixo, de acordo com a potência máxima de saída do equipamento de comunicações.

Potência máxima nominal de saída do transmissor W	Distância de separação de acordo com a frequência do transmissor m		
	150kHz to 80MHz $d = 1,17 \sqrt{P}$	80 MHz a 800 MHz $d = 0,35 \sqrt{P}$	800MHz a 2,5 GHz $d = 0,7 \sqrt{P}$
0,01	0,17	0,04	0,07
0,1	0,37	0,11	0,22
1	1,17	0,35	0,7
10	3,69	1,11	2,21
100	11,70	3,50	7,0

Para transmissores cuja potência máxima nominal de saída não é listada acima, a distância (d) de separação recomendada em metros (m) pode ser determinada usando a equação aplicável à frequência do transmissor, onde "P" é a potência máxima de saída do transmissor em Watts (W) de acordo com o fabricante do transmissor.

NOTA 1: A 80 MHz e 800 MHz, é aplicável a distância de separação para a maior gama de frequência.

NOTA 2: Estas linhas directrizes poderão não ser aplicáveis a todas as situações. A propagação electromagnética é afectada pela absorção e reflexão de estruturas, objectos e pessoas.



# GARANTIA LIMITADA

A ResMed garante que o seu produto da ResMed está livre de defeitos de material e mão-de-obra durante o período de tempo abaixo especificado, a partir da data de compra pelo consumidor original. Esta garantia não é transferível.

Produto	Período da Garantia
Humidificadores da ResMed, ResControl™, ResLink™	1 Ano
Geradores de fluxo da ResMed	2 Anos
Acessórios, sistemas de máscara (incluindo armação da máscara, almofada, arnês e tubo). Exclui dispositivos de utilização única.	90 Dias

**Nota:** Alguns modelos não se encontram disponíveis em todas as regiões.

Se o produto falhar nas condições normais de utilização, a ResMed irá proceder, ao seu critério, à reparação ou substituição do produto defeituoso ou de qualquer um dos seus componentes. Esta Garantia Limitada não cobre:

- qualquer dano provocado em consequência de utilização inadequada, abuso, modificação ou alteração do produto;
- reparações efectuadas por qualquer entidade de assistência técnica que não tenha sido expressamente autorizada pela ResMed para efectuar esse tipo de reparação;
- qualquer dano ou contaminação devidas ao fumo de cigarros, cachimbos, charutos ou outros;
- qualquer dano provocado pelo derrame de água sobre ou para dentro de um gerador de fluxo.

Para fazer um pedido de reparação no âmbito da garantia, o comprador inicial deverá proceder ao envio do produto avariado ao ponto de venda com os fretes pagos.

Esta garantia substitui todas as outras, explícitas ou implícitas, incluindo qualquer garantia implícita de mercantibilidade ou de adequabilidade para determinada utilização. Algumas regiões ou estados não permitem limitações de tempo sobre a duração de uma garantia implícita, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso.

A ResMed não é responsável por quaisquer danos incidentais ou consequentes reivindicados como decorrentes da venda, instalação ou uso de qualquer produto da ResMed. Algumas regiões ou estados não permitem a exclusão ou limitação de danos incidentais ou consequentes, pelo que a limitação acima pode não se aplicar ao seu caso. Esta garantia confere-lhe direitos legais específicos e pode ter outros direitos que variam de região para região.

Para mais informações sobre os seus direitos de garantia, contacte o seu revendedor local da ResMed ou os escritórios da ResMed.

# ÍNDICE REMISSIVO

## A

acessórios 102  
arnês 116  
avião 115

## C

cabo eléctrico 101, 116  
a conectar 103  
contra-indicações 98  
CPAP 97

## D

detecção e resolução de problemas 116

## E

ecrã de espera 104  
ecrãs de menus 108  
aceder 108  
alterar 109  
percorrer 108  
sair 109  
especificações do sistema 118

## F

filtro de ar 101, 116  
substituição 113  
fluxo de ar  
respiração com 114  
fornecimento de energia 118  
fuga na máscara 114

## H

Horas de Utilização 110  
HumidAire  
a fixar 105  
HumidAire 3i  
a fixar 105  
humidificador 114  
limpeza 112  
humidificadores 102

## I

informação médica 97  
instalação 103  
irritação nasal 114

## L

lembrete

chamar médico 110  
substituir filtro 111  
substituir máscara 110  
lembretes 110  
manutenção 111  
limpeza  
periodicamente 112  
limpeza - semanalmente 112

## M

máscara 114, 116  
a fixar 103  
fuga de ar 114  
limpeza 112  
remoção 114  
máscaras 101  
Mostrador LCD 101, 104, 107  
mensagens 110  
mensagens de erro 117

## N

nível de ruído 118  
número de versão do software 110

## P

parâmetro de altitude 109, 115, 116  
parâmetro de idioma 110  
Passover  
a fixar 106  
perguntas frequentes 114  
porta da máscara 116  
pressão de ar 116

## R

retroiluminação  
Mostrador LCD e teclado 108

## S

S8 Compact 97  
dimensões 118  
iniciar o tratamento 104  
instalação 103  
manutenção 113  
parâmetros 108  
parar o tratamento 104  
viagens 115  
saída de ar 118  
secura

secura do nariz, boca ou garganta 114

## **T**

tecla direita 107

tecla esquerda 107

tecla iniciar/parar 107

tecla para baixo 107

tecla para cima 107

teclado 101, 107

funções 107

tempo de subida 104, 109, 116

tomadas de corrente eléctrica 101

tubagem de ar 101, 118

conectar à saída de ar 103

dobrada 116

limpeza 112

posicionamento 104

## **U**

Uso 110

uso internacional 115

utilização num avião 115

## **V**

VS 110